

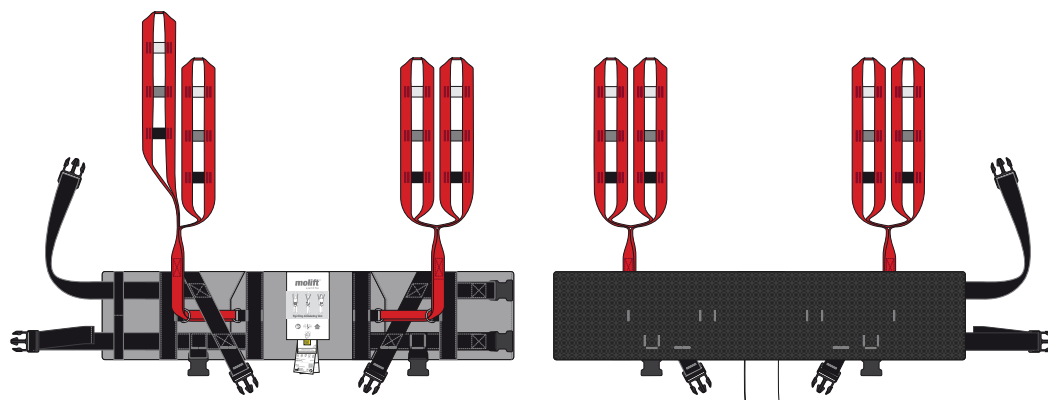
# Etac Molift RgoSling

***molift***<sup>®</sup>  
by Etac

User Manual - Bruksanvisning - Brukermanual - Brugervejledning - Käyttöopas -  
Bedienungsanleitung - Gebruikershandleiding - Manuel d'utilisation - Manuale  
per l'utente - Manual de usuario - Příručka pro uživatele

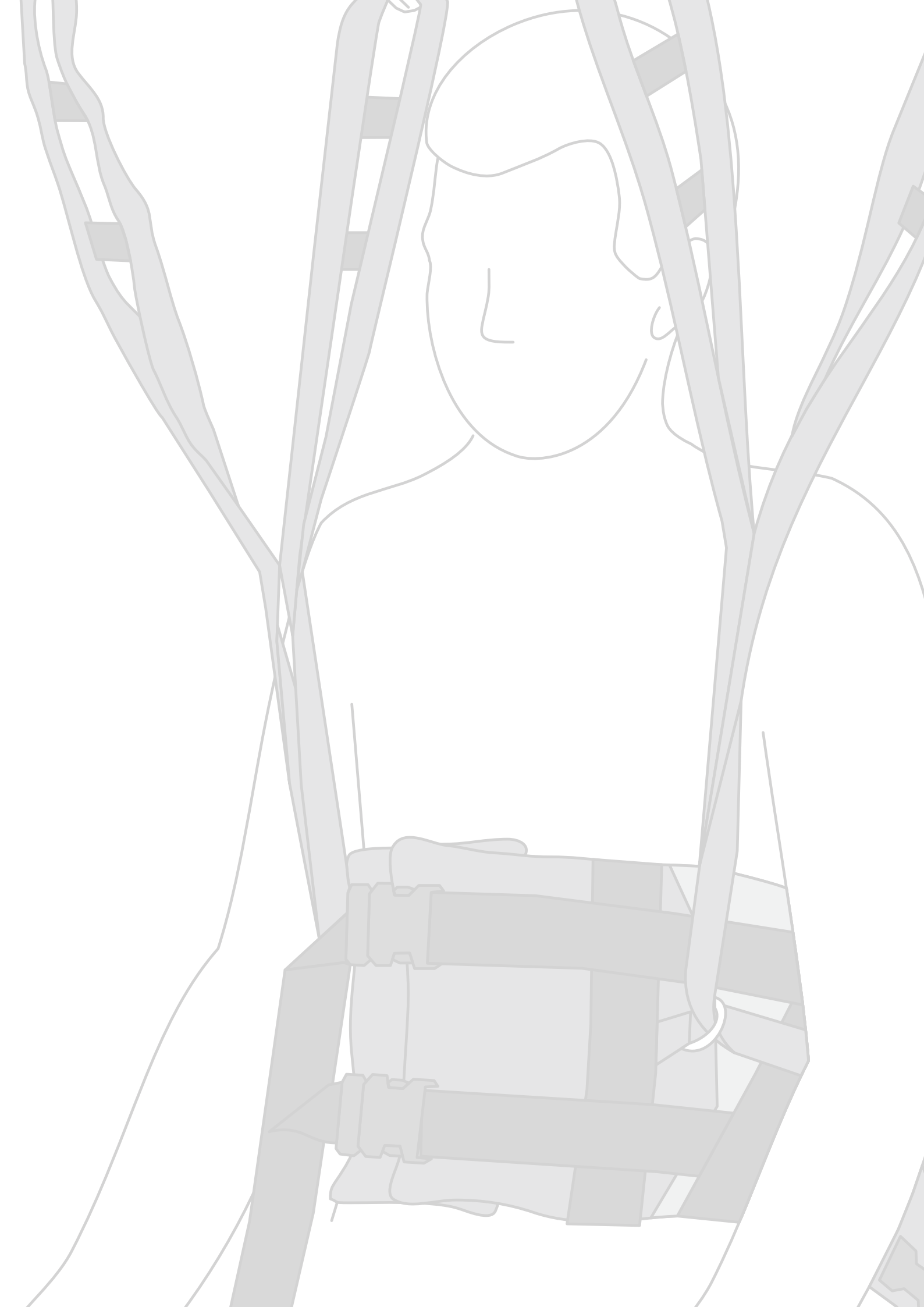
BM40599 Rev. B 2022-08-05

## RgoSling Ambulating Vest



MD

CE



## Contents

User manual - English	- 4
Bruksanvisning - Svenska	- 14
Brukermanual - Norsk	- 24
Brugervejledning - Dansk	- 34
Käyttöohje - Suomi	- 44
Gebrauchsanweisung - Deutsch	- 54
Handleiding - Nederlands	- 64
Manual d'utilisation - Français	- 74
Manual utente - Italiano	- 84
Manual de usuario - Español	- 94
Příručka pro uživatele - Čeština	- 104

# English manual

## Content

General.....	4
Test and Warranty .....	4
Safety Precautions .....	5
Inspection.....	5
Periodic inspection.....	5
Description.....	6
Etac Molift RgoSling Ambulating Vest.....	6
Groin Strap (accessory).....	6
Care/Washing.....	6
Sling application .....	8
Groin strap (optional accessory).....	8
Lifting .....	9
Sling adjustment and checkpoints.....	10
Removing Sling .....	11
Combination list .....	12
Slingguide .....	12
Troubleshooting .....	13

## Test and Warranty

**CE** this product is CE-marked.

Etac Molift slings are tested by accredited test institutes and comply with the standards outlined in the Medical Devices Directive for Class 1 products MDR (EU) 2017/745. The slings fulfil the requirements specified in the EN ISO 10535 standard.

Warranty: Two years for material and manufacturing defects with correct use.

For more details on Etac Molift's range of slings and lifts visit [www.molift.com](http://www.molift.com)

## General

Thank you for choosing a sling from Molift by Etac.

The manual must be read thoroughly to avoid damage when handling and using the product.

In this manual the User is the person being lifted. The assistant is the person operating the sling.



This symbol appears in the manual together with text. It indicates a need for caution when the safety of the user or assistant may be at risk

Etac continuously makes improvements to its products. We therefore reserve the right to modify the products without prior notice.



Visit [www.molift.com](http://www.molift.com) for more information, advice and any documentation updates.

We cannot be held responsible for any printing errors or omissions.

## Safety Precautions

### To be aware of



The manual for both lift and sling must be read thoroughly before use to avoid injury when handling and using the product.

It is important that the sling has been tested with the individual user and for the intended lifting situation. Make a decision on whether one or more assistants are required.

Plan the lifting operation in advance to ensure that it is as safe and smooth as possible. Remember to work ergonomically.

Assess the risks and take notes. You as a carer are responsible for the safety of the user.



Never leave the user unattended in a lifting situation



Always check

- that the user has the required ability for the sling in question
- that the model, size and material are suitable
- that the sling is suitable for the lift/slingbar to be used.
- It is important to check that the strap loops are correctly attached to the slingbar hooks before lifting the user.
- Make sure wheels on the wheelchair, bed or bunk are locked when necessary during the transfer process.

### Inspection

The sling must be inspected regularly, preferably prior to each lifting operation but especially after it has been washed.

- Check to ensure that there is no wear or damage to seams, fabric, straps and loops.



Never use a faulty or damaged sling as it can break and cause personal injury. Destroy and discard damaged and old slings



The sling should not be stored in direct sunlight.

### Periodic inspection

Periodic inspection must be carried out at least every 6 months. More regular inspection may be required if the sling is used or washed more often than is normal. See the periodic inspection form at [www.molift.com](http://www.molift.com)

## Description

Etac Molift supplies a wide selection of slings for different types of transfers. The Molift RgoSling is designed to distribute even weight and pressure to make it as comfortable as possible.

The Molift RgoSling is developed to be combined with a 4-point suspension but the sling also works with a 2-point suspension. See the combination list for the correct sling and suspension combination.

The Molift RgoSling Ambulating Vest is available in sizes XXS – XL, in padded polyester.

### Etac Molift RgoSling Ambulating Vest

Etac Molift RgoSling Ambulating Vest Molift RgoSling ambulating vest is a sling designed for rehabilitation / mobilization to facilitate standing, walking and balance training. The sling can also be used in the toilet. The user should be able to take load on the legs and have core balance.

The belt has padding and double buckles for a good comfort and optimum support and stability.

### Groin Strap (accesorio)

The groin strap has padding and prevents the sling from sliding up. The groin straps are removable.

The self-tensioning strap loops prevents the sling from sliding up. The system makes it possible to adjust the load on the legs by raising or lowering the lift. These features provide a high level of comfort and security for the user.

The product has an expected service life of 1 to 5 years under normal use. The service life of the product varies depending on usage frequency, materials, loads and how often it is washed.

- A1. Product label
- A2. (01) EAN-code  
xxxxxxxxxxxxxx  
(21) Serial number  
xxxxxxx
- A3. QR-code
- A4. Label: Periodic inspection
- A5. Label: User name
- A6. Strap loops
- A7. Waist belt
- A8. Padding
- A9. Groin strap buckles
- A10. Non-Slip Material
- A11. Leg support (optional accessory)
- A12. Symbol: Read the manual before use
- A13. Symbol: Max. user weight
- A14. Symbol: This side of the product is turned upward and outward
- A15. Symbol: Fold out for more information

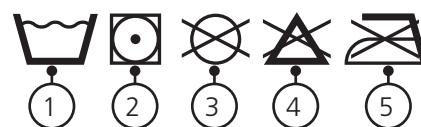
## Care/Washing

Read the care instructions on the product.

1. Water washable slings can be washed at temperatures ranging from 60 to 85° C degrees.
2. Tumble drying, max 45° C.  
Can be autoclaved at 85 degrees for 30 minutes
3. Do not dryclean.
4. Do not bleach.
5. Do not iron.



Washing at higher temperatures wears out the material faster.



### Symbols:



Manufacturer



Date of manufacture.  
YYYY-MM-DD  
(year/month/date)



CE marked



Refer to user manual



This way up, this side is outside



Max user weight



Medical Device

**A**

RgoSling Ambulating Vest

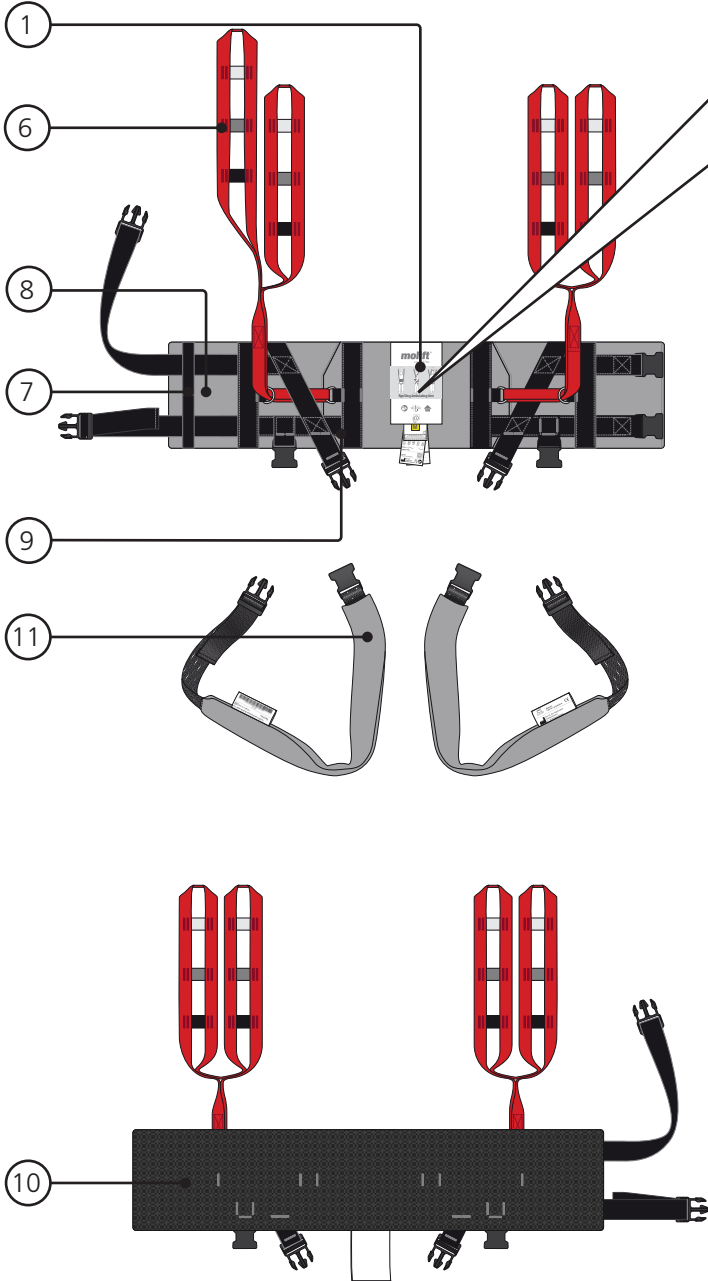


Diagram showing the assembly of the identification label on the vest:

- 1: The vest with the label area marked.
- 2: The label being attached to the vest.
- 3: The label with product information.
- 4: The label with a periodic inspection table.
- 5: The label with a user name field.
- 12: Max weight icon (300 kg)
- 13: Max weight icon (660 lbs)
- 14: Max up/down icon
- 15: Information icon

**molift®**  
a part of Etac

RgoSling Ambulating Vest

max 300 kg max 660 lbs

UP/UPP OUT/UT

**M**

Barcode according to GS1-128  
(01) EAN number (11) Date (21) Serial number

Item no: xxxxxxxx Size XX

Product name

Material: Polyester, polyethylene

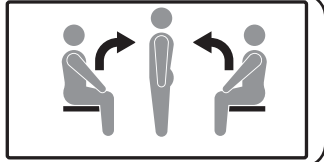
Etac A/s  
Parallevej 3  
DK-8751 Gedved

periodic inspection performed

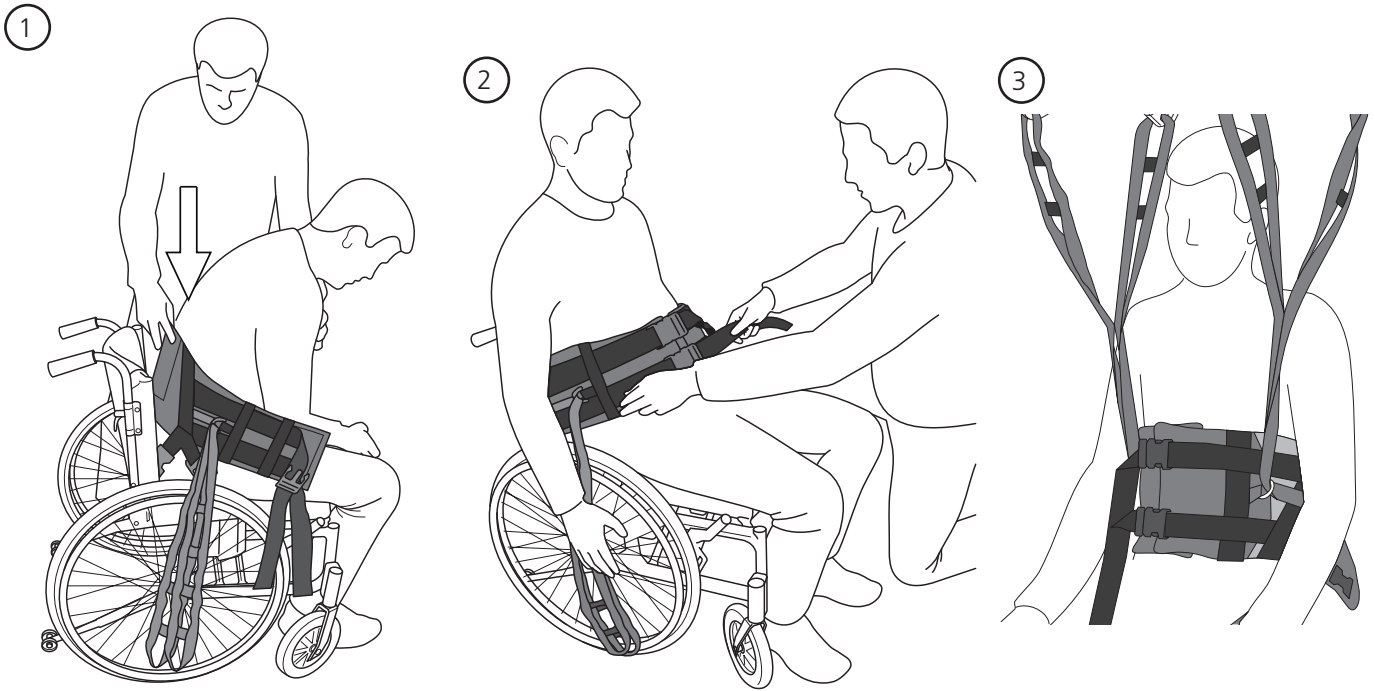
MONTH	YEAR											
	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

User name / Navn

# B



## Sling application

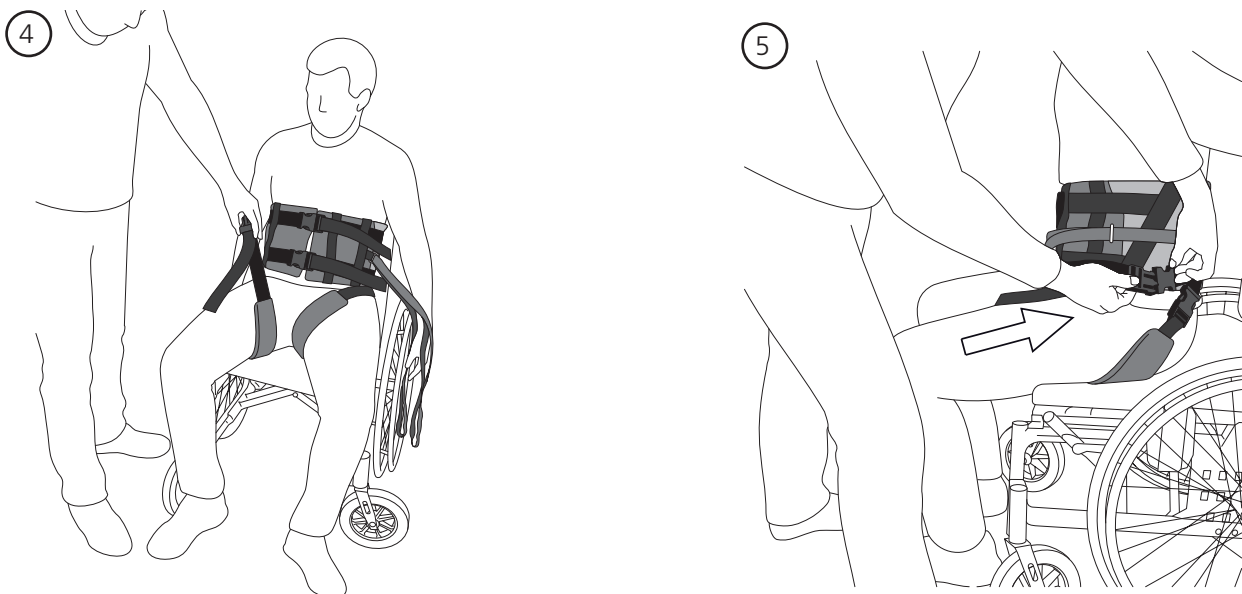


B1. Hold sling with one hand and use the other hand to support the user. Slide the folded sling down behind the user's back until it reaches the seat.

B2. Fix the waist belt and tighten. The belt can be

re tightened after the patient is raised up.  
B3. The lifting Straps shall be placed in front of the arms.

## Groin strap (optional accessory)

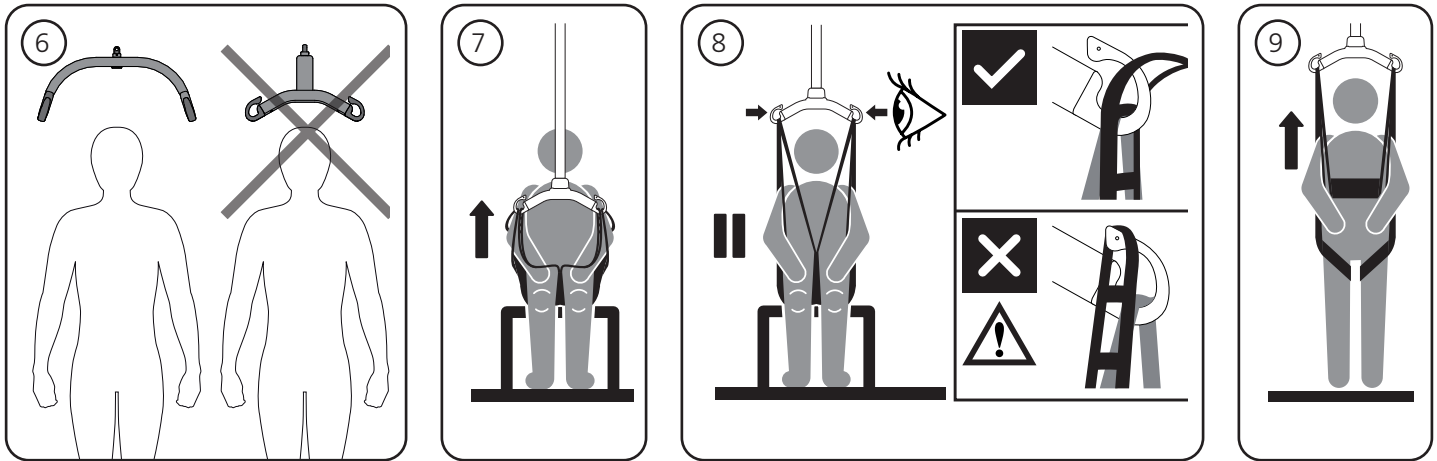


B4. Put the groin strap under the thigh.

B5. Connect the buckles. The groin strap can be re tightened after the patient is raised up.



Lifting



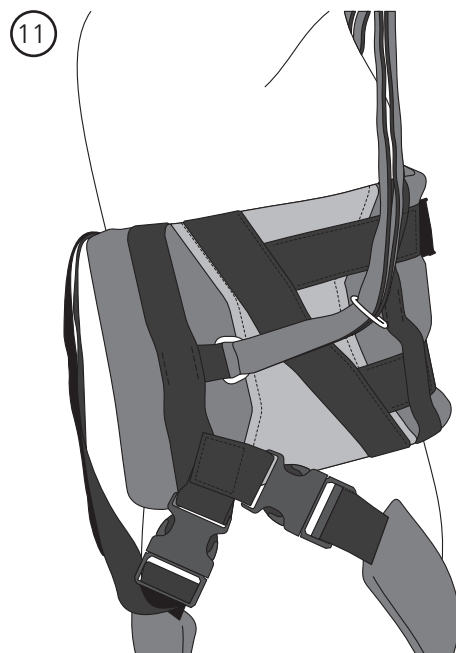
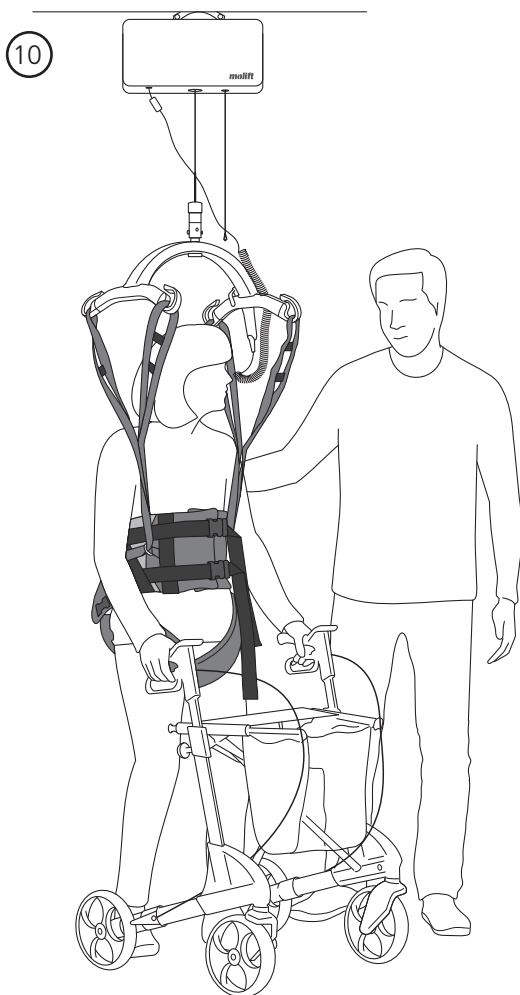
B6. The suspension must always be positioned across the user.

B7. Suspend the sling in the suspension's hooks.

B8. Stretch the sling straps without lifting the user. Check that the sling is correctly fitted around

the user and that the strap loops are correctly fitted to the suspension hooks.

B9. The user should lean slightly forwards. Lift until the user is raised up. Remember that wheels on a mobile lift must NOT be locked.



B10. Ambulating Vest has been specially developed for rehabilitation. It is also very suitable for toilet visits.

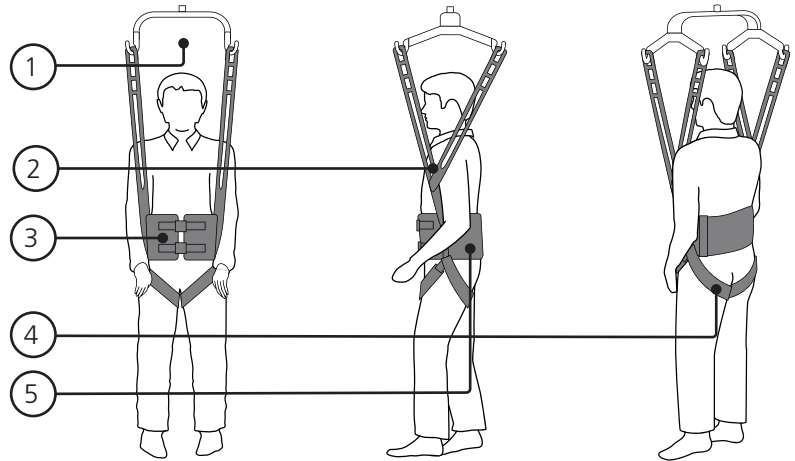
B11. Self-tightening suspension loops prevent the user sliding or falling if his or her legs give way. This system also allows the lift to be raised or lowered to adjust the load on the user's legs.

C

## Sling adjustment and checkpoints

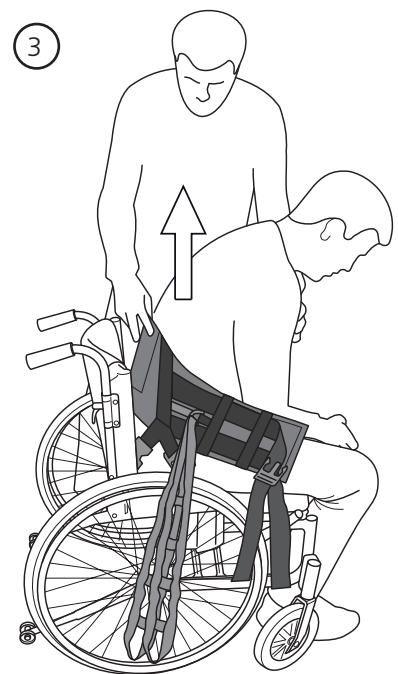
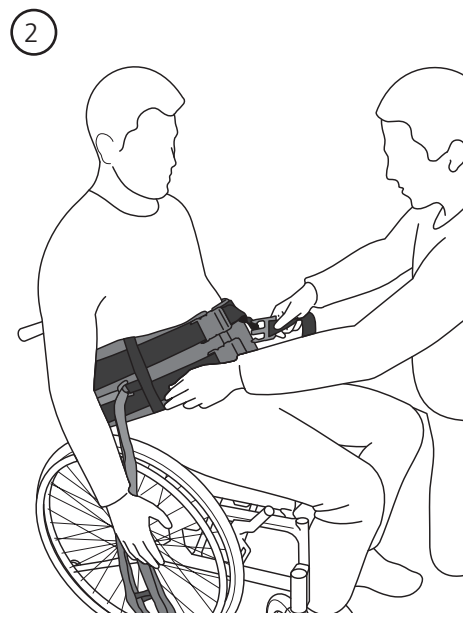
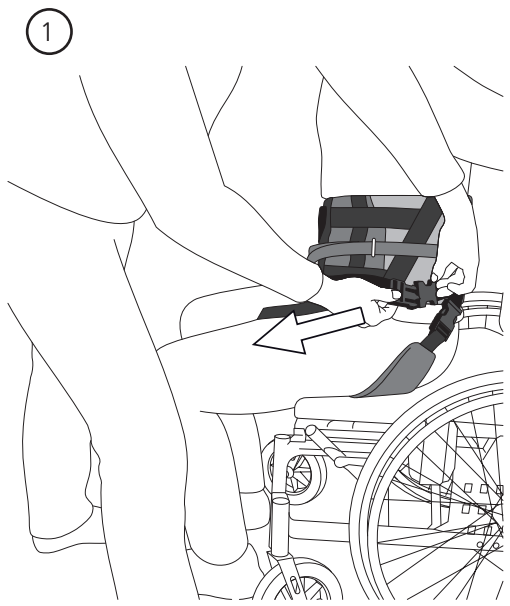
### RgoSling Ambulating Vest

- C1. Make sure the suspension is above users head and that there is space between users head and suspension
- C2. Place strap loops in front of arms
- C3. Make sure waist belt is locked and tightened
- C4. Make sure groin strap is placed correctly
- C5. Make sure vest is placed in correct height around waist, and not too high.



D

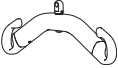
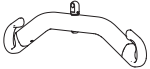
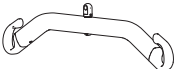


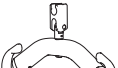
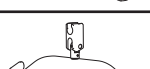
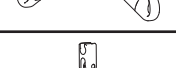


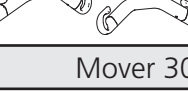



Removing Sling

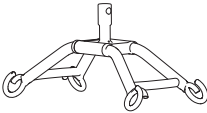
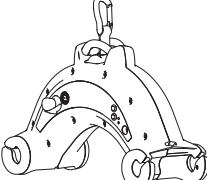







D1. Lower user into chair. Release straps from suspension. Release groin strap buckles and remove groin strap.  
 D2. Release waist belt buckles.

D3. Use one hand to support and lean the user forward while removing the sling from the back with the other hand. Make sure not to pull to hard or fast, this may cause the user to fall out of the chair

## Combination list

Suspension		RgoSling Ambulating Vest		
		XXS - S	S - L	L - XL
<b>Mover 180</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Mover 205</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Mover 300</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Partner 255</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓

Suspension		RgoSling Ambulating Vest		
		XXS - S	S - L	L - XL
<b>Smart</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
<b>Nomad</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
<b>Nova</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium		✓	✓
	4-pt Large			✓

## Slingguide

The size to choose depends partly on the user's weight, function and body circumference/size. SWL (Safe Working Load) is 300 kg.

## Troubleshooting

Symptom	Possible Cause/Action
The sling does not fit the user.	Wrong sling size. Try other size
	The user is wearing too slippery clothes. Change or remove some of the clothing
The sling is sliding up	The user is not able to take load on the legs/feet. Evaluate whether a sit to stand lifter is right or if the user requires a passive lift.
	The sling has been raised without the user leaning forward. Lower the user, adjust the sling and start over

EN

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

CZ

# Manual Svenska

## Innehåll

Allmänt.....	14
Testning och garanti.....	14
Försiktighetsåtgärder.....	15
Tillsyn.....	15
Periodisk inspektion.....	15
Beskrivning.....	16
Etac Molift RgoSling Ambulating Vest....	16
Groin strap (optional accessory).....	16
Skötsel / tvätt.....	16
Applicering av sele.....	18
Groin strap (tillbehör).....	18
Förflyttning.....	19
Justering av selen samt kontrollpunkter....	20
Ta av sele.....	21
Kombinationslista.....	22
Selguide.....	22
Felsökning.....	23

## Testning och garanti

**CE** Denna produkt är CE-märkt.

Etac Molifts lyftselar är testade av ackrediterade testinstitut och uppfyller kraven enligt standarderna i Medicintekniska direktivet för klass 1-produkter MDR (EU) 2017/745. Selarna uppfyller kraven enligt EN ISO 10535.

Garanti: Två år för material och tillverkningsfel vid korrekt användning.

Mer information om Etac Molifts sortiment av selar och lyftar, gå in på [www.molift.com](http://www.molift.com).

## Allmänt

Tack för att du valt en lyftsele från Molift by Etac.

För att undvika skador vid hantering och användning skall denna manual läsas igenom.

I den här manualen är Brukaren den person som lyfts. Assistenten är den person som applicerar selen.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den indikerar behov av försiktighet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

Etac förbättrar fortlöpande sina produkter. Vi förbehåller oss därför rätten att ändra produkterna utan föregående meddelande.



Besök [www.molift.com](http://www.molift.com) för mer information, råd och eventuella uppdateringar av dokumentation.

Vi reserverar oss för feltryck och ofullständigheter.

## Försiktighetsåtgärder



För att undvika skador vid hantering och användning ska alltid manual för både lyft och lyftsele läsas igenom noga före användning.

månad. Tätare inspektioner kan krävas om selen används eller tvättas oftare än normalt. Se protokoll för periodisk inspektion på [www.molift.com](http://www.molift.com).

Det är viktigt att selen är utprovad för den enskilda brukaren och den avsedda lyftsituationen. Gör en bedömning om det behövs en eller flera assistenter.

Planera lyftmomentet före lyft, så att det sker så tryggt och smidigt som möjligt. Tänk på att arbeta ergonomiskt.

Gör en riskbedömning och dokumentera. Som vårdgivare är du ansvarig för brukarens säkerhet.



Lämna aldrig en brukare utan tillsyn i en lyftsituation.



Kontrollera alltid

- att brukaren har den funktion som krävs för den aktuella selen
- att modell, storlek och material passar
- att selen passar för den lyft/lyftbygel som ska användas.
- Det är viktigt att kontrollera att bandöglorna sitter rätt på upphängningskrokarna innan brukaren lyfts från underlaget.
- Se till att hjulen på rullstol, säng, brits etc. är låsta när så krävs under förflyttningen.

### Tillsyn

Selen ska kontrolleras regelbundet, helst före varje användning, men var särskilt noggrann efter att den tvättats.

- Kontrollera så att inga förslitningar eller skador finns på sömmar, tyg, band och öglor.



Använd aldrig en trasig eller skadad lyftsele, den kan gå sönder och orsaka personskador. Kassera skadade eller slitna selar



Selen bör ej förvaras i direkt solljus.

### Periodisk inspektion

Periodisk inspektion skall utföras minst var 6:e

## Beskrivning

Etac Molift erbjuder ett brett sortiment av lyftselar för olika slags förflyttningar. Etac Molift RgoSling är utformad för att ge en jämn vikt- och belastningsfördelning för att vara så bekväm som möjligt.

The Molift RgoSling is developed to be combined with a 4-point suspension but the sling also works with a 2-point suspension. See the combination list for the correct sling and suspension combination. The Molift RgoSling Ambulating Vest finns som polstrad modell i polyestertyg i storlek XXS – XL.

### Etac Molift RgoSling Ambulating Vest

Etac Molift RgoSling Ambulating Vest / Molift RgoSling Ambulating Vest är en sele som utformats för rehabilitering/mobilisering för att underlätta för brukaren att träna på att stå, gå och hålla balansen.

Selen kan även användas på toaletten. Brukaren ska kunna belasta benen och ha bålstabilitet. Bältet är polstrat och har dubbla spännen för god komfort och optimalt stöd och stabilitet.

### Groin Strap (tillbehör)

Mellanbensremmen är polstrad och förhindrar att selen glider upp. Mellanbensremmarna är avtagbara.

De självådragande bältesöglorna förhindrar att selen glider upp. Systemet gör det möjligt att justera belastningen på benen genom att höja eller sänka lyften. Dessa funktioner ger en hög nivå av komfort och säkerhet för brukaren.

Produkten har en förväntad livslängd på 1-5 år vid normal användning. Livslängden på produkten varierar beroende på användningsfrekvens, material, belastning samt hur ofta den tvättas.

- A1. Produktetikett
- A2. (01) EAN-kod  
xxxxxxxxxxxxxxx  
(21) Serienummer  
xxxxxxx
- A3. QR-kod
- A4. Etikett: Periodisk inspektion
- A5. Etikett: Brukarnamn
- A6. Bandöglor
- A7. Midjebälte
- A8. Polstring
- A9. Spännen på mellanbensremmar
- A10. Halkfritt material
- A11. Benstöd (tillbehör)
- A12. Symbol: Läs manual före användning
- A13. Symbol: Max brukarvikt
- A14. Symbol: Denna sida av produkten vänds uppåt och utåt
- A15. Symbol: Veckla ut för mer information

## Skötsel / tvätt

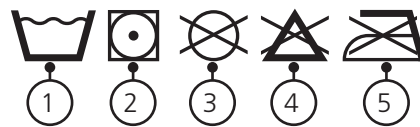
Läs skötselinstruktionen på produkten.

1. Selar med angiven vattentvätt kan tvättas med temperatur från 60 till 85 °C.



Vid tvätt i högsta temperatur sker en snabbare förslitning av materialet.

2. Torktumling max 45 °C.  
Kan autoklaveras vid 85 grader i 30 min
3. Får inte kemtvättas.
4. Får inte klorblekas
5. Får inte strykas.



### Symboler:



Tilverkare



Denna sida upp, denna sida utåt



Tillverkningsdatum.  
ÅÅÅÅ-MM-DD  
(år/månad/dag)



Max. brukarvikt  
(säker arbetsbelastning)



CE-märkt



Medicinteknisk produkt

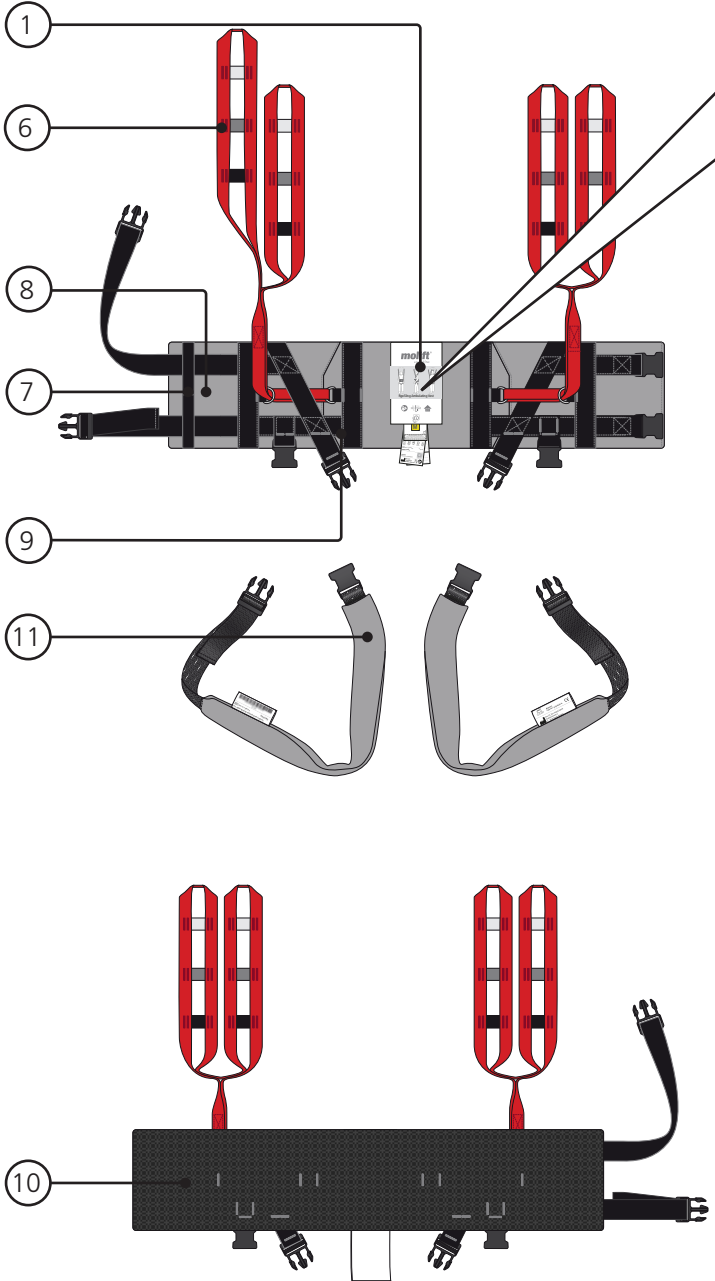


Se manual



**A**

RgoSling Ambulating Vest



**molift®**  
a part of Etac

RgoSling Ambulating Vest

max 300 kg / max 660 lbs

UP/UPP OUT/UT

**M**

Barcode according to GS1-128  
(01) EAN number (11) Date (21) Serial number

Item no: xxxxxxxx Size XX

Product name

Material: Polyester, polyethylene

Etac A/s  
Parallevej 3  
DK-8754 Gedved

Etac Molift RgoSling

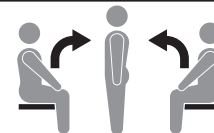
periodic inspection performed

MONTH	YEAR											
	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

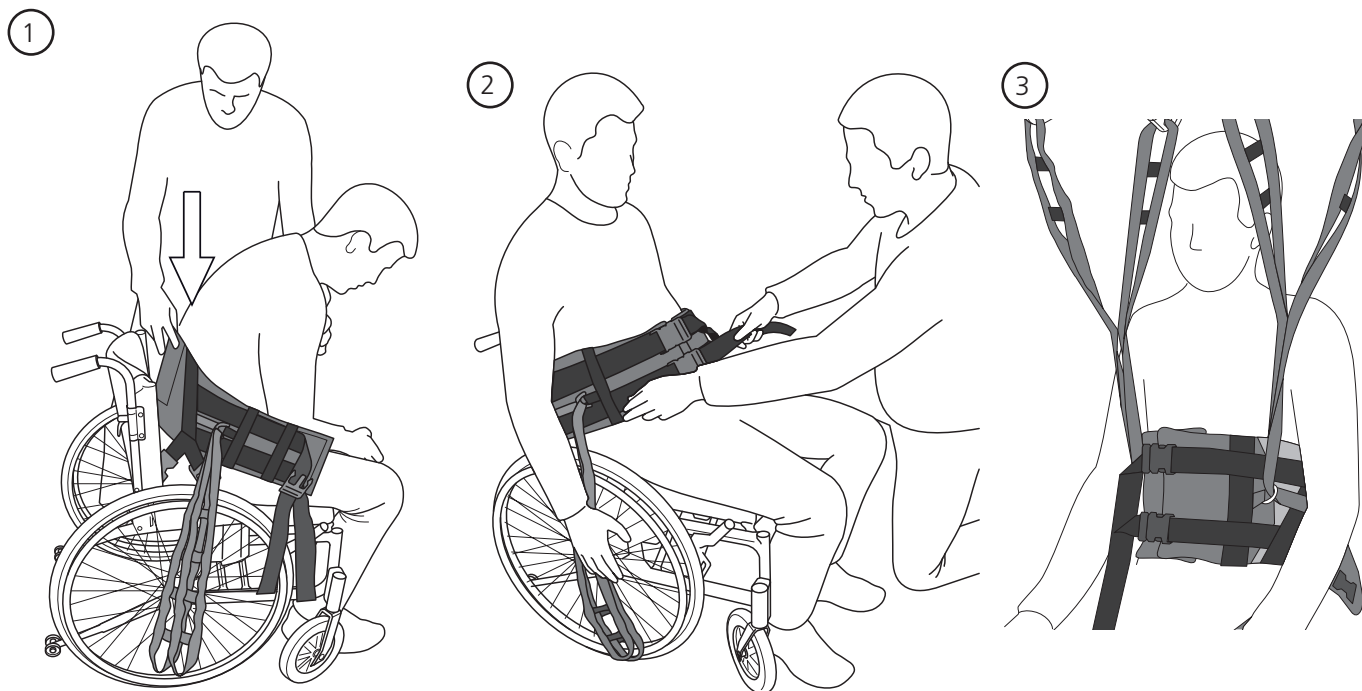
User name / Navn

12: max 300 kg / max 660 lbs  
13: UP/UPP OUT/UT  
14: Information icon  
15: Information icon

B



## Applicering av sele

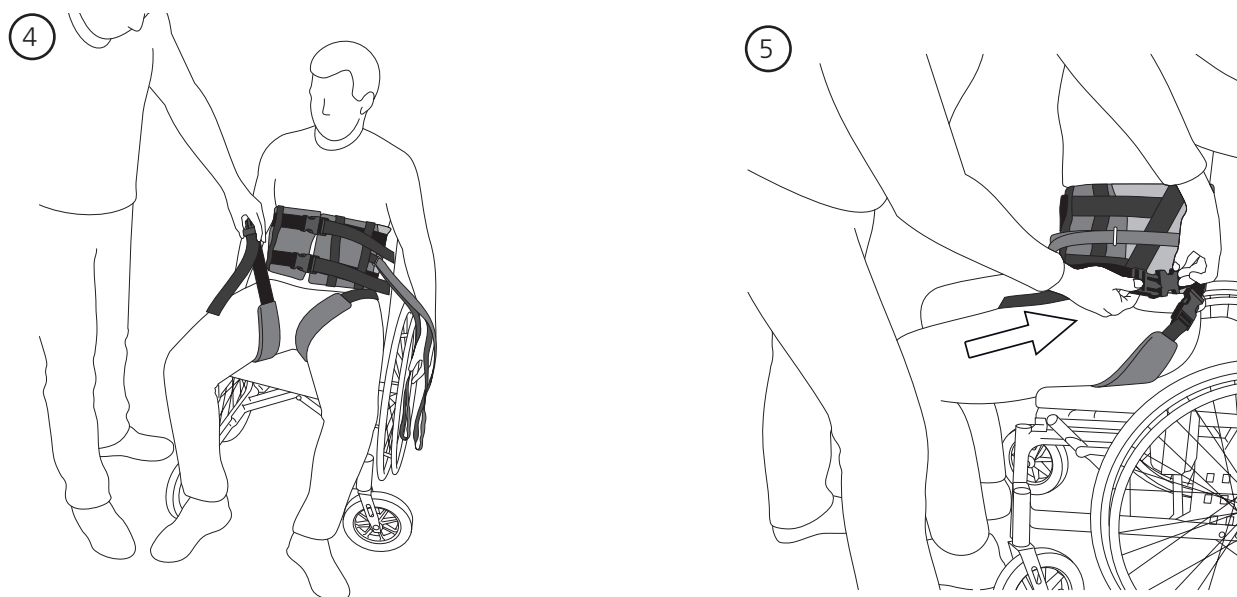


B1. Håll lyftselen med ena handen och använd den andra handen för att stödja brukaren. För ner den vikta lyftselen bakom brukarens rygg tills den når sätet.

B2. Fixera midjebältet och dra åt. Bältet kan dras åt igen efter att patienten rests upp.

B3. Lyftremmarna ska placeras framför armarna.

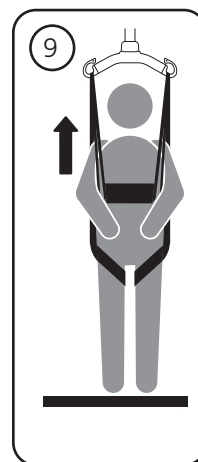
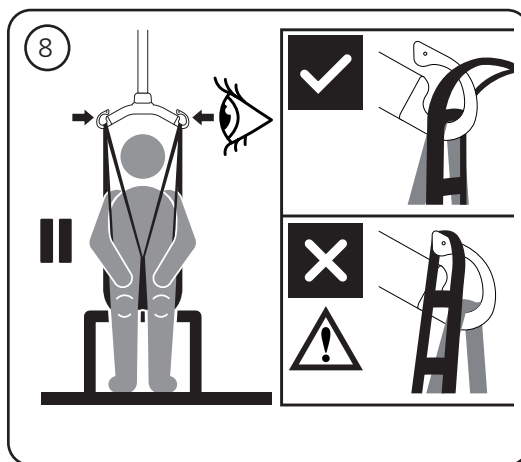
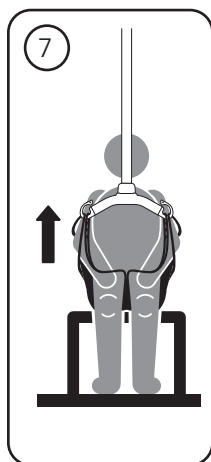
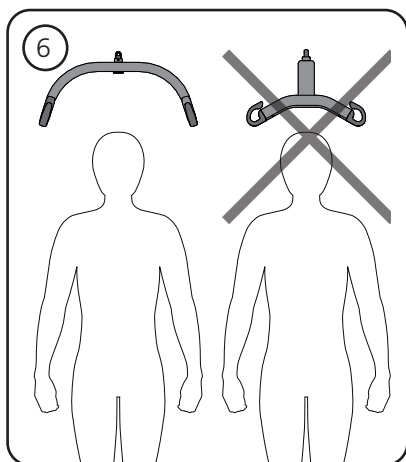
## Groin strap (tillbehör)



B4. Placera mellanbensremmen under låret.

B5. Lås spännena. Mellanbensremmarna kan dras åt igen efter att patienten rests upp.

## Förflyttning



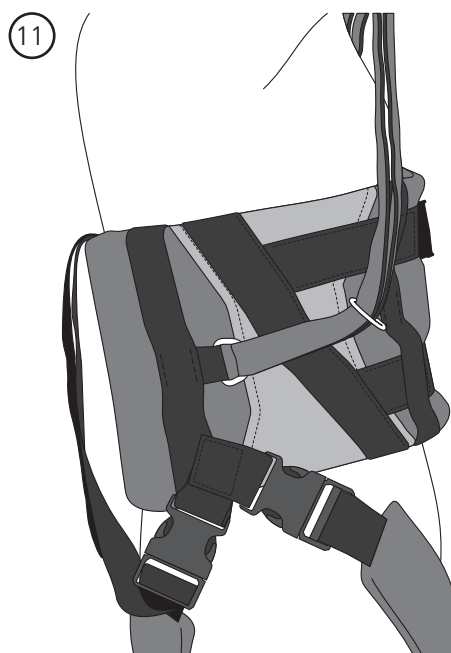
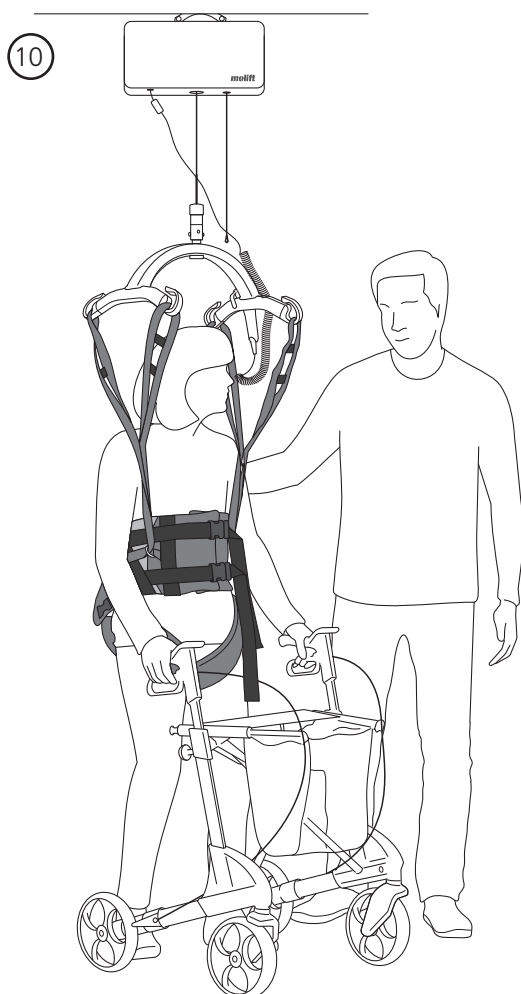
B6. Upphängningsanordningen ska alltid placeras på tvären över brukaren.

B7. Häng upp selen i upphängningskrokarna.

B8. Sträck selens band utan att brukaren lyfts. Kontrollera att selen är rätt applicerad på

brukaren och att bandöglorna sitter rätt i upphängningskrokarna.

B9. Brukaren ska luta sig något framåt. Lyft tills dess att brukaren är helt upprest. Kom ihåg att hjulen INTE ska låsas på en mobil lyft.



B10. Ambulating Vest är speciellt utvecklad för rehabilitering. Den passar också mycket bra för toalettbesök.

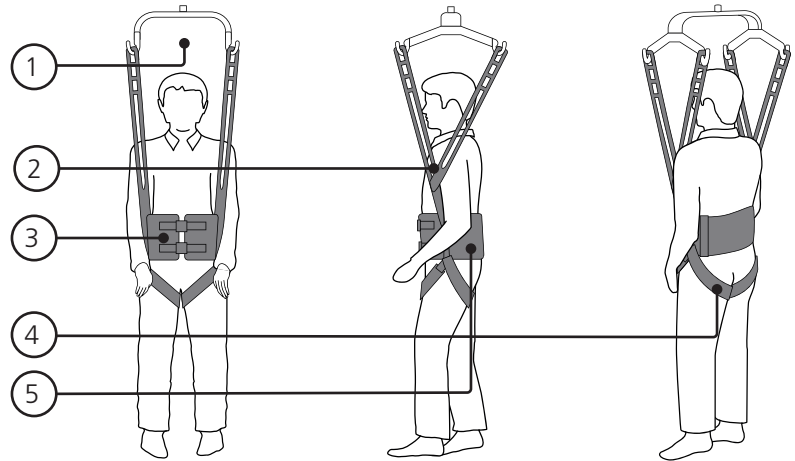
B11. Självvåtdragande upphängningsöglor förhindrar att brukaren glider ur eller ramlar om hans eller hennes ben skulle ge vika. Det här systemet möjliggör också höjning och sänkning av lyften för att anpassa belastningen på brukarens ben.

# C

## Justering av selen samt kontrollpunkter

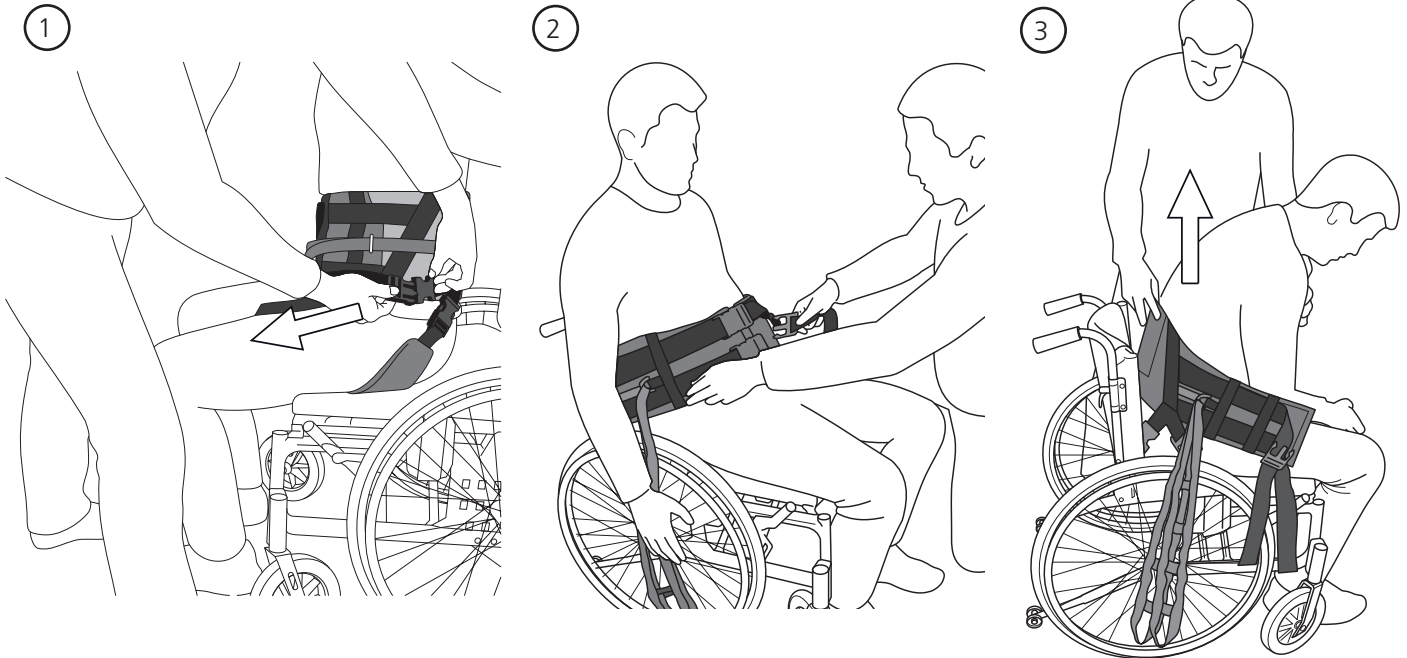
### RgoSling Ambulating Vest

- C1. Se till att upphängningen är ovanför brukarens huvud och att det finns utrymme mellan brukarens huvud och upphängningsanordningen.
- C2. Placera bandöglorna framför armarna
- C3. Se till att midjebältet är låst och åtdraget
- C4. Se till att mellanbensremmen är korrekt placerad
- C5. Se till att västen är placerad i rätt höjd runt midjan och att den inte sitter för högt upp.



## D

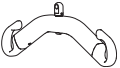
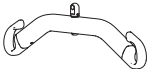
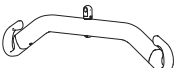


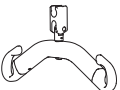
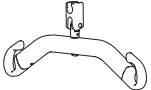
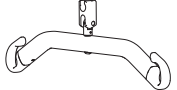



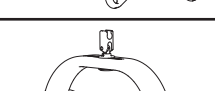


## Ta av sele

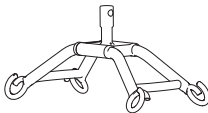
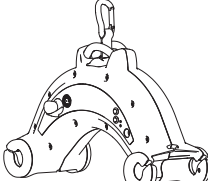


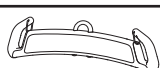




D1. Sänk ned brukaren i stolen. Lossa remmarna från upphängningen. Lossa spännena på mellanbensremmarna och ta av dem.  
 D2. Lossa spännena runt midjan.

D3. Använd en hand för att stödja och luta brukaren framåt samtidigt som du tar bort selen från brukarens rygg med andra handen. Se till att inte dra för hårt eller för snabbt i selen eftersom det kan göra att brukaren ramlar ur stolen.

## Kombinationslista

Bygel		RgoSling Ambulating Vest		
		XXS - S	S - L	L - XL
<b>Mover 180</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Mover 205</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Mover 300</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Partner 255</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓

Bygel		RgoSling Ambulating Vest		
		XXS - S	S - L	L - XL
<b>Smart</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
<b>Nomad</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
<b>Nova</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium		✓	✓
	4-pt Large			✓

## Selguide

Vilken storlek man ska välja beror dels på personens vikt, funktion, och på kroppsomfånget/storleken. SWL (Safe Working Load) är 300 kg.

## Felsökning

Symptom	Möjlig orsak/åtgärd
Selen passar inte brukaren.	Fel storlek på selen. Prova med en annan storlek.
	Brukaren har på sig alltför hala kläder. Byt eller ta av något av klädesplaggen.
Selen glider upp.	Brukaren kan inte stödja sig på sina ben/fötter. Utvärdera om en uppresningslyft är det rätta hjälpmedlet och om brukaren behöver en passiv lyft.
	Selen har höjts utan att brukaren lutat sig framåt. Sänk ned brukaren, justera selen och börja om igen.

EN

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

CZ

## Norsk manual

### Innhold

Generelt.....	24
Test og Garanti.....	24
Sikkerhetsforskrifter.....	25
Inspeksjon .....	25
Periodisk inspeksjon .....	25
Beskrivelse .....	26
Etac Molift RgoSling Ambulating Vest....	26
Benstropper (tilbehør) .....	26
Vaskeanvisning .....	26
Seil applisering .....	28
Benstropper (tilbehør) .....	28
Oppreisning .....	29
Seil justering og kontrollpunkter.....	30
Fjerning av seil.....	31
Kombinasjonsliste .....	32
Seilguide .....	32
Feilsøking.....	33

### Generelt

Takk for at du valgte et seil fra Molift by Etac.

Brukermanualen må leses grundig for å unngå skade ved håndtering og bruk av produktet

I denne brukermanualen er "bruker" personen som løftes. "Assistenten" er personen som opererer løfteren.



Dette symbolet brukes i manualen der teksten tilsier at det er nødvendig med varsomhet med tanke på brukeren eller assistentens sikkerhet.

Etac forbedrer kontinuerlig produktene, derfor reserverer vi oss retten til å modifisere produktene uten forvarsel.



Besøk [www.molift.com](http://www.molift.com) for mer informasjon, tips og råd og oppdaterte dokumenter

Vi kan ikke holdes ansvarlig for trykkfeil eller utelatelser

### Test og Garanti

**CE** Dette produktet er CE merket

Etac Molift seil er testet av akkrediterte test institutt og tilfredsstillende standarder I Medical Devices Directive for Class 1 Products MDR (EU) 2017/745. Seilene oppfyller kravene spesifisert i EN ISO 10535 standarden.

Garanti: 2 år for material og produksjonsfeil ved korrekt bruk.

Besøk [www.molift.com](http://www.molift.com) for flere detaljer om Etac Molift sitt seil og løfter sortiment



## Sikkerhetsforskrifter



Manualen for både løfter og seil må leses nøye før bruk for å unngå skade ved håndtering og bruk av produktet

måned. Hvis seilet vaskes mer enn normalt kan det være nødvendig hyppigere inspeksjoner. See periodisk inspeksjon skjema på [www.molift.com](http://www.molift.com)

Det er viktig at seilet har blitt testet individuelt med bruker og for den tiltenkte forflytningssituasjonen. Gjør en vurdering om det er nødvendig med en eller flere assistenter.

Planlegg løfteoperasjonen på forhånd for å forsikre at den kan gjennomføres så behagelig og sikkert som mulig. Husk å arbeide ergonomisk.

Vurder risikoen og ta notater. Assistenten er ansvarlig for sikkerheten til brukeren.



Aldri la brukeren være uten tilsyn i en løftesituasjon



Alltid kontroller:

- At brukeren har nødvendig funksjonsevne for det valgte seilet.
- Modell, størrelse og material passer.
- Seilet passer for løfteren/opphenget som skal brukes.
- Det er viktig å sjekke at løkker er korrekt festet til krok på opphenget før brukeren løftes.
- Hjulene på rullestol eller seng må være låst når det er nødvendig ved overflytning.

### Inspeksjon

Seilet må inspiseres regelmessig, helst før hver gang det brukes, men spesielt etter vask.

- Sjekk at det ikke er noen slitasje eller skader på sømmer, stoff, stropper løkker.



Aldri bruk skadede eller slitte seil fordi seilet kan ryke og det kan føre til personskade. Destruer og kast alle skadede og gamle seil.



Seilet må ikke oppbevares i direkte sollys.

### Periodisk inspeksjon

Periodisk Inspeksjon må utføres minst hver 6.

## Beskrivelse

Etac Molift tilbyr et bredt sortiment med seil for forskjellige typer forflytninger. Etac Molift RgoSling er designet for å gi jevn belastning og en så komfortabelt som mulig forflytning.

Seilet har styrehåndtak for å gjøre det enklere å hjelpe brukeren over i riktig stilling og skal kun brukes når brukeren er løftet.

Etac Molift RgoSling er utviklet for bruk med 4-punkts oppheng, men seilet fungerer også med 2-punkts oppheng. Se kombinasjonslisten for riktig kombinasjonsmuligheter for seil og oppheng.

The Molift RgoSling Ambulating Vest is available in sizes XXS – XL, in padded polyester.

### Etac Molift RgoSling Ambulating Vest

Molift RgoSling Ambulating Vest er et seil designet for rehabilitering, gå og balansetrening. Seilet kan også brukes til toalettbesøk. Det kreves at brukeren tåler belastning på ben og har kjernebalanse. Beltet har padding og doble spenner for høy komfort og optimal støtte og stabilitet.

### Benstroppe (tilbehør)

Benstroppene har polstring og forhindrer seilet fra å gli opp. Benstroppene er avtakbare.

Løftestroppene er selvstrammende og forhindrer at seilet sklir opp. Systemet gjør det mulig å justere hvor stor belastning brukeren får på benene ved å løfte eller senke løfteren. Denne løsningen gir høy komfort og sikkerhet for bruker.

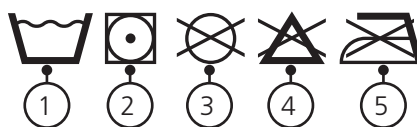
Produktet har en forventet levetid på 1 til 5 år ved normal bruk. Forventet levetid varierer avhengig av bruksmengde, materialer, hvor stor last og hvor ofte seilet vaskes.

- A1. Produktmerkelapp
- A2. (01) EAN-kode  
xxxxxxxxxxxxxxxx
- (21) Serienummer  
xxxxxxx
- A3. QR-kode
- A4. Merkelapp: Periodisk inspeksjon
- A5. Merkelapp: Brukernavn
- A6. Løftestropp
- A7. Magebelte
- A8. Polstring
- A9. Benstropp spenne
- A10. Sklisikkert materiale
- A11. Benstroppe (tilbehør)
- A12. Symbol: Les brukermanual
- A13. Symbol: Maks brukervekt
- A14. Symbol: Denne side av produktet er vendt opp og utover
- A15. Symbol: Brett ut for mer informasjon

## Vaskeanvisninger

Les vaskeanvisninger på produktet.

1. Seil som kan vaskes i vann kan vaskes på temperatur fra 60 til 85° C.
2. Vask på høyere temperaturer gjør at stoffet slites ut raskere.
3. Tørketrommel, maks 45° C.  
Kan autoklaves på 85° C i 30 minutter
4. Skal ikke renses kjemisk.
5. Skal ikke blekes.
6. Skal ikke strykes.



### Symboler:



Produsent



Produksjonsdato.  
ÅÅÅÅ-MM-DD  
(år/måned/DD)



CE-merket



Se bruksanvisningen



Denne siden opp,  
denne siden ut

Maks. brukervekt (SWL)



Medisinsk utstyr

**A**

RgoSling Ambulating Vest

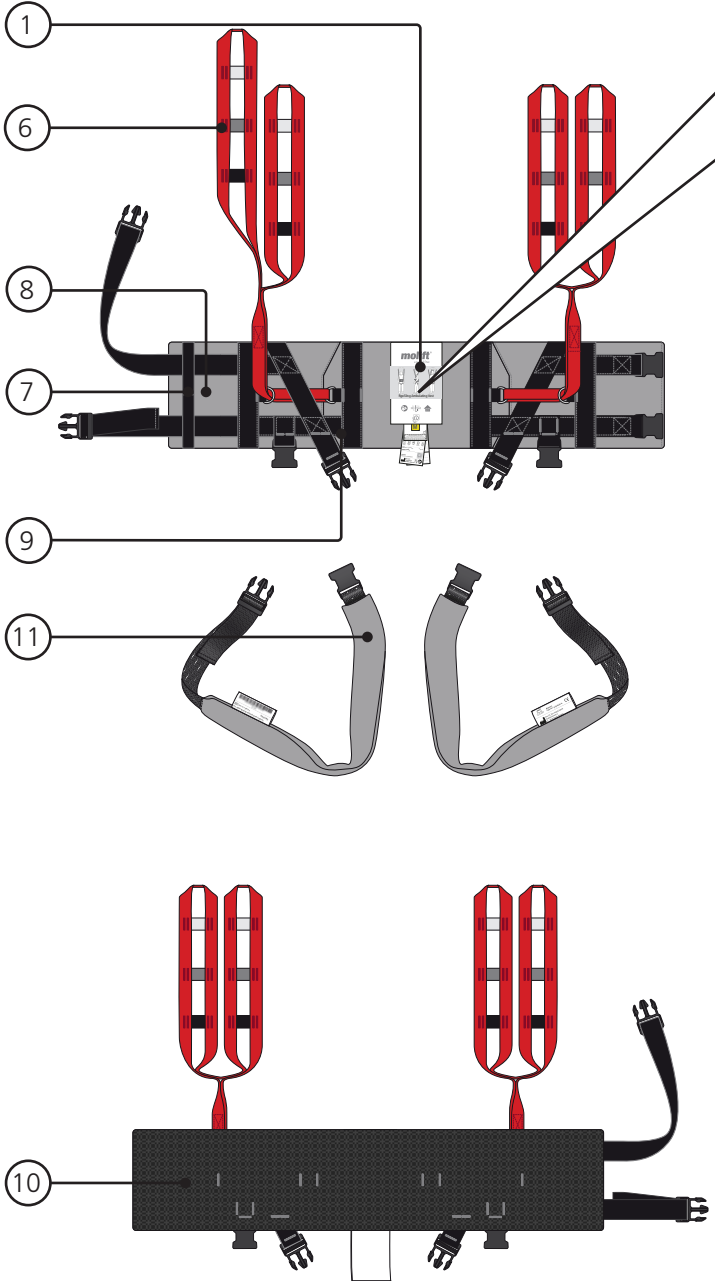


Diagram illustrating the labeling and inspection process for the RgoSling Ambulating Vest. Callouts 1-5 describe the steps:

- 1: Attaching the product label to the vest.
- 2: Label details including barcode and identification numbers.
- 3: Label details including material and manufacturer information.
- 4: Marking the inspection table.
- 5: Recording the user name.

**Product Label Details:**

molift®  
a part of Etac

RgoSling Ambulating Vest

max 300 kg / max 660 lbs

UP/UPP OUT/UT

Item no: xxxxxxxx    Size XX

Material: Polyester, polyethylene

Etac A/s  
Parallevej 3  
DK-8751 Gedved

**Inspection Table:**

periodic inspection performed

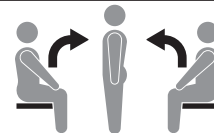
MONTH	YEAR											
	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

User name / Navn

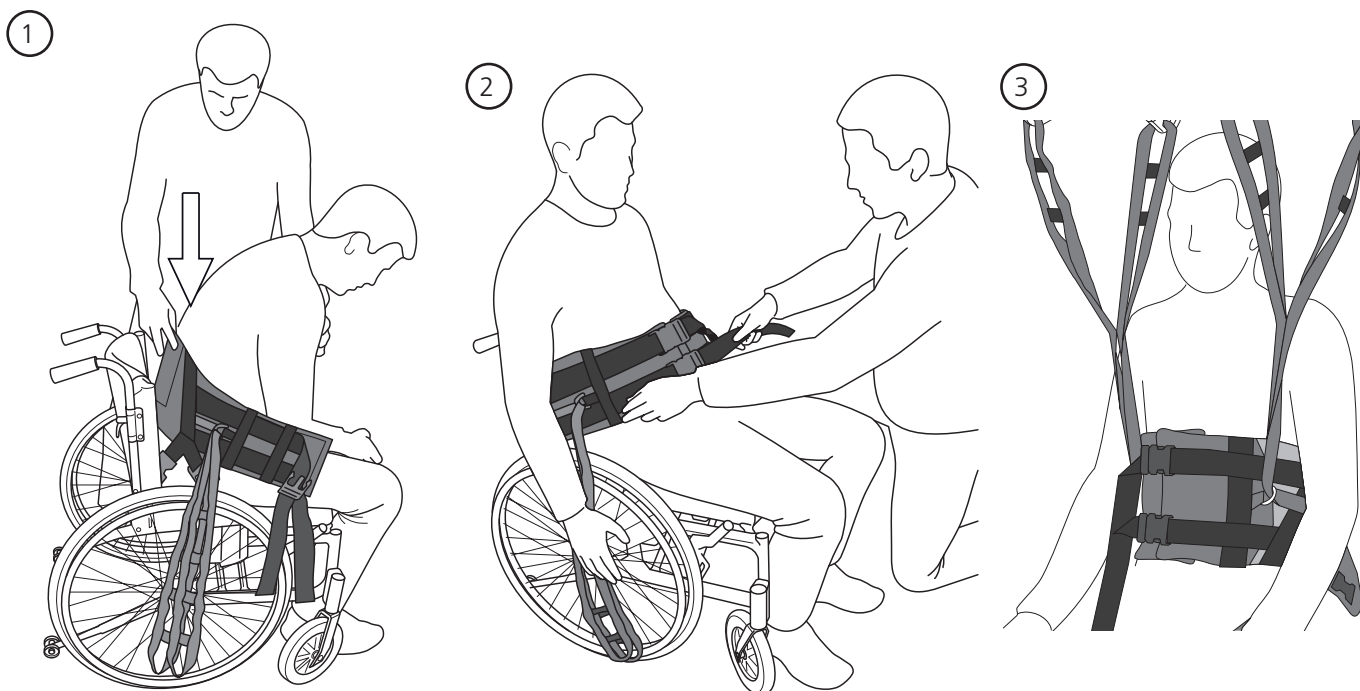
**Additional Callouts:**

- 12: Max weight icon (300 kg / 660 lbs)
- 13: Max weight icon (300 kg / 660 lbs)
- 14: UP/UPP OUT/UT icon
- 15: Information icon

B



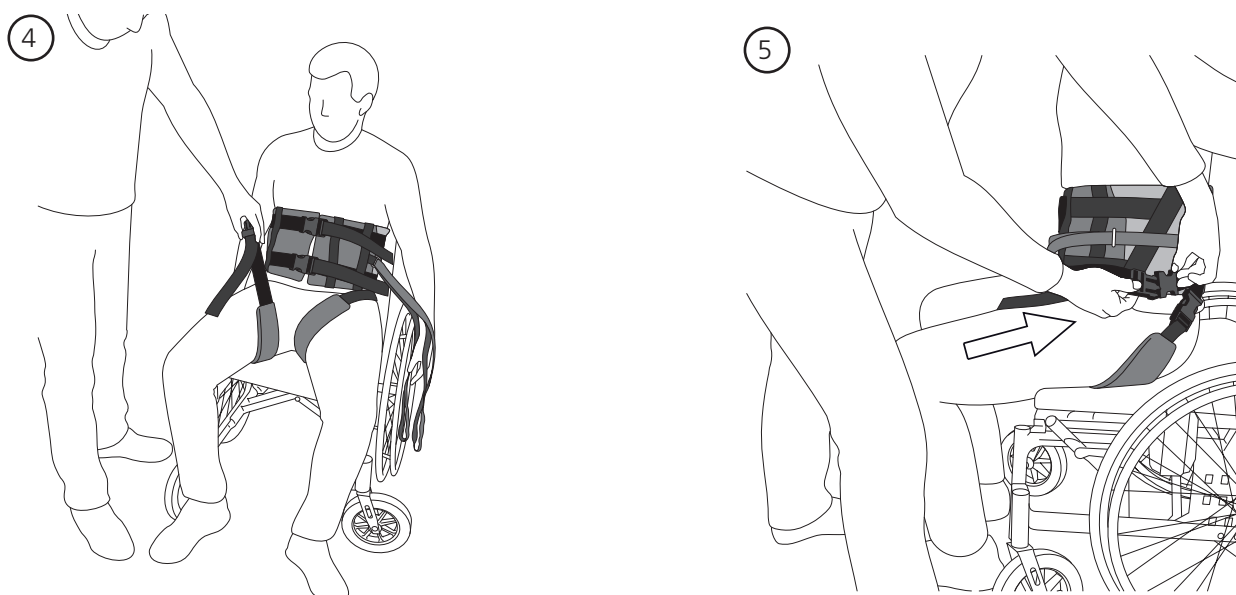
## Seil applisering



B1. Hold seilet med en hånd og bruk den andre for å støtte brukeren. Før seilet ned bak brukers rygg og plasser det omtrent i midjehøyde.

B2. Fest belter og stram til. Beltet kan etterstrammes når brukeren er oppreist.  
B3. Løftestroppene skal være plassert foran armene på bruker..

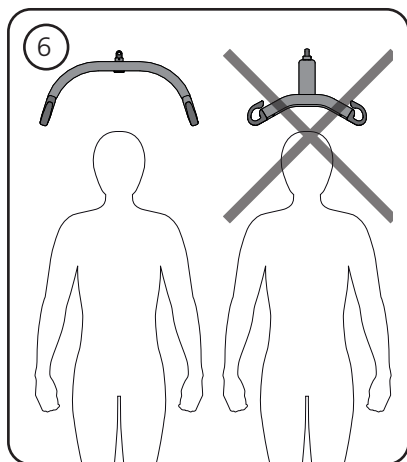
## Benstropper (tilbehør)



B4. Før benstroppen under låret på bruker.

B5. Koble spennene. Benstroppen kan etterstrammes når brukeren er oppreist.

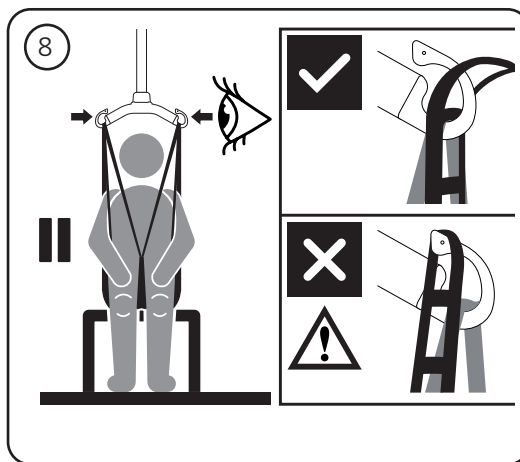
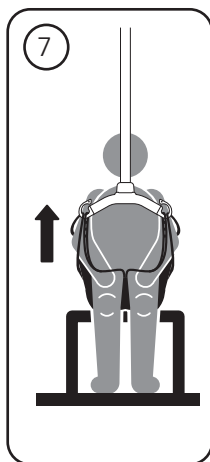
## Oppreising



B6. Opphenget må alltid plasseres på tvers av bruker.

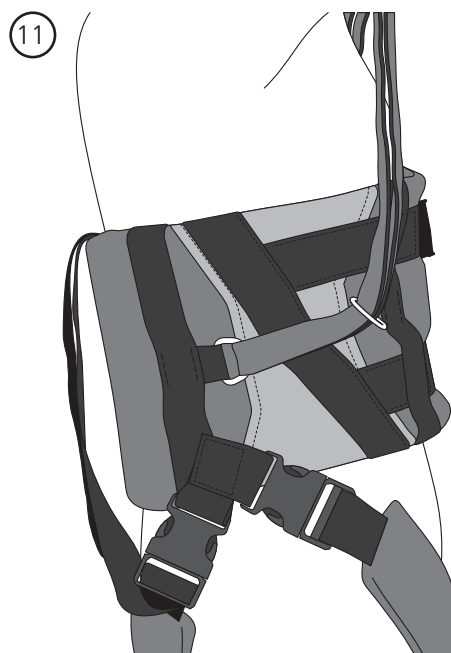
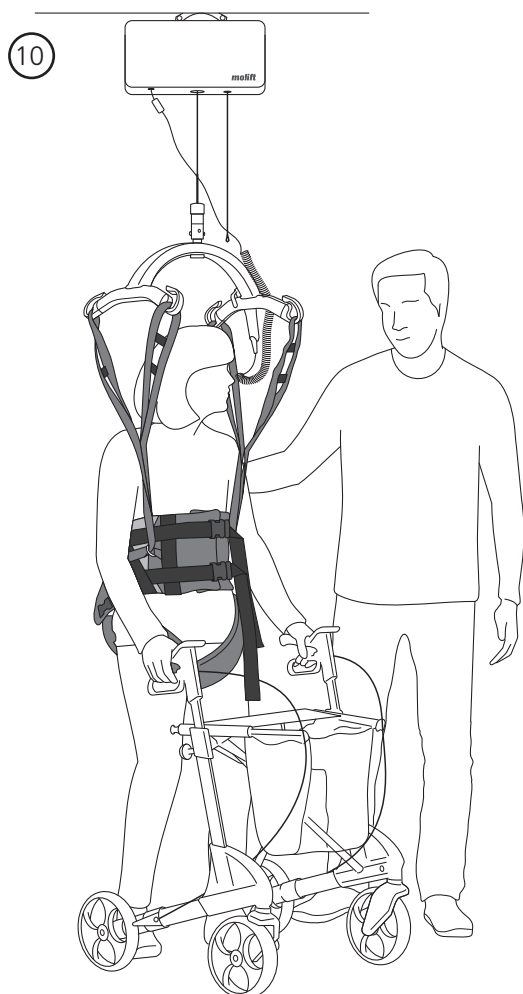
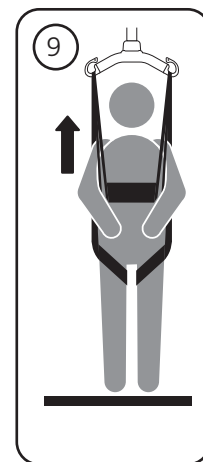
B7. Koble stroppene til opphengets kroker.

B8. Løft til stroppene strammes uten at bruker løftes. Sjekk at seilet er skikkelig festet rundt



bruker og at løftestropper er riktig festet til opphengets kroker.

B9. Brukeren burde lene seg forsiktig forover. Løft til brukeren er helt oppreist. Husk at hjul på en mobil løfter IKKE skal være låst.



B10. Ambulating Vest har blitt spesielt utviklet for rehabilitering, men er også egnet til bruk ved toalettbesøk.

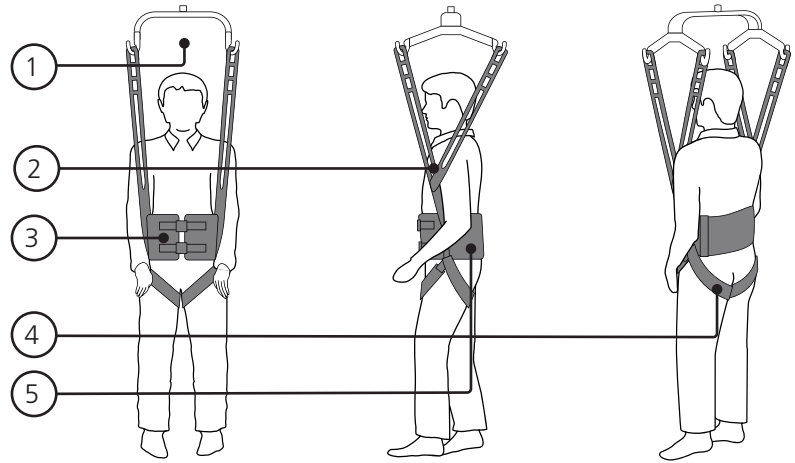
B11. Selvstrammende løftestropper forhindrer bruker fra å skli eller falle hvis benene gir etter. Systemet gjør det mulig å justere belastningen på brukerens ben.

C

## Seil justering og kontrollpunkter

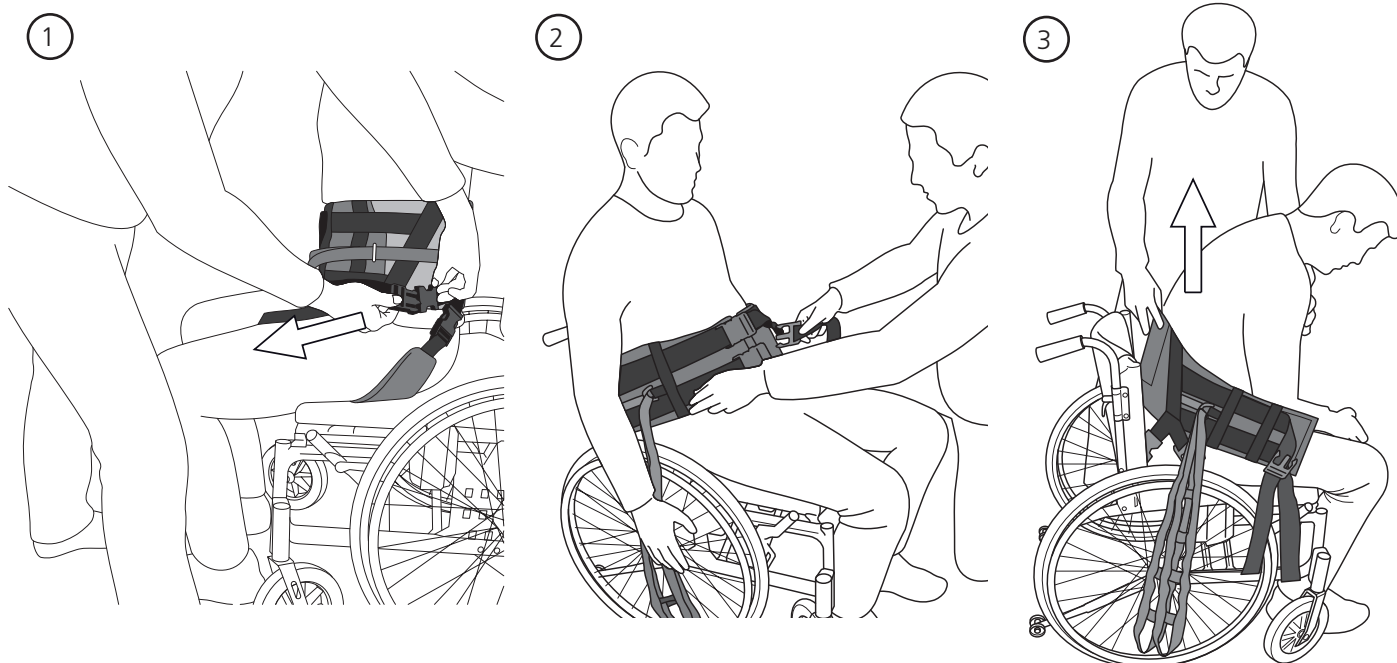
### RgoSling Ambulating Vest

- C1. Sørg for at opphenget er over brukers hode og at det er rom mellom brukers hode og oppheng
- C2. Løftestropper plassert foran armer
- C3. Sørg for at magebeltet er festet og strammet til
- C4. Sørg for at benstropper er plassert riktig
- C5. Sørg for at vest er plassert i riktig høyde rundt midje og ikke for høyt



## D

## Fjerning av seil

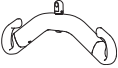
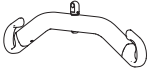
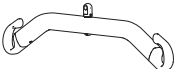


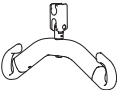
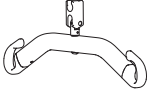
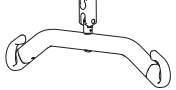



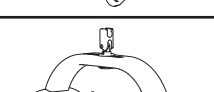




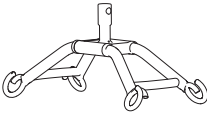
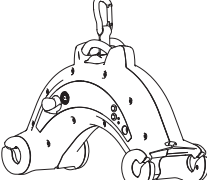





D1. Senk bruker ned i stol. Løsne stropper fra oppheng. Løsne benstropp spennere og fjern benstropper..

D2. Løsne beltespennere.

D3. Stå ved siden av stolen. Stått med en hånd mens brukeren lenes forover. Trekk frem seilet med den andre hånden, og len brukeren tilbake i stolen. Hvis seilet trekkes opp for raskt, kan brukeren falle hodestups forover og bli skadet. Alltid hold en hånd rundt brukeren.

## Kombinasjonsliste

Oppheng		RgoSling Ambulating Vest		
		XXS - S	S - L	L - XL
<b>Mover 180</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Mover 205</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Mover 300</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Partner 255</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓

Oppheng		RgoSling Ambulating Vest		
		XXS - S	S - L	L - XL
<b>Smart</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
<b>Nomad</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
<b>Nova</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium		✓	✓
	4-pt Large			✓

## Seilguide

Valg av størrelse varierer avhengig av vekt, kroppsfunksjon og omkrets/størrelse på brukeren. SWL (Maks last) er 300.



## Feilsøking

Symptom	Årsak/løsning
Seilet passer ikke brukeren	Feil størrelse på seilet. Prøv en annen størrelse
	Brukeren har glatte klær. Bytt eller fjern noen av plaggene.
Seilet sklir opp	Brukeren tåler ikke belastning på benene. Vurder om en oppreisningsløfter er riktig eller om brukeren har behov for en passiv løfter.
	Seilet løftes uten at brukeren lener seg forover. Senk brukeren, juster seilet og løft på nytt

EN

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

CZ

## Dansk vejledning

### Indhold

Generelt.....	34
Test og garanti .....	34
Sikkerhedsforanstaltninger.....	35
Inspektion .....	35
Periodisk inspektion .....	35
Beskrivelse .....	36
Etac Molift RgoSling Ambulating Vest....	36
Groin strap (tilbehør).....	36
Pleje/vask.....	36
Anvendelse af sejlet.....	38
Lyskestropper (valgfrit tilbehør).....	38
Forflytning .....	39
Sejljustering og kontrolpunkter .....	40
Fjernelse af sejl .....	41
Kombinationsoversigt .....	42
Valg af sejl.....	42
Fejlfinding .....	43

### Test og garanti

**CE** Dette produkt er CE-mærket.

Etac Molift-sejl er testet af godkendte testinstitutioner og overholder de standarder, der er angivet i Direktivet for medicinsk udstyr for klasse 1-produkter MDR (EU) 2017/745. Sejlene opfylder de krav, der er angivet i standarden EN ISO 10535.

Garanti: To år på materiale- og fremstillingsfejl, under forudsætning af korrekt brug.

Se [www.molift.com](http://www.molift.com) for yderligere oplysninger om Etac Molifts udvalg af sejl og personløftere.

### Generelt

Tak, fordi du har valgt et Molift-sejl fra Etac

Læs vejledningen grundigt for at undgå skader under håndtering og brug af produktet.

I vejledningen er Brugeren den person, der bliver løftet. Hjælperen er den person, der betjener sejlet.



Dette symbol vises i vejledningen sammen med tekst. Det angiver behov for forsigtighed, når der kan være risiko for brugerens eller hjælperens sikkerhed.

Etac forbedrer løbende sine produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse.



Besøg [www.molift.com](http://www.molift.com) for at få flere oplysninger, tips og eventuelle dokumentationsopdateringer.

Vi frasiger os ansvaret for eventuelle trykfejl eller udeladelser.

## Sikkerhedsforanstaltninger



Læs vejledningen til både personløfter og sejl grundigt før brug for at undgå skader under håndtering og brug af produktet.

med hyppigere inspektion, hvis sejlet anvendes eller vaskes oftere end det normale. Se formular for periodisk inspektion på [www.molift.com](http://www.molift.com).

Det er vigtigt, at sejlet er blevet afprøvet sammen med den enkelte bruger og anvendes til den tilsigtede løftesituation. Der skal tages beslutning om, hvorvidt det er nødvendigt med kun en eller flere hjælpere.

Planlæg løfteoperationen på forhånd for at sikre, at den foregår så sikkert og ubesværet som muligt. Husk at arbejde ergonomisk korrekt.

Vurdér risiciene, og tag notater. Som omsorgsperson er du ansvarlig for brugerens sikkerhed.



Efterlad aldrig en bruger uden opsyn i en løftesituation.



Kontrollér altid:

- om brugeren har de nødvendige evner i forhold til det aktuelle sejl.
- At model, størrelse og materiale er hensigtsmæssige.
- At sejlet egner sig til det løft, der skal udføres.
- Det er vigtigt at kontrollere, at stropløkkerne er korrekt fastgjort i løftekrogene, før brugeren løftes.
- Sørg for, at hjulene på kørestolen, sengen eller lejet er låst, når det er nødvendigt i forbindelse med forflytningsprocessen.

### Inspektion

Sejlet skal inspiceres regelmæssigt, helst før hver enkelt løfteoperation, men specielt efter det er blevet vasket.

- Kontrollér sejlet for at sikre dig, at der ikke er slitage eller skader på sømme, stof, stropper og løkker.



Anvend aldrig et fejlbehæftet eller beskadiget sejl, da det kan gå i stykker og forårsage personskade. Kassér og bortskaf beskadigede og gamle sejl.



Sejlet må ikke opbevares i direkte sollys.

### Periodisk inspektion

Der skal som minimum udføres periodisk inspektion hver sjette måned. Det kan være nødvendigt

## Beskrivelse

Etac Molift leverer et bredt udvalg af sejl til forskellige forflytningstyper. Etac Molift RgoSling er konstrueret til at fordele vægt og belastning jævnt, så sejlet er så komfortabelt som muligt.

Etac Molift RgoSling er konstrueret til at blive kombineret med et 4-punkts løfteophæng, men sejlet kan også benyttes med et 2-punkts løfteophæng. For korrekt kombination af sejl og løfteophæng, se kombinationsoversigten. Molift RgoSling Ambulating Vest findes i størrelserne XXS-XL, i polstret polyester.

### Etac Molift RgoSling Ambulating Vest

Etac Molift RgoSling Ambulating Vest Molift RgoSling Ambulating Vest er et sejl, der er beregnet til rehabilitering/mobilisering med henblik på at gøre det nemmere at træne stå/gå/balance. Sejlet kan også anvendes ved forflytning til toilet. Brugeren skal kunne lægge vægt på benene og have kropsbalance. Bæltet er polstret og har dobbelte spænder (tvillingbælte), så der opnås god komfort samt optimal støtte og stabilitet.

### Groin Strap (accessory)

Lyskestropperne er polstrede og forhindrer, at sejlet glider op. Lyskestropperne kan fjernes..

De selvstrammende stropløkker forhindrer, at sejlet glider op. Systemet gør det muligt at justere belastningen på benene ved at løfte eller sænke personløfteren. Disse funktioner giver en høj grad af komfort og sikkerhed for brugeren.

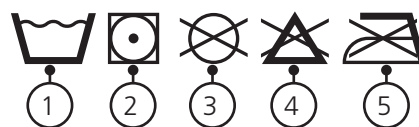
Produktet har en forventet levetid på 1-5 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer, afhængigt af brugshyppighed, materialer, belastninger og hvor ofte, det vaskes.

- A1. Produktmærkat
- A2. (01) EAN-kode  
xxxxxxxxxxxxxxxx
- (21) Serienummer  
xxxxxxx
- A3. QR-kode
- A4. Mærkat: Periodisk inspektion
- A5. Mærkat: Brugernavn
- A6. Stropløkker
- A7. Mavebælte
- A8. Polstring
- A9. Spænder på lysestrop
- A10. Skridsikkert materiale
- A11. Benstøtte (valgfrit tilbehør)
- A12. Symbol: Læs vejledningen inden brug.
- A13. Symbol: Maks. brugervægt
- A14. Symbol: Denne side af produktet vendes opad og udad
- A15. Symbol: Fold ud for flere oplysninger

## Pleje/vask

Læs instruktionerne for pleje/vask på produktet.

1. Vaskbare sejl kan vaskes i vand ved temperaturer mellem 60 og 85 °C.
2. Vask ved højere temperaturer vil bevirke, at materialet slides hurtigere.
3. Kan tørretumbles ved maks. 45 °C.
4. Kan autoklaveres ved 85 °C i 30 minutter.
5. Ingen kemisk rens.
6. Ingen blegning.
7. Ingen strygning.



### Symboler:



Producent



Produktionsdato.  
ÅÅÅÅ-MM-DD  
(år/måned/dag)



CE-mærket



Se brugervejledning



Denne side op,  
denne side er ydersiden



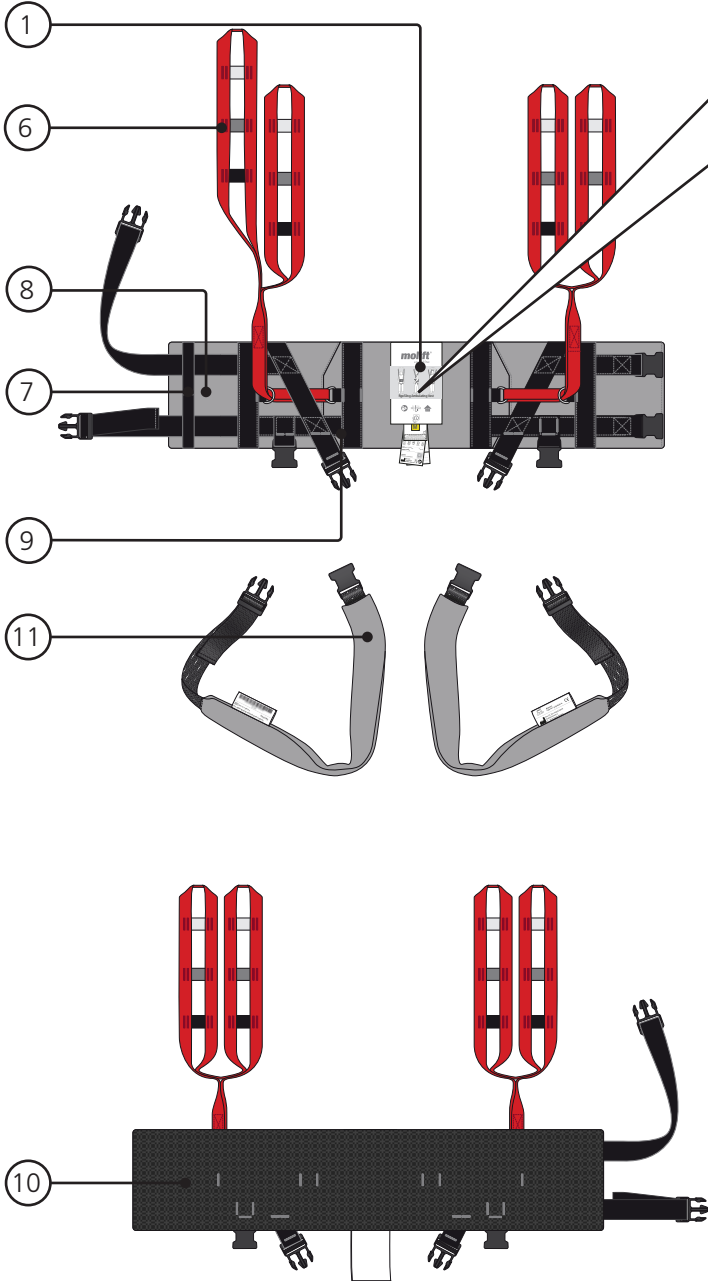
Maks. brugervægt  
(sikker arbejdsbelastning)



Medicinsk udstyr

**A**

RgoSling Ambulating Vest



1. **Labeling:** A hand is shown applying a label to the vest. The label includes:
 

- molift® a part of Etac
- RgoSling Ambulating Vest
- max 300 kg / max 660 lbs
- UP/UPP OUT/UT
- Item no. xxxxxxx
- Size XX
- Material: Polyester, polyethylene
- Etac A/s, Parallelvej 3, DK-8751 Gedved

2. **Barcode:** A barcode is applied to the label.

3. **Material:** The material type is specified as Polyester, polyethylene.

4. **Inspection Table:** A table for recording periodic inspections.
 

MONTH	YEAR											
	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

5. **User Name:** A field for recording the user's name.

12. **Weight Limit:** max 300 kg / max 660 lbs

13. **Weight Limit:** max 300 kg / max 660 lbs

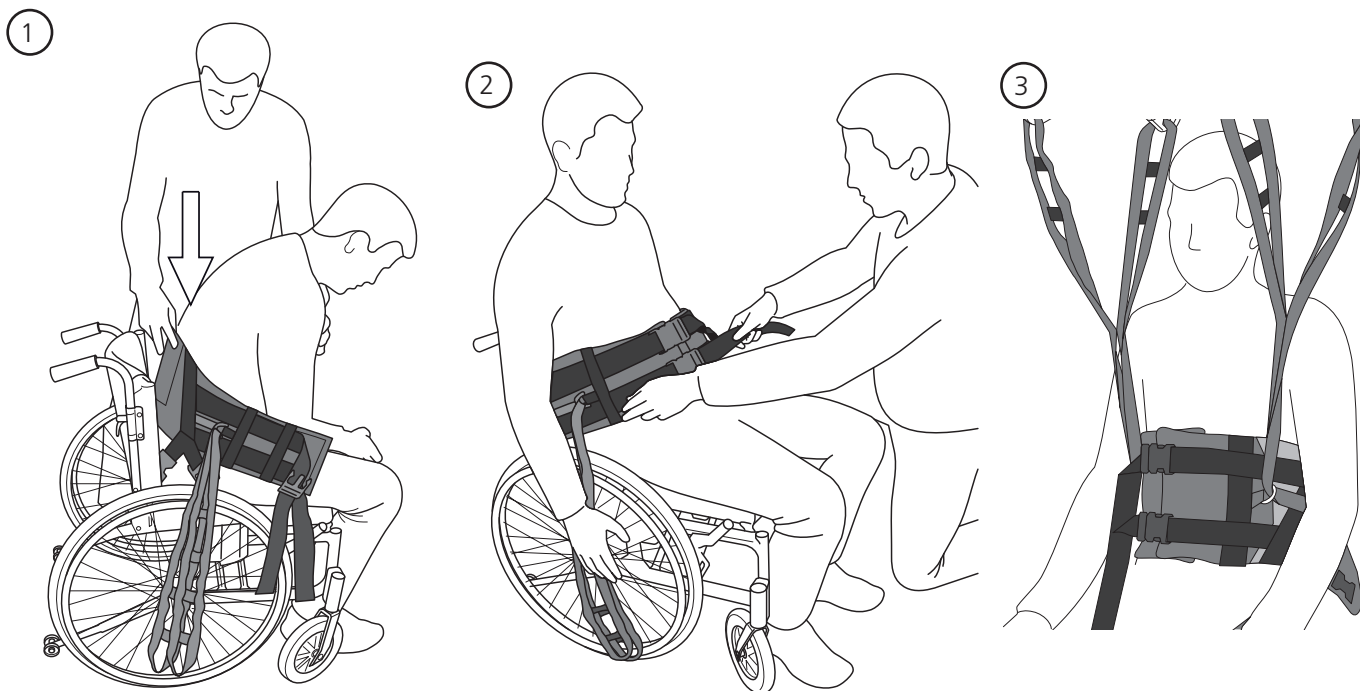
14. **UP/UPP OUT/UT:** Usage instructions.

15. **Information:** Information icon.

B



## Anvendelse af sejlet

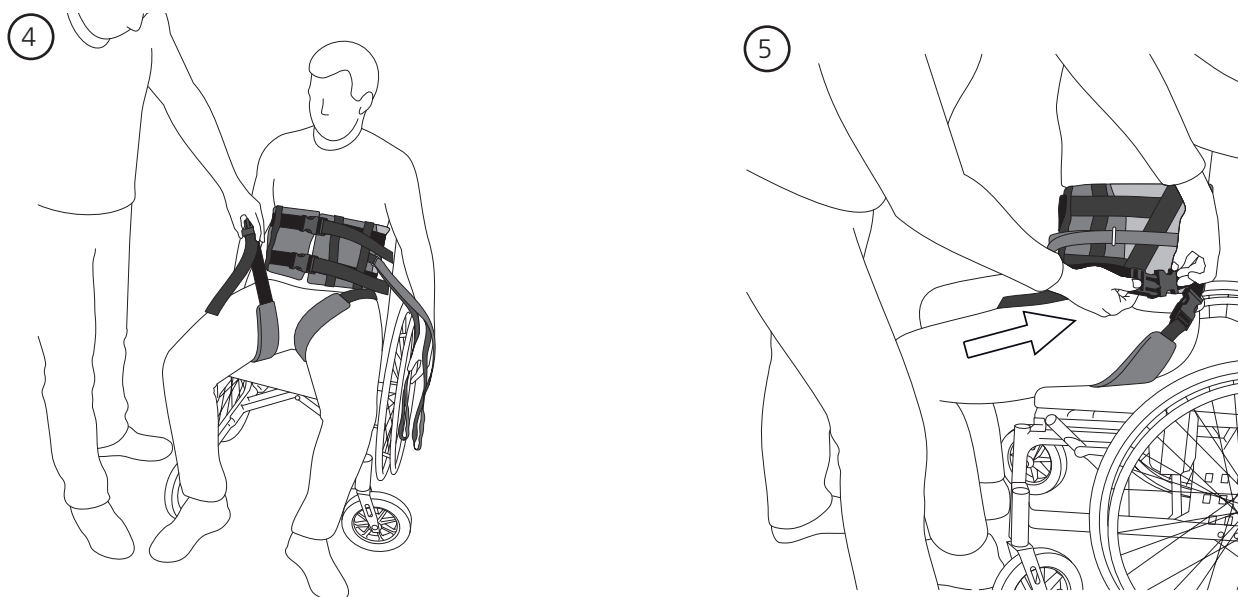


B1. Hold sejlet med den ene hånd, og brug den anden til at støtte brugeren. Lad det foldede sejl glide ned bag brugerens ryg, indtil det når sædet.

B2. Fastgør mavebæltet, og stram det. Bæltet kan efterstrammes, efter brugeren er løftet op.

B3. Løftestropperne skal anbringes foran armene.

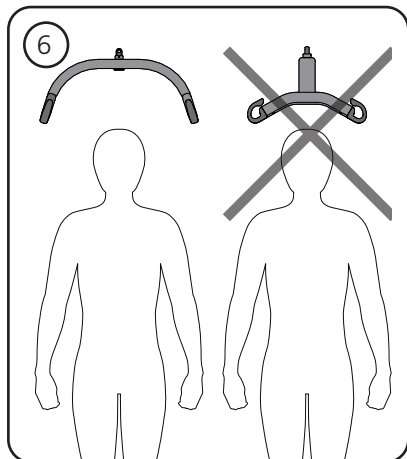
## Lyskestrapper (valgfrit tilbehør)



B4. Anbring lyskestrappen under låret.

B5. Sæt spænderne sammen. Lyskestrappen kan efterstrammes, efter brugeren er løftet op.

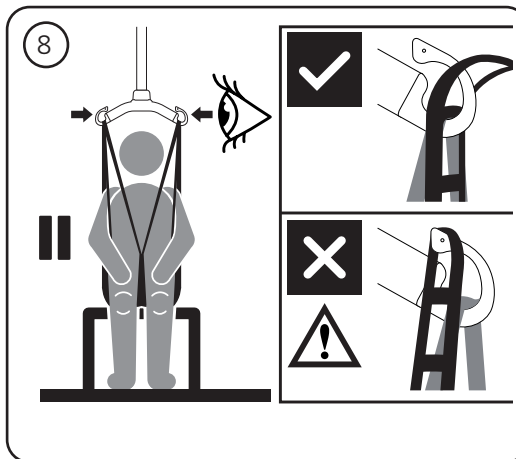
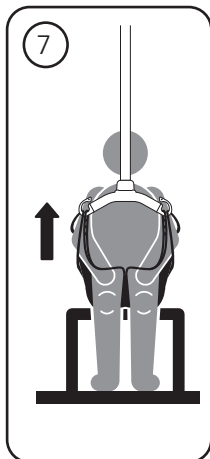
## Forflytning



B6. Ophænget skal altid placeres på tværs af brugeren.

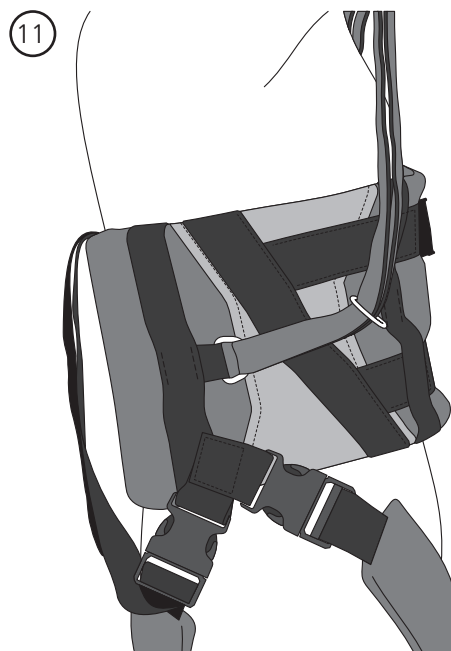
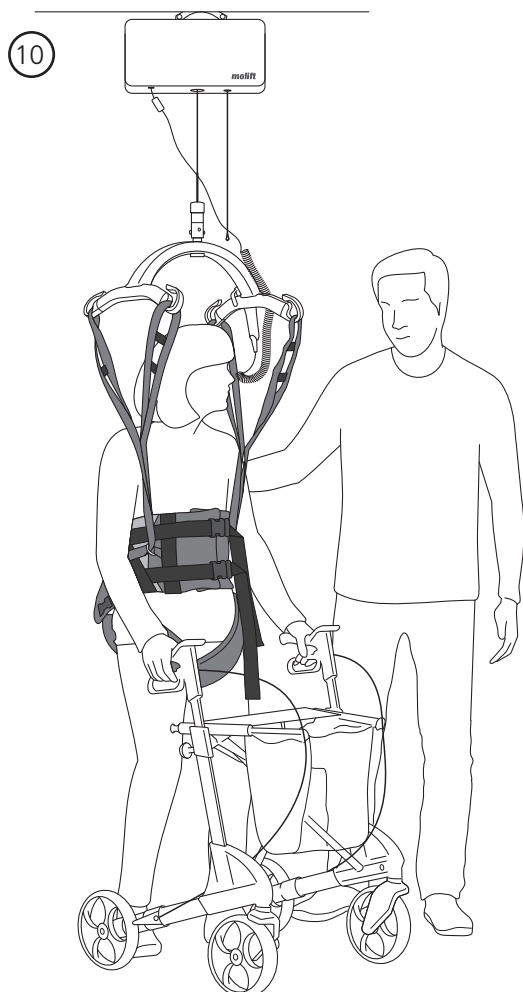
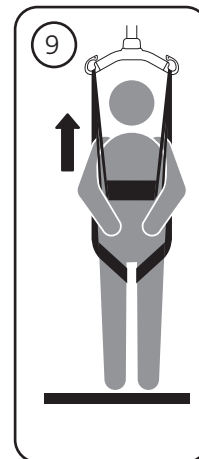
B7. Hæng sejlet op i krogene på ophænget.

B8. Stræk sejlstropperne uden at løfte brugeren. Kontrollér, at sejlet er tilpasset korrekt omkring



brugeren, og at stropløkkerne er korrekt anbragt på ophængskrogene.

B9. Brugeren skal læne sig en smule fremad. Løft, indtil brugeren er løftet op. Husk, at hjulene på en mobil personløfter IKKE må låses.



B10. Ambulating Vest er specialudviklet til rehabilitering. Den kan også anvendes til toiletbesøg.

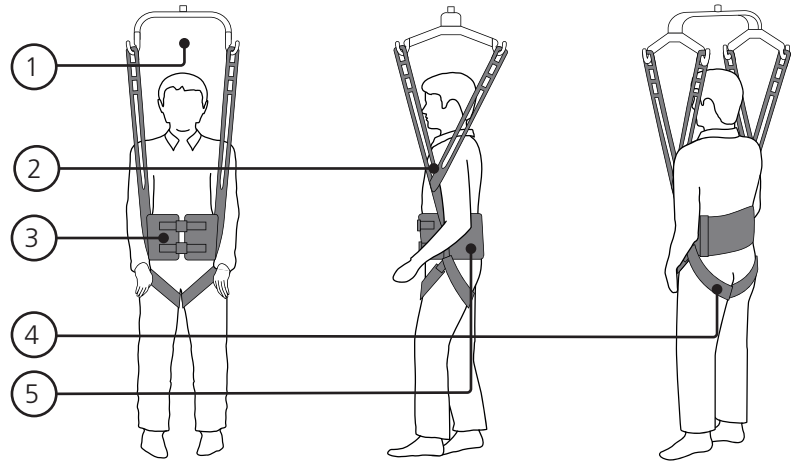
B11. Selvstrammende ophængsløkker forhindrer, at brugeren glider eller falder, hvis benene skulle svigte. Dette system giver også mulighed for, at personløfteren kan hæves eller sænkes, så belastningen på brugers ben justeres.

# C

## Sejjustering og kontrolpunkter

### RgoSling Ambulating Vest

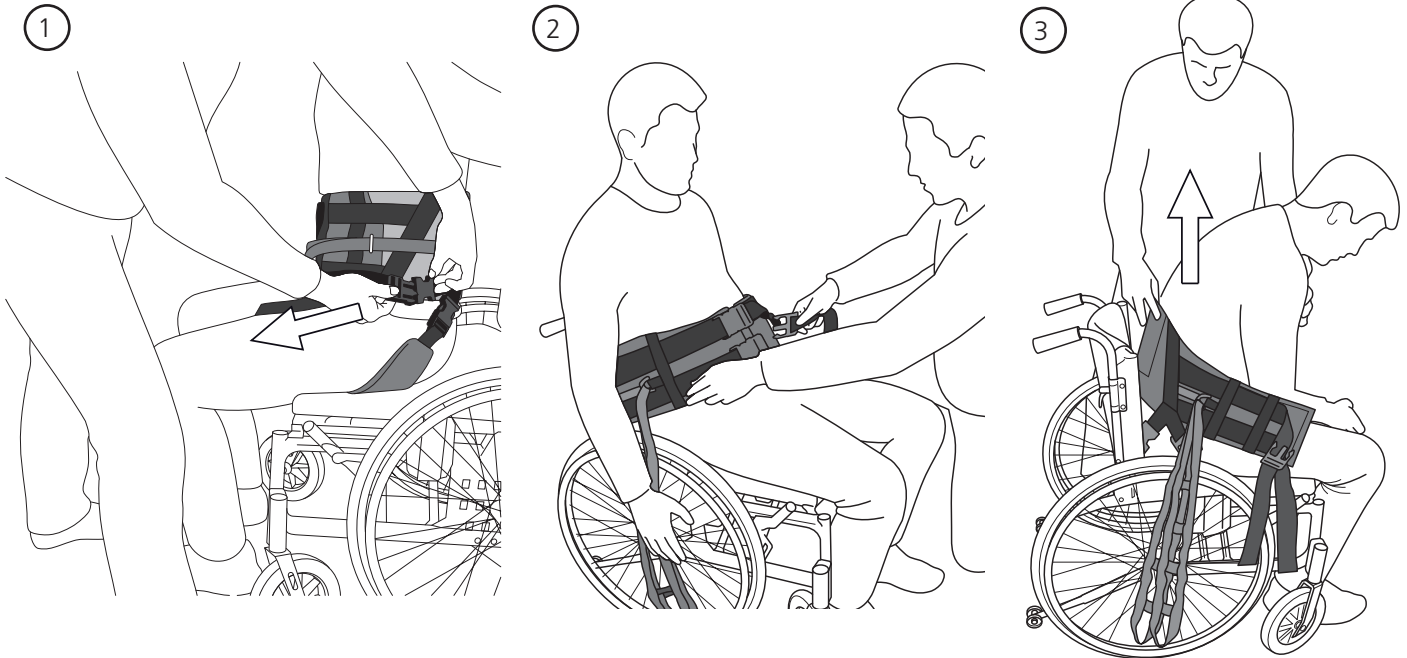
- C1. Sørg for, at ophænget befinder sig over brugerens hoved, og at der er afstand mellem brugerens hoved og ophænget.
- C2. Stropløkkerne skal være placeret foran armene
- C3. Mavebæltet skal være låst og strammet
- C4. Lyskestropperne skal være anbragt korrekt
- C5. Vesten skal være placeret i den korrekte højde omkring taljen, og ikke for højt.





## D

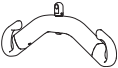
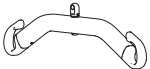
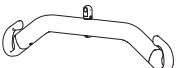


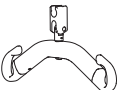
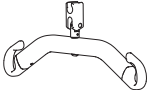
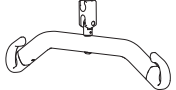



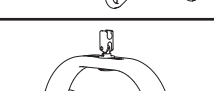


## Fjernelse af sejl

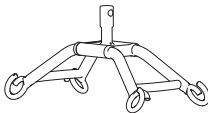
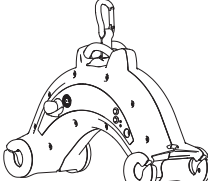


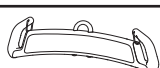




- D1. Sænk brugeren ned i stolen. Frigør stropperne fra ophænget. Udløs spænderne på lyskestropperne, og fjern lyskestropperne.  
 D2. Udløs spænderne på mavebæltet.  
 D3. Brug den ene hånd til at støtte og læne

brugeren fremad, mens du fjerner sejlet fra brugerens ryg med den anden hånd. Sørg for, at du ikke trækker for hårdt eller for hurtigt, da det kan bevirke, at brugeren falder ud af stolen.

## Kombinationsoversigt

Ophæng		RgoSling Ambulating Vest		
		XXS - S	S - L	L - XL
<b>Mover 180</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Mover 205</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Mover 300</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Partner 255</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓

Ophæng		RgoSling Ambulating Vest		
Smart		XXS - S	S - L	L - XL
	4-pt Medium	✓	✓	✓
<b>Nomad</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
<b>Nova</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium		✓	✓
	4-pt Large			✓

### Valg af sejl

Den størrelse, du skal vælge, afhænger af brugerens vægt, funktion og kropsstørrelse/-omkreds. Sikker arbejdsbelastning (SWL, Safe Working Load) er 300 kg.

## Fejlfinding

Symptom	Mulig årsag/udbedring
Sejlet passer ikke til brugeren.	Forkert sejlstørrelse. Prøv med en anden størrelse.
	Brugeren er iført for glat tøj. Skift eller fjern noget af tøjet.
Sejlet glider op	Brugeren er ikke i stand til at bære vægten på ben/fødder. Vurdér, om en sidde til stå-personløfter er det rigtige hjælpemiddel, eller om der bør anvendes en passiv personløfter til brugeren.
	Sejlet er blevet løftet, uden at brugeren har lænet sig fremad. Sænk brugeren, justér sejlet og begynd forfra.

EN

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

CZ

# Suomenkielinen käyttöopas

## Sisältö

Yleistä.....	44
Testaus ja takuu .....	44
Turvallisuusohjeet .....	45
Tarkastus .....	45
Määräaikaistarkastus.....	45
Kuvaus.....	46
Etac Molift RgoSling Ambulating Vest....	46
Nivushihnat (lisävaruste) .....	46
Huolto/pesu.....	46
Nostoliinan käyttö .....	48
Nivushihnat (lisävaruste).....	48
Nostaminen .....	49
Laskeminen istuma-asentoon.....	49
Nostoliinan säätäminen ja tarkastettavat kohdat .....	50
Nostoliinan poistaminen .....	51
Yhdistelmätaulukko .....	52
Nostoliinan koko-opas .....	52
Ohjeita ongelmatilanteisiin.....	53

## Yleistä

Kiitos, että valitsit Etacin Molift-nostoliinan.

Lue käyttöopas huolellisesti, jotta vältetään vauriot tuotteen käsittelyn ja käytön yhteydessä.

Tässä käyttöoppaassa käyttäjällä tarkoitetaan nostettavaa henkilöä.

Avustaja on nostoliinaa ohjaava henkilö.



Tämä kuvake näkyy käyttöoppaassa yhdessä tekstin kanssa. Se osoittaa, että on toimittava varovasti, koska muutoin käyttäjän tai avustajan turvallisuus voi vaarantua.

Etac tekee jatkuvasti parannuksia tuotteisiinsa. Pidätämme siksi oikeuden muuttaa tuotteita ilman aiempaa ilmoitusta.



Osoitteesta [www.molift.com](http://www.molift.com) saat lisätietoja, ohjeita ja ajantasaisimmat dokumentit.

Emme vastaa painovirheistä tai puuttuvista tiedoista.

## Testaus ja takuu

**CE** Tämä tuote on CE-merkitty.

Etac Molift -nostoliinat on testattu hyväksytyjen testauslaitosten toimesta, ja ne ovat luokan 1 lääkinnällisiä laitteita koskevan direktiivin MDR (EU) 2017/745 mukaisia. Nostoliinat ovat standardin EN ISO 10535 vaatimusten mukaisia.

Takuu: Kaksi vuotta materiaali- ja valmistusvirheille asianmukaisessa käytössä.

Tutustu Etac Molift -nostoliinoiden ja -nostolaitteiden tuotevalikoimaan osoitteessa [www.molift.com](http://www.molift.com).

sessä käytettävä lomake löytyy osoitteesta [www.molift.com](http://www.molift.com).

## Turvallisuusohjeet

### Huomaa



Lue sekä nostolaitteen että nostoliinan käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä vaurioiden välttämiseksi tuotteen käsittelyn ja käytön yhteydessä.

Nostoliina tulee testata yksittäistä käyttäjää ja nostotilanteen käyttötarkoitusta varten. Varmista, tarvitaanko nostotilanteessa yksi avustaja vai useampia avustajia.

Suunnittele nostotoimenpide etukäteen, jotta voidaan varmistaa, että nostaminen tapahtuu turvallisesti ja sujuvasti. Työskentele ergonomisesti.

Arvioi riskit ja tee muistiinpanoja. Hoitohenkilöstö on vastuussa käyttäjän turvallisuudesta.



Älä koskaan nosta käyttäjää tarpeettoman korkealle aloituspisteestä noston yhteydessä. Älä koskaan jätä käyttäjää ilman valvontaa nostotilanteessa.



Tarkasta aina seuraavat:

- Kyseinen nostoliina soveltuu käyttäjälle.
- Malli, koko ja materiaali ovat sopivat.
- Nostoliina soveltuu käytettävälle nostolaitteelle/ripustukselle.
- Nostolenkit on kiinnitetty oikein ripustuksen koukkuihin ennen käyttäjän nostamista.
- Pyörätuolin tai sängyn pyörät on tarvittaessa lukittu siirtämisen ajaksi.

### Tarkastus

- Nostoliina tulee tarkastaa säännöllisesti, mieluiten ennen jokaista nostotilannetta ja erityisesti aina pesun jälkeen.
- Tarkasta, että saumoissa, kankaassa, hihnoissa ja lenkeissä ei ole kulumia tai vaurioita.



Älä koskaan käytä viallista tai vaurioitunutta nostoliinaa, koska se voi mennä rikki ja aiheuttaa henkilövahinkoja. Hävitä ja poista käytöstä vaurioituneet ja vanhat nostoliinat.



Älä varastoi nostoliinaa suorassa auringonvalossa.

### Määräaikaistarkastus

Määräaikaistarkastus tulee tehdä vähintään 6 kuukauden välein. Säännöllisempi tarkastus voi olla tarpeen, jos nostoliinaa käytetään tai pestään normaalia useammin. Säännöllisessä tarkastuk-

## Kuvaus

Etac Molift -valikoimasta löytyy nostoliinoja erityyppisiä siirtoja varten. Molift RgoSling on suunniteltu niin, että paino ja paine jakautuvat tasaisesti, jotta tuotetta on mahdollisimman miellyttävä käyttää.

Molift RgoSling on suunniteltu yhdistettäväksi 4-pisteripustukseen, mutta nostoliinaa voidaan käyttää myös 2-pisteripustuksen kanssa. Katso oikeat nostoliinojen ja ripustusten yhdistelmät yhdistelmäluettelosta.

Molift RgoSling Ambulating Vest -tuotteesta on saatavilla koot XXS–XL, materiaalina pehmustettu polyesteri.

Etac Molift RgoSling Ambulating Vest  
Etac Molift RgoSling Ambulating Vest  
Molift RgoSling Ambulating Vest on kuntoutuksen/mobilisointiin tarkoitettu nostoliina kävely-, seisomis- ja tasapainoharjoituksiin.

Nostoliina sopii myös WC:hen siirtymiseen. Käyttäjän tulisi pystyä kannattelemaan kuormitusta jaloillaan ja tukemaan vartaloaan.

Vyötäröhihnassa on pehmuste ja kaksinkertaiset soljet, joten sitä on miellyttävä käyttää antaen optimaalisen tuen ja vakauden.

Nivushihnat (lisävaruste)  
Pehmustetut nivushihnat estävät nostoliinaa liukumasta ylös. Nivushihnat voi irrottaa.


Itsekiristyvät nostolenkit estävät nostoliinaa liukumasta ylös. Järjestelmän avulla voidaan säätää jalkoihin kohdistuvaa kuormitusta laskemalla tai nostamalla nostolaitetta. Tämä varmistaa käyttäjälle korkean käyttömukavuuden ja turvallisuuden.

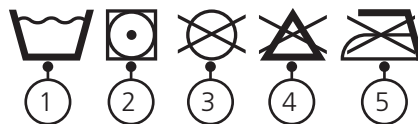
Tuotteen arvioitu käyttöikä on 1–5 vuotta normaalissa käytössä. Tuotteen käyttöikä vaihtelee käyttö- ja pesutiheyden, materiaalien sekä kuormituksen mukaan.

- A1. Tuotetarra
- A2. (01) EAN-koodi  
xxxxxxxxxxxxxx  
(21) Sarjanumero  
xxxxxxx
- A3. QR-koodi
- A4. Merkki: Määräaikaistarkastus
- A5. Merkki: Käyttäjän nimi
- A6. Nostolenkit
- A7. Vyötäröhihna
- A8. Pehmuste
- A9. Nivushihnojen soljet
- A10. Luistamista estävä materiaali
- A11. Jalkatuet (lisävaruste)
- A12. Kuvake: Lue käyttöopas ennen käyttöä
- A13. Kuvake: Käyttäjän enimmäispaino
- A14. Kuvake: Tämä puoli tuotteesta käännetään ylöspäin ja ulospäin
- A15. Kuvake: Avaa ja lue lisätietoja

## Huolto/pesu

Lue tuotteessa olevat huolto-ohjeet..

1. Vesipesun kestävät nostoliinat voidaan pestä 60–85 °C:n lämpötilassa
2.  Pesu korkeammissa lämpötiloissa kuluttaa materiaalia nopeammin.
3. Rumpukuivaus enintään 45 °C:ssa. Voidaan desinfioida autoklaavissa 85 asteessa 30 minuutin ajan.
4. Ei saa kuivapestä..
5. Ei saa valkaista.
6. Ei saa silittää.



### Symboleja:



# A

## RgoSling Ambulating Vest

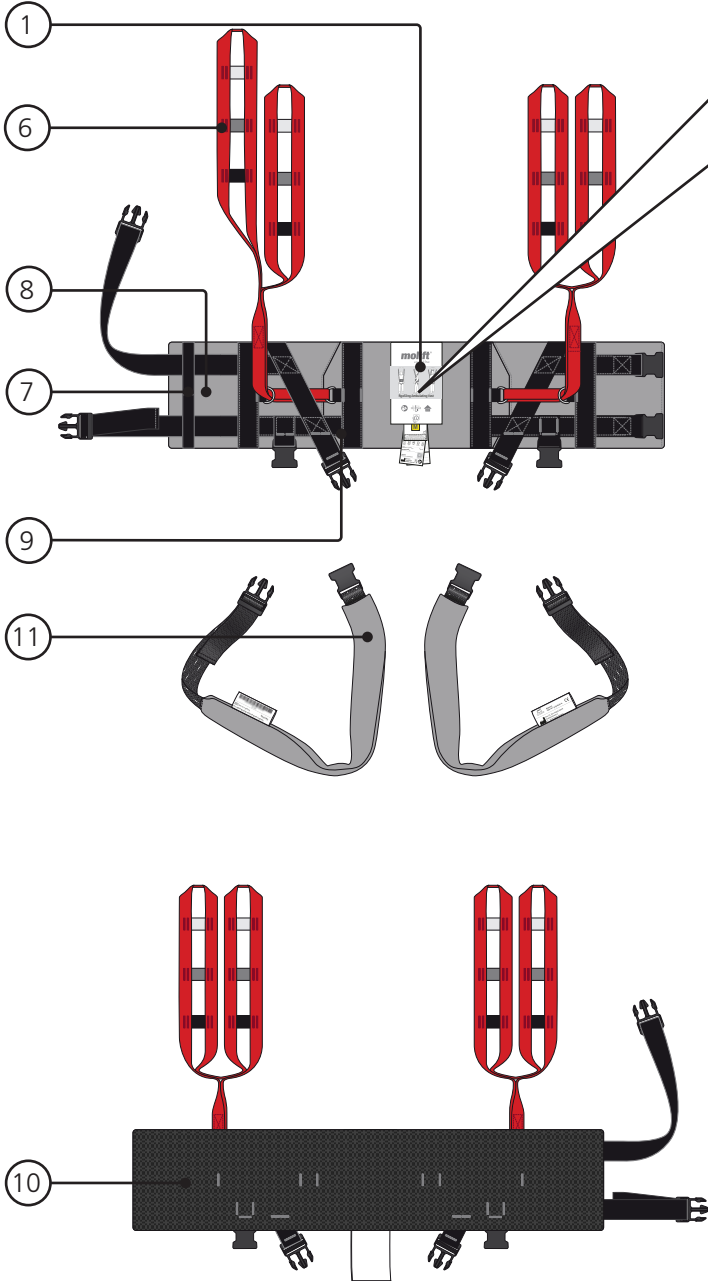


Diagram illustrating the assembly and labeling of the RgoSling Ambulating Vest:

- 1: Attaching the red lifting straps to the vest.
- 2: Attaching the grey shoulder straps to the vest.
- 3: Attaching the black webbing strap to the vest.
- 4: Attaching the yellow 'M' label to the vest.
- 5: Attaching the product information label to the vest.
- 6: Attaching the black webbing strap to the vest.
- 7: Attaching the grey shoulder straps to the vest.
- 8: Attaching the red lifting straps to the vest.
- 9: Attaching the black webbing strap to the vest.
- 10: Attaching the grey shoulder straps to the vest.
- 11: Attaching the red lifting straps to the vest.
- 12: Max weight icon (300 kg / 660 lbs)
- 13: Max weight icon (300 kg / 660 lbs)
- 14: Max weight icon (300 kg / 660 lbs)
- 15: Information icon

Product Information Label:

**molift®**  
a part of Etac

RgoSling Ambulating Vest

max 300 kg / 660 lbs

UP/UPP OUT/UT

Barcode according to GS1-128  
(01)GTIN number (11)Date (21)Serial number

Item no: xxxxxx Size XX

Product name

Material: Polyester, polyethylene

Etac A/S  
Parallevej 3  
DK-8754 Gedved

MDI  
CE

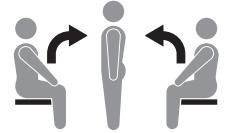
Periodic inspection performed

MONTH	YEAR											
	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

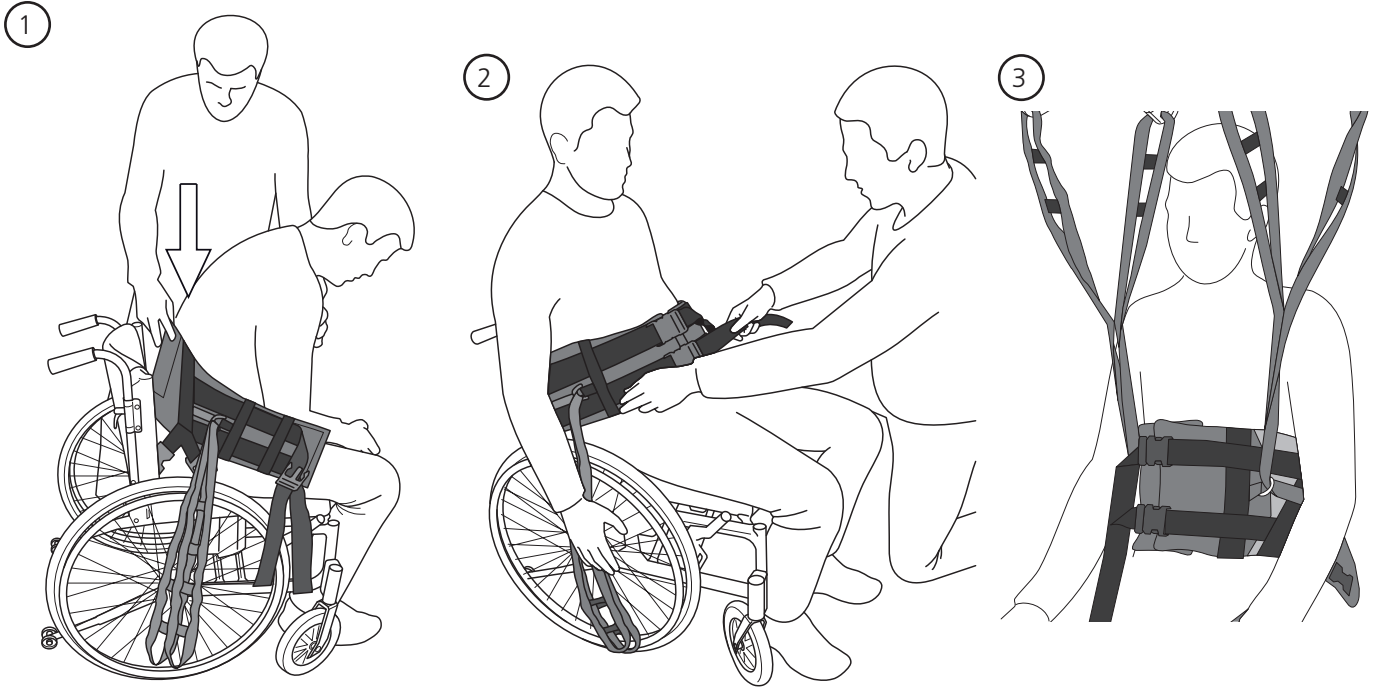
User name / Navn

EN  
SV  
NO  
DA  
FI  
DE  
NL  
FR  
IT  
ES  
CZ

B



## Nostoliinan käyttö



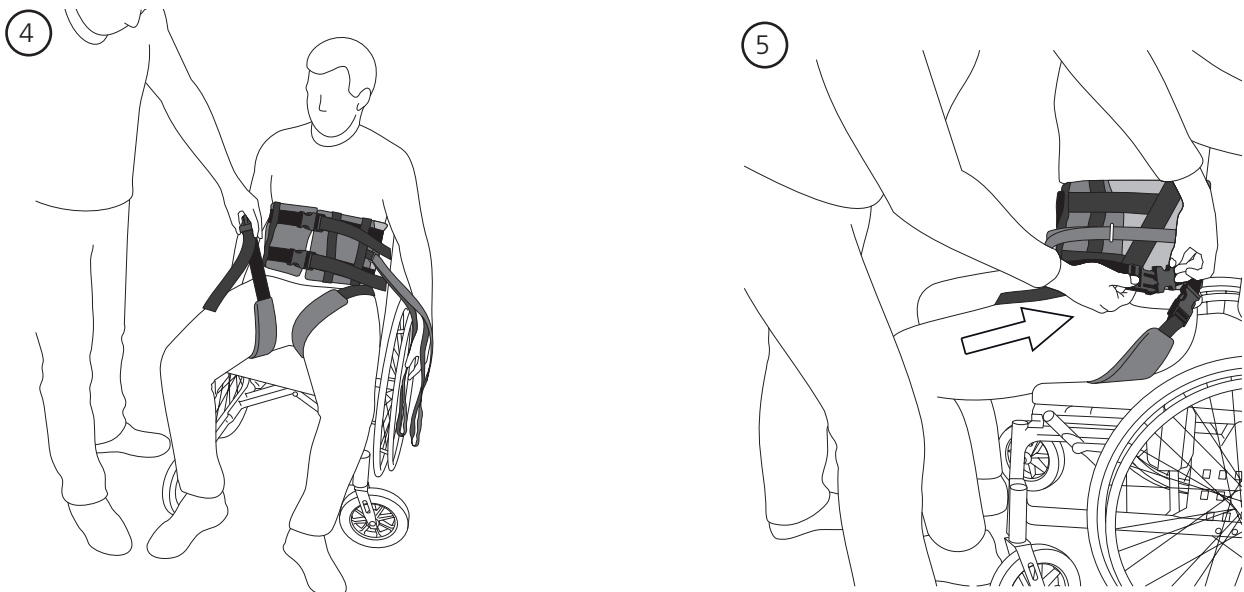
B1. Pitele nostoliinaa yhdellä kädellä ja tue käyttäjää toisella kädellä. Liu'uta taiteltu nostoliina käyttäjän selän taakse, kunnes se saavuttaa istuimen.

B2. Aseta vyötäröhihna paikoilleen ja kiristä.

Vyötäröhihna voidaan kiristää uudelleen, kun käyttäjä on nostettu ylös.

B3. Nostolenkit asetetaan käsien etupuolelle.

## Nivushihnat (lisävaruste)

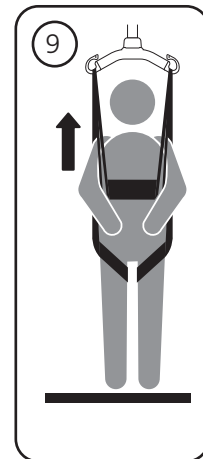
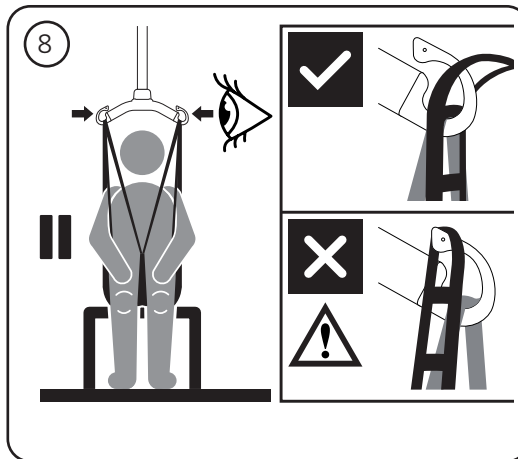
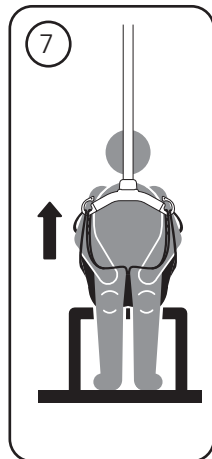
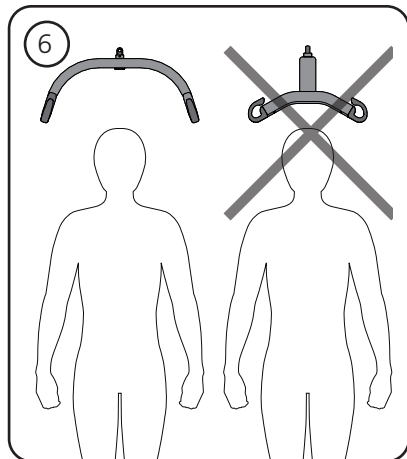


B4. Aseta nivushihnat reisien alle.

B5. Kiinnitä soljet. Nivushihnat voidaan kiristää uudelleen, kun käyttäjä on nostettu ylös.



## Nostaminen



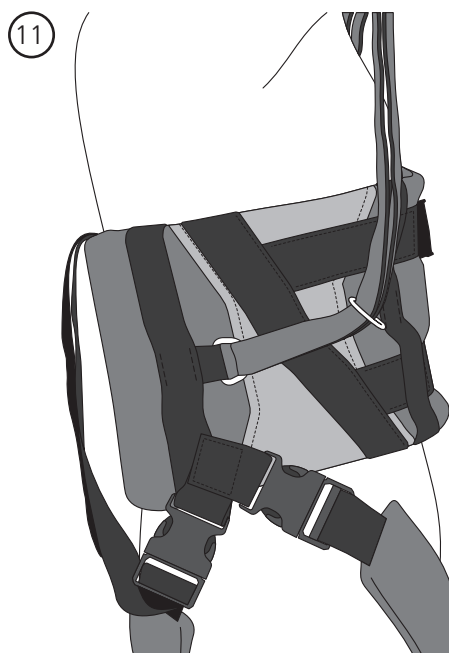
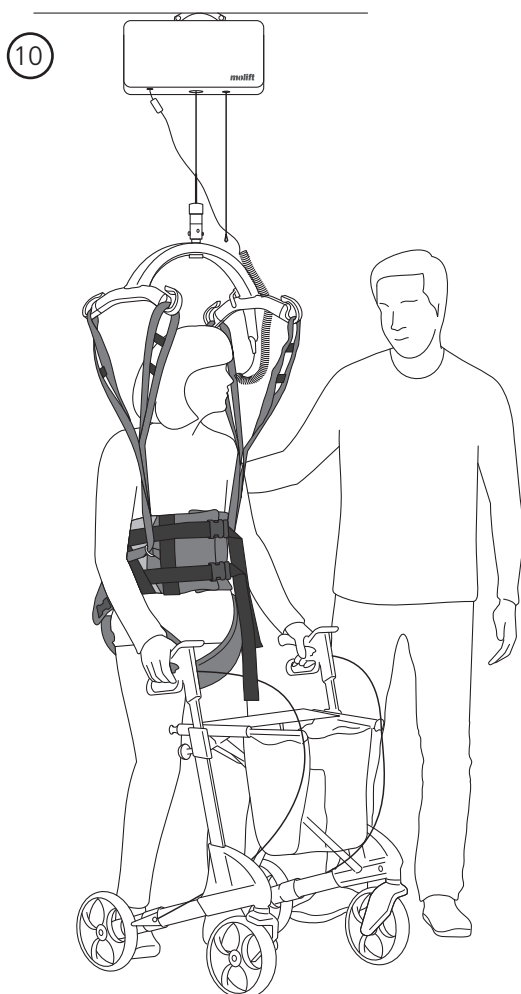
B6. Ripustus on aina asetettava poikittain käyttäjään nähden.

B7. Kiinnitä nostoliina ripustuksen koukkuihin.

B8. Venytä nostoliinan lenkkejä käyttäjää nostamatta. Varmista, että nostoliina on asetettu oikein käyttäjän ympärille ja että nostolenkit on kiinnitetty oikein ripustuksen koukkuihin.

B9. Käyttäjän tulee nojata hieman eteenpäin.

Jatka nostamista, kunnes käyttäjä on seisomasennessa. Muista, että siirrettävän nostolaitteen pyörät EIVÄT saa olla lukittuina..



B10. Ambulating Vest on suunniteltu erityisesti kuntoutuksen käyttötarkoituksiin. Tuote sopii myös WC:hen siirtymiseen..

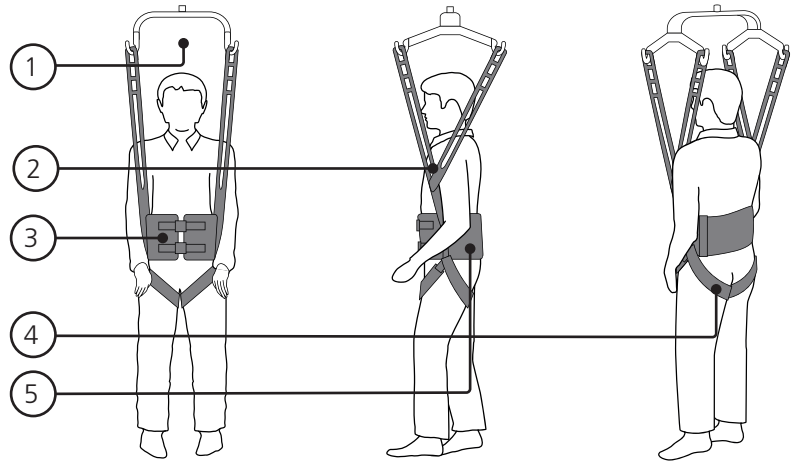
B11. Itsekiristyvät nostolenkit estävät käyttäjää liukumasta tai kaatumasta, jos jalat pettävät. Tämän järjestelmän avulla nostoliinaa voidaan nostaa tai laskea, jolloin käyttäjän jalkoihin kohdistuvaa kuormitusta voidaan säätää..

C

## Nostoliinan säätäminen ja tarkastettavat kohdat

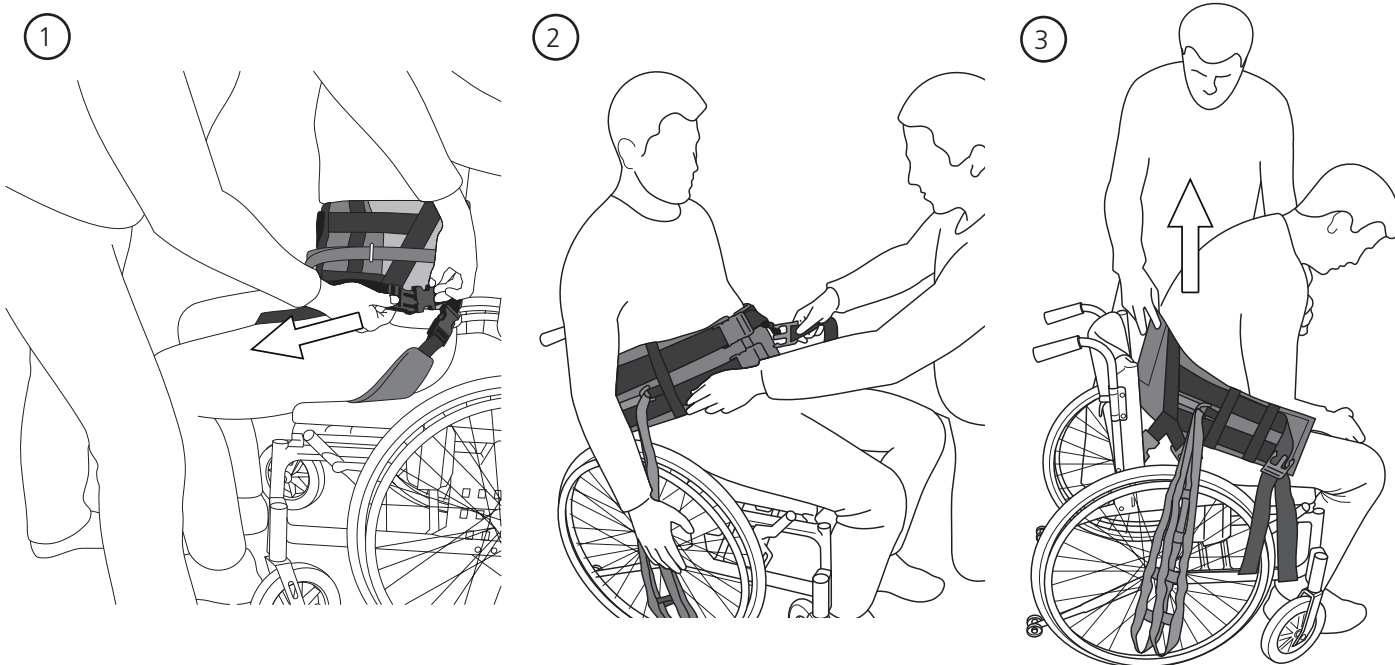
### RgoSling Ambulating Vest

- C1. Ripustus on käyttäjän pään yläpuolella ja käyttäjän pään ja ripustuksen välissä on riittävästi tilaa.
- C2. Nostolenkit ovat käsien etupuolella.
- C3. Vyötäröhihna on lukittu ja kiristetty.
- C4. Nivushihnat on asetettu paikoilleen oikein.
- C5. Nostoliina on asetettu oikealle korkeudelle vyötärön ympärille. Se ei saa olla liian korkealla.



## D

## Nostoliinan riisuminen

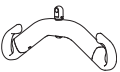

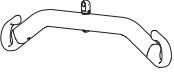


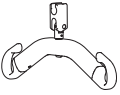
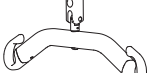
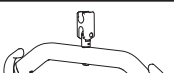



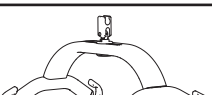




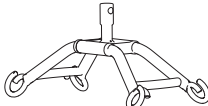
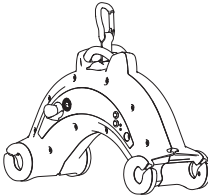


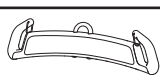

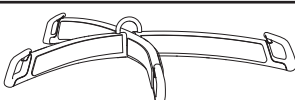
D1. Laske käyttäjä tuoliin. Irrota nostolenkit ripustuksesta. Avaa nivushihnojen soljet ja riisu nivushihnat.

D2. Avaa vyötäröhihnan soljet.

D3. Tue käyttäjää toisella kädellä nojaten häntä eteenpäin ja poista nostoliina käyttäjän selän takaa toisella kädellä. Älä vedä nostoliinaa voimakkaasti tai nopeasti, koska käyttäjä saattaa pudota tuolista.

## Yhdistelmäluettelo

Ripustus		RgoSling Ambulating Vest		
Mover 180		XXS - S	S - L	L - XL
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
Mover 205				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
Mover 300				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
Partner 255				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓

Ripustus		RgoSling Ambulating Vest		
Smart		XXS - S	S - L	L - XL
	4-pt Medium	✓	✓	✓
Nomad				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
Nova				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium		✓	✓
	4-pt Large			✓

### Nostoliinan koko-opas

TValittava koko riippuu osittain käyttäjän painosta, käyttötarkoituksesta ja vartalon ympärysmitasta/koosta.

Turvallinen työkuormitus (SWL) 300\* kg.

## Ohjeita ongelmatilanteisiin

Ongelma	Mahdollinen syy/toimenpide
Nostoliina ei sovi käyttäjälle.	Vääränkokoinen nostoliina. Kokeile toista kokoa.
	Käyttäjän vaatteet ovat liian liukkaat. Vaihda tai riisu osa vaatteista.
Nostoliina liukuu ylös.	Käyttäjä ei pysty kannattelemaan kuormitusta jaloillaan. Arvioi, soveltuuko istumasta nostamiseen tarkoitettu nostolaite käyttötarkoitukseen tai edellyttääkö käyttäjä passiivista nostamista..
	Käyttäjä ei ole nojannut eteenpäin nostoliinassa noston aikana. Laske käyttäjä alas, säädä nostoliinaa ja aloita nosto uudelleen.

EN

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

CZ

# Deutsche Bedienungsanleitung

## Inhalt

Allgemeines .....	54
Test und Garantie .....	54
Sicherheitsmaßnahmen .....	55
Inspektionen.....	55
Regelmäßige Inspektion .....	55
Beschreibung .....	56
Etac Molift RgoSling Ambulating Vest....	56
Groin strap (Zubehör).....	56
Pflege/Waschen.....	56
Anbringen des Hebetuchs.....	58
Leistungsgurt (optionales Zubehör) .....	58
Heben.....	59
Einstellungen am Hebetuch und zu überprüfende Punkte .....	60
Entfernen des Hebetuchs.....	61
Verzeichnis der Kombinationsmöglichkeiten .....	62
Wahl des passenden Hebetuchs .....	62
Fehlersuche und -behebung .....	63

## Allgemeines

Danke, dass Sie sich für ein Molift-Hebetuch von Etac entschieden haben.

Die Bedienungsanleitung muss sorgfältig gelesen werden, um Beschädigungen bei Handhabung und Gebrauch des Produkts zu vermeiden.

In dieser Bedienungsanleitung ist der „Benutzer“ diejenige Person, die gehoben wird. Der „Helfer“ ist diejenige Person, die das Hebetuch bedient.



Dieses Symbol ist in der Bedienungsanleitung mit dazugehörigem Text zu finden. Es zeigt an, dass Vorsicht geboten ist, wenn die Sicherheit des Benutzers oder des Helfers gefährdet ist.

Etac arbeitet kontinuierlich an der Verbesserung seiner Produkte. Wir behalten uns deshalb das Recht vor, jederzeit Änderungen an unseren Produkten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.



Weitere Informationen, Beratung und aktuelle Dokumentationen finden Sie auf [www.molift.com](http://www.molift.com)

Wir übernehmen keine Haftung für Druckfehler oder unvollständige Angaben.

## Test und Garantie

**CE** dieses Produkt ist CE-zertifiziert.

Die Molift-Hebetücher von Etac wurden von anerkannten Prüfstellen geprüft und entsprechen den in der Medizinprodukterichtlinie MDR (EU) 2017/745 formulierten Anforderungen für Produkte der Klasse 1. Darüber hinaus erfüllen die Hebetücher die in der Norm EN ISO 10535 aufgeführten Anforderungen.

Garantie: Zwei Jahre auf Material- und Herstellungsfehler bei ordnungsgemäßem Gebrauch.

Weitere Informationen über das Angebot an Molift-Hebetüchern und -Liftern von Etac finden sie auf [www.molift.com](http://www.molift.com)

## Sicherheitsmaßnahmen



Die Bedienungsanleitungen für den Lifter als auch für das Hebetuch müssen vor Gebrauch sorgfältig gelesen werden, um Verletzungen während Handhabung und Gebrauch des Produkts zu vermeiden.

Es ist wichtig, dass das Hebetuch mit jedem einzelnen Benutzer und für jede Hebesituation individuell getestet wird. Entscheiden Sie, ob mehr als ein Helfer benötigt wird.

Planen Sie den Hebetransport im Voraus, um sicherzustellen, dass alles so sicher und störungsfrei wie nur möglich abläuft. Denken Sie an eine ergonomische Arbeitsweise.

Bewerten Sie die Risiken und machen Sie sich entsprechende Notizen. Sie als Pfleger/Betreuer sind für die Sicherheit des Benutzers verantwortlich.



Lassen Sie den Benutzer während des Hebetransports niemals unbeaufsichtigt.



Stellen Sie stets sicher, dass der Benutzer über die erforderlichen Fähigkeiten zur Benutzung des betreffenden Hebetuchs verfügt,

- Modell, Größe und Material sind geeignet
- Das Hebetuch eignet sich für den eingesetzten Lifter bzw. die eingesetzte Aufhängung.
- Es ist wichtig, vor dem Heben des Benutzers sicherzustellen, dass die Hebeschlaufen ordnungsgemäß an den Haken der Aufhängung befestigt sind.
- Stellen Sie sicher, dass die Räder von Rollstuhl, Bett oder Bahre während des Hebetransports verriegelt sind, soweit erforderlich.

### Inspektionen

Das Hebetuch muss regelmäßig untersucht werden, vorzugsweise vor jedem Hebetransport, vor allem aber nach jedem Waschen.

- Stellen Sie dabei sicher, dass Nähte, Stoff, Bänder und Schlaufen nicht verschlissen oder beschädigt sind.



Benutzen Sie niemals ein fehlerhaftes oder beschädigtes Hebetuch, da dies reißen und zu Verletzungen führen kann. Zerstören und entsorgen Sie beschädigte und alte Hebetücher



Das Hebetuch sollte nicht in direktem

Sonnenlicht gelagert werden.

### Regelmäßige Inspektion

Die regelmäßige Inspektion muss mindestens alle 6 Monate durchgeführt werden. Wenn das Hebetuch über den normalen Gebrauch hinaus öfters eingesetzt oder gewaschen wird, ist es ggf. notwendig, die Inspektionen häufiger durchzuführen. Informationen zur regelmäßigen Inspektion finden Sie auf [www.molift.com](http://www.molift.com)

## Beschreibung

Der Molift von Etac bietet eine breite Auswahl von Hebetüchern für Transportaufgaben aller Art an. Das Hebetuch Molift RgoSling von Etac ist darauf ausgelegt, Gewicht und Druck im Hinblick auf größtmöglichen Komfort gleichmäßig zu verteilen.

Das Hebetuch Molift RgoSling von Etac kann sowohl mit einer 4-Punkt-Aufhängung als auch mit einer 2-Punkt-Aufhängung kombiniert werden. Die korrekten Kombinationsmöglichkeiten für die einzelnen Hebetücher und Aufhängungen finden Sie im Verzeichnis der Kombinationsmöglichkeiten

Das Stützsystem Molift RgoSling Ambulating Vest ist in den Größen XXS – XL mit Polyesterpolsterung erhältlich.

### Etac Molift RgoSling Ambulating Vest

Etac Molift RgoSling Ambulating Vest Molift RgoSling Ambulating Vest ist ein Stützsystem, das das Stehen, Gehen und das Gleichgewichtstraining im Rahmen der Rehabilitation / Mobilisierung erleichtert.

Das Hebetuch kann auch auf der Toilette verwendet werden. Der Benutzer sollte in der Lage sein, seine Beine zu belasten und das Gleichgewicht zu halten.

Eine Polsterung und doppelte Schnalle am Gurt sorgen für Komfort sowie optimale Unterstützung und Stabilität.

### Groin Strap (Zubehör)

Der Leistengurt ist gepolstert und verhindert ein Hochrutschen des Hebetuchs. Die Leistengurte sind abnehmbar.

Die selbstspannenden Hebeschlaufen verhindern ein Hochrutschen des Hebetuchs. Das System ermöglicht die Anpassung der Belastung der Beine durch Anheben oder Absenken des Hebetuchs. Diese Funktionen bieten ein hohes Maß an Komfort und Sicherheit für den Benutzer.

Das Produkt hat eine voraussichtliche Lebensdauer von 1 bis 5 Jahren bei normalem Gebrauch. Die Lebensdauer des Produkts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Materialbeschaffenheit, der Belastung und davon ab, wie oft es gewaschen wird.

- A1. Produktetikett
- A2. (01) EAN-code  
xxxxxxxxxxxxxx  
(21) Seriennummer  
xxxxxxx
- A3. QR-Code
- A4. Etikett: Regelmäßige Inspektion
- A5. Etikett: Benutzername
- A6. Hebeschlaufen
- A7. Taillengurt
- A8. Polsterung
- A9. Leistengurtschnallen
- A10. Rutschfestes Material
- A11. Oberschenkelauflage (optionales Zubehör)
- A12. Symbol: Vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung lesen
- A13. Symbol: Maximales Benutzergewicht
- A14. Symbol: Diese Seite des Produkts wird nach oben und nach außen gedreht
- A15. Symbol: Aufklappen - Weitere Informationen befinden sich auf der Innenseite

## Pflege/Waschen

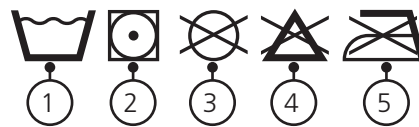
Lesen Sie die Pflegeanweisungen für das Produkt.

1. Mit Wasser waschbare Hebetücher können bei Temperaturen von 60° C bis 85° C gewaschen werden.



Waschen bei höheren Temperaturen hat einen schnelleren Materialverschleiß zur Folge.

2. Trockenschleudern bei max. 45° C. Sterilisation für 30 Minuten bei 85 °C
3. Nicht chemisch reinigen.
4. Nicht bleichen.
5. Nicht bügeln.



### Symbole:



Hersteller



Hier oben, diese Seite ist außen



Herstellungsdatum. JJJJ-MM-DD (Jahr/Monat/tag)



Max. Benutzergewicht (Tragfähigkeit)  
max 255 kg / max 560 lbs



CE-konform



Medizinprodukt



Lesen Sie die Bedienungsanleitung



# A

## RgoSling Ambulating Vest

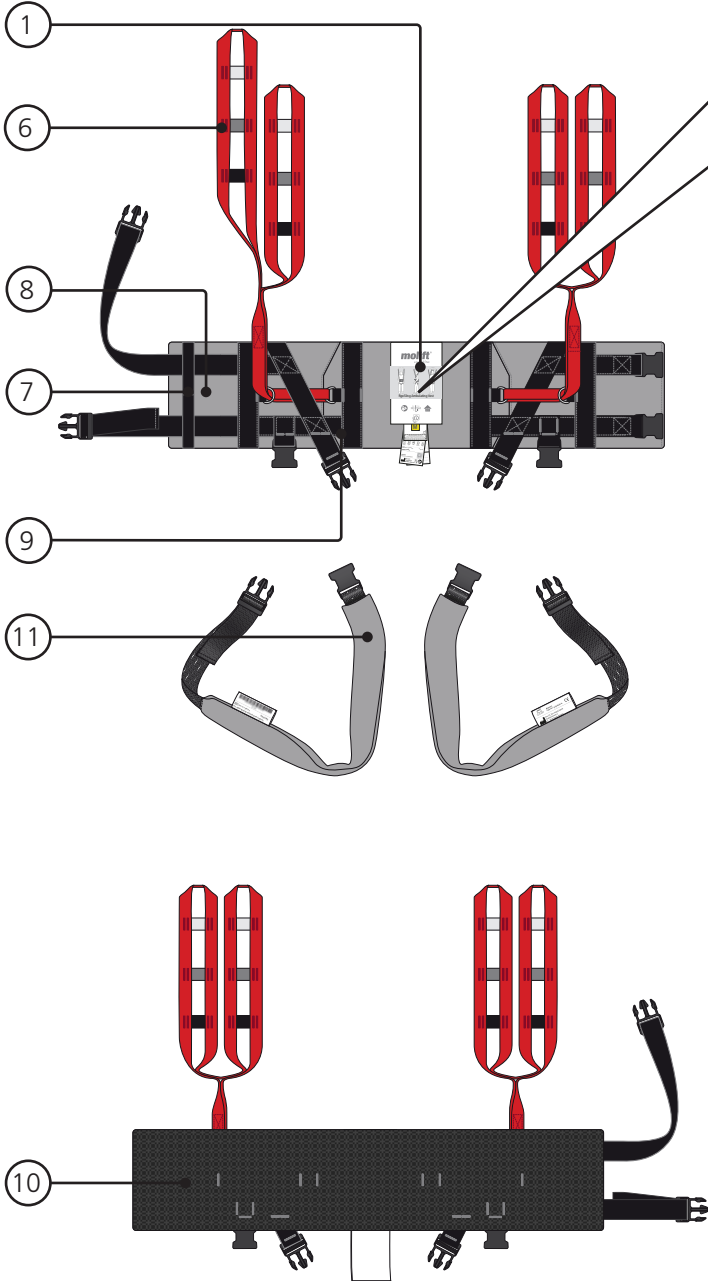


Diagram illustrating the labeling process for the RgoSling Ambulating Vest:

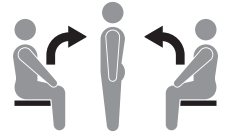
- 1: The product label is shown with the Molift logo and product name.
- 2: A yellow label with the letter 'M' is attached to the vest.
- 3: A detailed product label is shown with the following information:
  - Barcode according to GS1-128
  - (01) EAN number (1) (000000) (1) (000000) (2) Transport
  - (03) GTIN number (11) (Date (21) Serial number:
  - Item no: xxxxxx
  - Size: XX
  - Material: Polyester, polyethylene
  - Etac A/s
  - Parallevej 3
  - DK-8751 Gedved
- 4: A usage chart is shown with columns for YEAR (2013-2018) and rows for MONTH (1-12).
- 5: A field for 'User name / Navn' is provided.

Additional icons and specifications at the bottom:

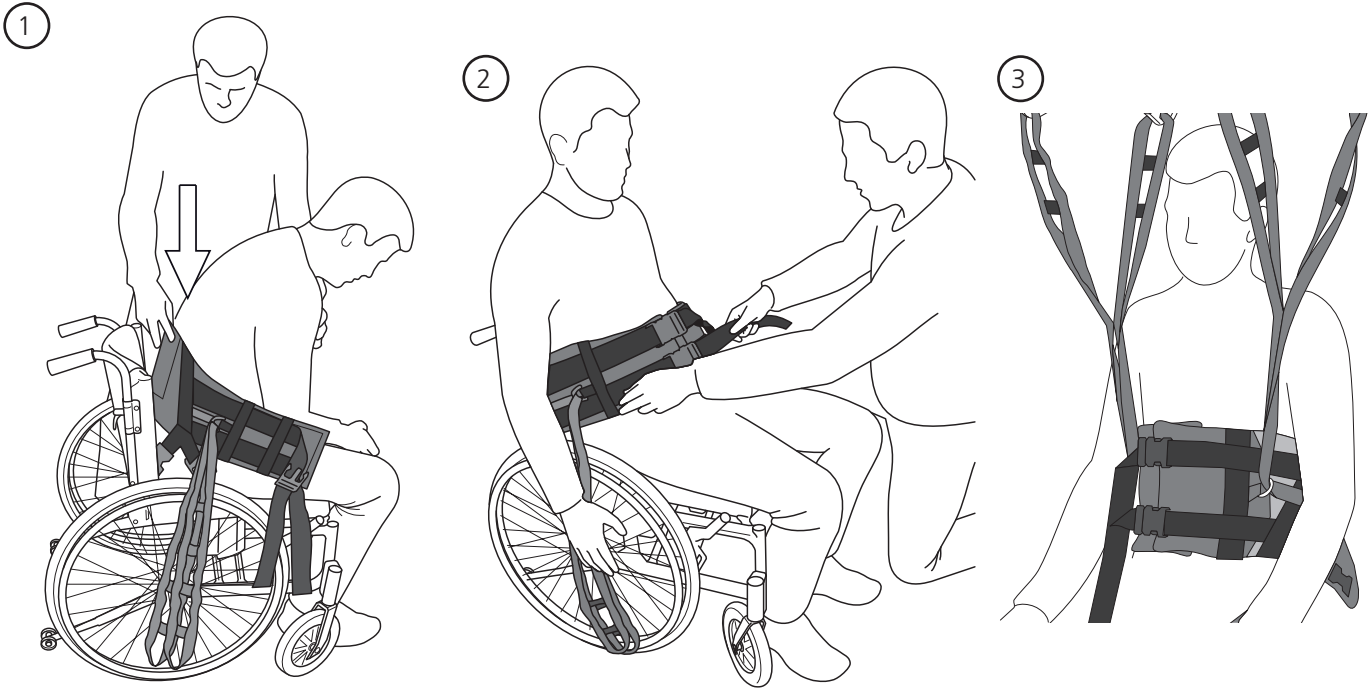
- 12: Icon of a person being lifted.
- 13: Max weight: 300 kg / 660 lbs.
- 14: Max height: UP/UPP / OUT/UT.
- 15: Information icon.

EN  
SV  
NO  
DA  
FI  
DE  
NL  
FR  
IT  
ES  
CZ

B



## Anbringen des Hebetuchs

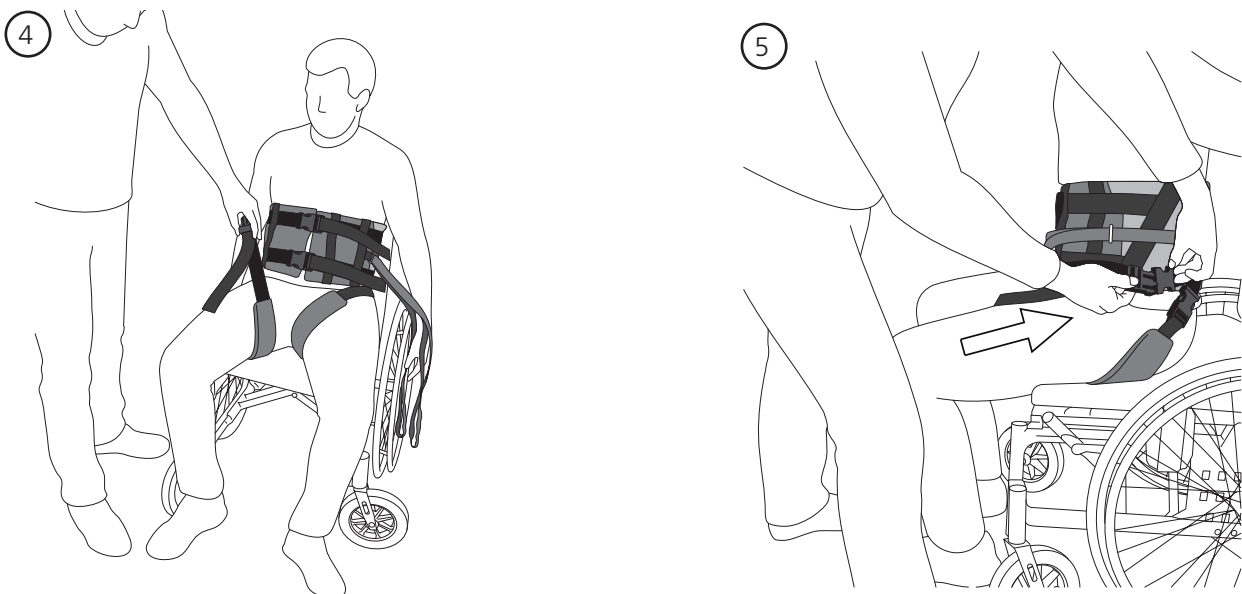


B1. Halten Sie das Hebetuch mit einer Hand und stützen Sie mit der anderen Hand den Benutzer. Führen Sie das gefaltete Hebetuch hinter dem Rücken des Benutzers bis hinunter zur Sitzfläche.

B2. Schließen Sie den Taillengurt und ziehen Sie ihn fest. Der Gurt kann nachgezogen werden, nachdem der Patient hochgehoben wurde.

B3. Die Hebeschlaufen sind vor den Armen zu positionieren.

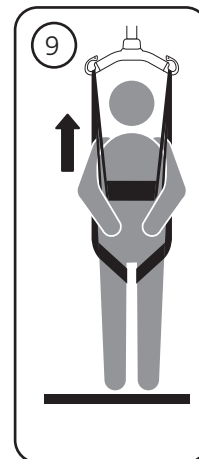
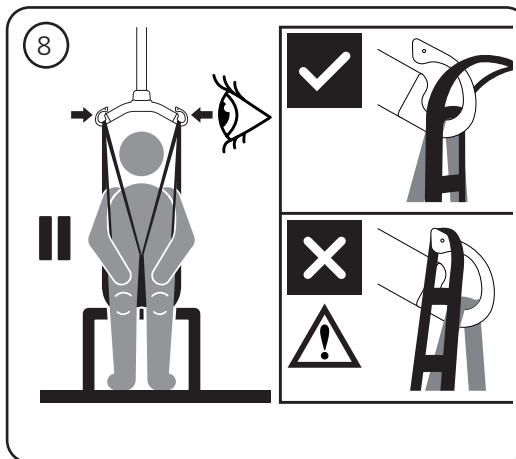
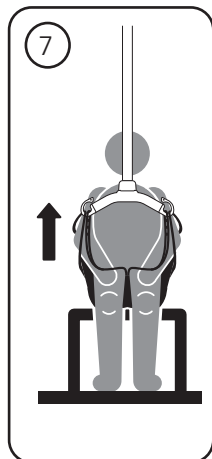
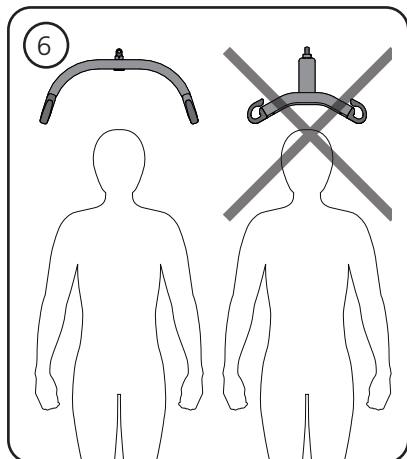
## Leistungsgurt (optionales Zubehör)



B4. Legen Sie den Leistungsgurt unter den Oberschenkel.

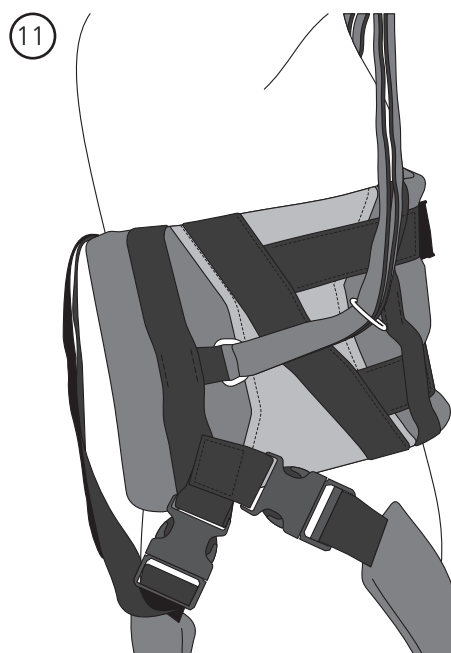
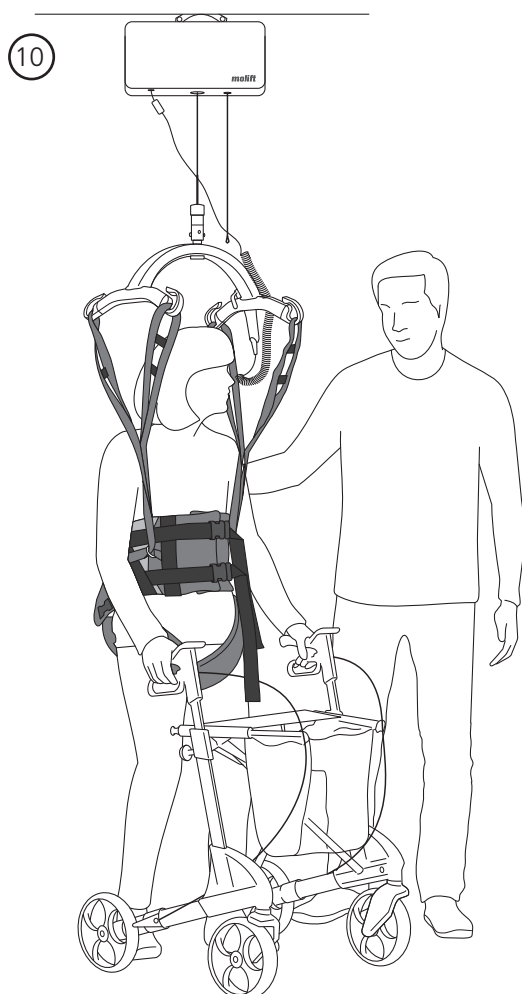
B5. Schließen Sie die Schnallen. Der Leistungsgurt kann nachgezogen werden, nachdem der Patient hochgehoben wurde.

## Heben



- B6. Die Aufhängung muss dabei immer quer zum Benutzer positioniert sein.
- B7. Hängen Sie das Hebetuch in die Haken der Aufhängung ein.
- B8. Ziehen Sie die Schlaufengurte des Hebetuchs an, ohne dabei den Benutzer anzuheben. Stellen Sie sicher, dass das Hebetuch

- ordnungsgemäß am Benutzer anliegt und die Gurtschlaufen ordnungsgemäß an den Aufhängungshaken befestigt sind.
- B9. Der Benutzer sollte sich leicht nach vorne beugen. Heben Sie den Benutzer an. Vergessen Sie nicht, dass die Räder eines mobilen Lifters NICHT blockiert sein dürfen.



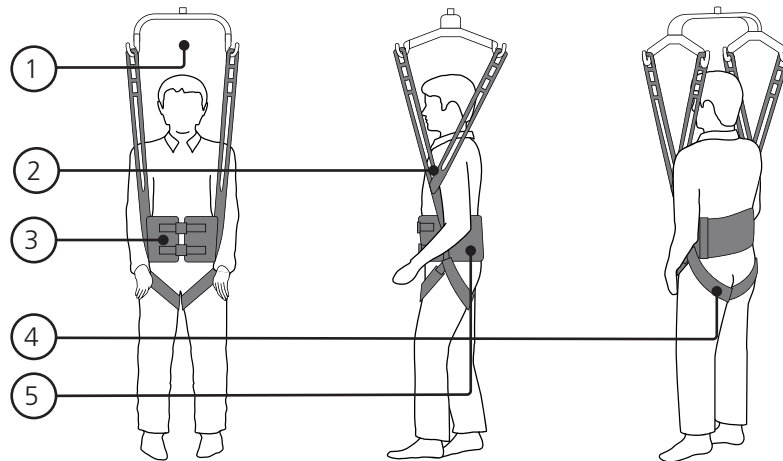
- B10. Der Gurt wurde speziell für die Rehabilitation konzipiert. Sie eignet sich auch für den Gang auf die Toilette.
- B11. Die selbstspannenden Aufhängeschlaufen verhindern, dass der Benutzer herausrutscht oder fällt, falls seine Beine nachgeben. Dieses System ermöglicht auch das Anheben oder Senken, so dass die Belastung der Beine reguliert werden kann.

C

## Einstellungen am Hebetuch und zu überprüfende Punkte

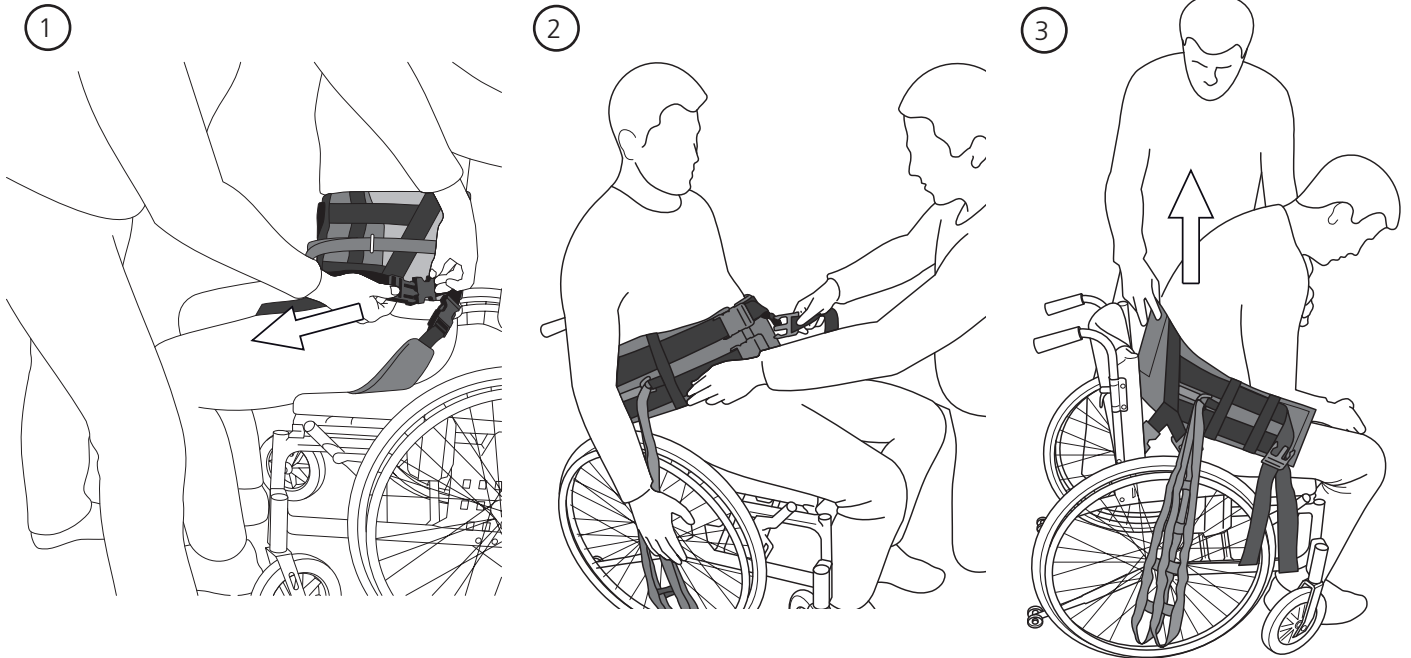
### RgoSling Ambulating Vest

- C1. Stellen Sie sicher, dass die Aufhängung oberhalb des Kopfes des Benutzers ist und dass noch Platz zwischen dem Kopf des Benutzers und der Aufhängung ist.
- C2. Platzieren Sie die Aufhängeschlaufen vor den Armen
- C3. Stellen Sie sicher, dass der Taillengurt geschlossen und festgezogen ist
- C4. Stellen Sie sicher, dass der Leistengurt richtig positioniert ist
- C5. Stellen Sie sicher, dass der Gurt in der richtigen Höhe um die Taille herum und nicht zu hoch positioniert ist.



## D

## Entfernen des Hebetuchs

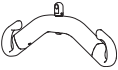




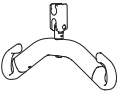
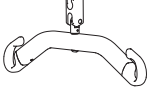
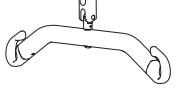


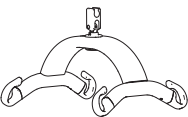
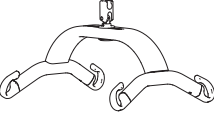
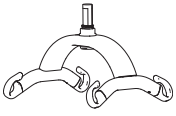



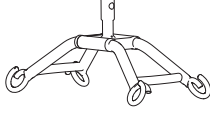
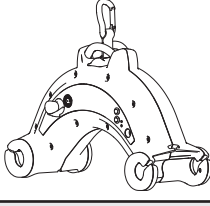





D1. Senken Sie den Benutzer auf einen Stuhl ab.  
Lösen Sie die Gurte aus der Aufhängung.  
Lösen Sie die Gurtschnallen und entfernen Sie  
den Leistengurt.

D2. Lösen Sie die Taillengurtschnallen.

D3. Stützen und neigen Sie den Benutzer mit einer  
Hand nach vorne und entfernen Sie mit der  
anderen Hand das Hebetuch vom Rücken.  
Ziehen Sie nicht zu fest oder schnell daran, da  
der Benutzer sonst vom Stuhl fallen kann.

## Verzeichnis der Kombinationsmöglichkeiten

Aufhängung		RgoSling Ambulating Vest		
		XXS - S	S - L	L - XL
<b>Mover 180</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Mover 205</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Mover 300</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Partner 255</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓

Aufhängung		RgoSling Ambulating Vest		
		XXS - S	S - L	L - XL
<b>Smart</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
<b>Nomad</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
<b>Nova</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium		✓	✓
	4-pt Large			✓

### Wahl des passenden Hebetuchs

Die Wahl des Hebetuchs hängt zum Teil vom Gewicht sowie von Körperform bzw. Größe des Benutzers ab. Die Höchstbelastung (SWL - Safe Working Load) beträgt 300 kg.

## Fehlersuche und -behebung

Symptom	Mögliche Ursache / Maßnahme
Das Hebetuch passt dem Benutzer nicht.	Falsche Hebetuchgröße. Probieren Sie eine andere Größe aus
	Der Benutzer trägt zu rutschige Kleidung. Wechseln Sie die Kleidung oder nehmen Sie das Kleidungsstück ab
Das Hebetuch rutscht hoch	Der Benutzer ist nicht in der Lage, die Beine/ Füße zu belasten. Schätzen Sie ein, ob sich ein Aufstehlifter für den Benutzer eignet oder ob dieser einen passiven Lifter braucht.
	Das Hebetuch wurde angehoben, ohne dass sich der Benutzer dabei nach vorne gebeugt hat. Senken Sie den Benutzer hinab, passen Sie das Hebetuch an und wiederholen Sie den Vorgang.

# Nederlandse handleiding

## Inhoud

Algemeen .....	64
Test en garantie.....	64
Veiligheidsmaatregelen .....	65
Inspectie.....	65
Periodieke inspectie .....	65
Beschrijving .....	66
Etac Molift RgoSling Ambulating Vest....	66
Groin Strap (accessoire) .....	66
Verzorging/wassen .....	66
Sling aanbrengen .....	68
Liesband (optioneel accessoire).....	68
Tillen.....	69
Sling verstellen en controlepunten .....	70
Sling verwijderen .....	71
Combinatielijst .....	72
Handleiding sling .....	72
Problemen oplossen .....	73

## Test en garantie

**CE** dit product heeft de CE-markering.

Etac Molift-slings zijn getest door erkende testinstituten en voldoen aan de normen zoals vastgelegd in de Richtlijn Medische Hulpmiddelen voor producten van klasse 1 MDR (EU) 2017/745. De slings voldoen aan de specificaties van de EN ISO 10535 norm.

Garantie: Twee jaar op materiaal- en productiefouten bij correct gebruik.

Kijk op [www.molift.com](http://www.molift.com) voor meer informatie over het Molift-assortiment slings van Etac.

## Algemeen

Bedankt dat u voor een Molift-sling van Etac hebt gekozen.

Lees deze handleiding aandachtig door om schade bij het hanteren en gebruik van het product te voorkomen.

In deze handleiding is de gebruiker de persoon die wordt getild. De assistent is de persoon die de sling bedient.



Dit symbool wordt samen met tekst in de handleiding weergegeven. Het wijst erop dat voorzichtigheid is geboden in verband met de veiligheid van de gebruiker of de assistent.

Etac verbetert zijn producten voortdurend. Daarom behouden wij ons het recht voor om de producten zonder kennisgeving vooraf aan te passen.



Ga naar [www.molift.com](http://www.molift.com) voor meer informatie, advies en eventuele documentatie-updates.

Wij zijn niet verantwoordelijk voor drukfouten of onvolledigheden in de tekst.



## Veiligheidsmaatregelen



Voorafgaand aan het gebruik dient u de handleidingen van de lift en de sling aandachtig door te lezen om letsel bij het gebruiken van het product te voorkomen.

Het is belangrijk dat de sling eerst wordt getest met de individuele gebruiker en voor de bedoelde tilsituatie. Beoordeel of er een of meerdere assistenten nodig zijn.

Plan de tilhandeling vooraf zodat ze zo veilig en probleemloos mogelijk verloopt. Vergeet niet om ergonomisch te werken.

Evalueer de risico's en maak notities. Als verzorger bent u verantwoordelijk voor de veiligheid van de gebruiker.



Laat de gebruiker tijdens het tillen nooit alleen achter.



Controleer altijd of de gebruiker geschikt is voor de betreffende sling.

- Of het model, de maat en het materiaal geschikt zijn.
- Of de sling geschikt is voor de tilmanoeuvre/ ophanging.
- Controleer voordat de gebruiker wordt getild, altijd of de bandlussen correct aan de haken van de ophanging zijn bevestigd.
- Zorg dat alle wielen van de rolstoel of het bed vergrendeld zijn als dit voor het transferproces noodzakelijk is.

### Inspectie

De sling moet regelmatig worden geïnspecteerd, bij voorkeur voor elke tilmanoeuvre, maar met name ook nadat hij is gewassen.

- Controleer of naden, stof, banden en lussen geen slijtage of beschadigingen vertonen.



Gebruik nooit een versleten of beschadigde sling omdat dit tot letsel bij de patiënt kan leiden. Vernietig en dank beschadigde en oude slings af.



Bewaar de sling niet op een plek waar hij aan direct zonlicht wordt blootgesteld.

### Periodieke inspectie

Om de 6 maanden dient er een periodieke inspec-

tie te worden uitgevoerd. Het kan noodzakelijk zijn om dit interval te verkorten als de sling met een hoge frequentie wordt gebruikt of gewassen. Zie het periodieke inspectieformulier op [www.molift.com](http://www.molift.com)

## Description

Etac Molift heeft een breed assortiment slings voor verschillende transfertypes. De Etac Molift RgoSling is ontworpen voor een gelijkmatige last/gewicht-ratio, voor een optimaal gebruikscomfort.

De Etac Molift RgoSling is ontwikkeld voor gebruik met een 4-punts slingstang, maar kan ook met een 2-punts slingstang worden gebruikt. Raadpleeg de combinatielijst om de juiste sling en slingstang te combineren.

Het Molift RgoSling Ambulating Vest is leverbaar in de maten XXS-XL, in gepolsterd polyester.

### Etac Molift RgoSling Ambulating Vest

Etac Molift RgoSling Ambulating Vest Molift RgoSling ambulating vest is een sling die is ontworpen als hulpmiddel bij revalidatie/mobilisatie, voor opstaan, lopen en balanstreining.

De sling kan ook in het toilet worden gebruikt.

De gebruiker moet de benen kunnen belasten en voldoende rompbalans hebben.

De gordel is gepolsterd en heeft dubbele gespen voor comfort en optimale ondersteuning en stabiliteit.

### Groin Strap (accessoire)

De liesband is gepolsterd en voorkomt dat de sling naar boven glijdt. De liesbanden zijn verwijderbaar.

De zelfspannende bandlussen voorkomen dat de sling naar boven glijdt. Door dit systeem kan de belasting van de benen worden aangepast door de lift omhoog of omlaag te halen. Die functies bieden de gebruiker veel comfort en veiligheid.

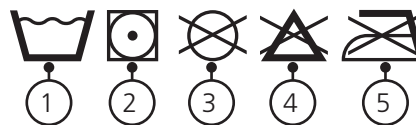
Het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 tot 5 jaar. De levensduur van het product varieert naar gelang het gebruik, de materialen, belasting en hoe vaak het wordt gewassen.

- A1. Productlabel
- A2. (01) EAN-code  
xxxxxxxxxxxxxxxx  
(21) Serienummer  
xxxxxxx
- A3. QR-code
- A4. Label: Periodieke inspectie
- A5. Label: Gebruikersnaam
- A6. Bandlussen
- A7. Gordel
- A8. Vulling
- A9. Liesbandgespen
- A10. Antislipmateriaal
- A11. Beensteun (optionele accessoire)
- A12. Symbool: Lees de handleiding voor het gebruik
- A13. Symbool: Max. gewicht gebruiker
- A14. Symbool: Deze zijde van het product boven en naar buiten plaatsen
- A15. Symbool: Uitvouwen voor meer informatie

## Verzorging/wassen

Lees de aanwijzingen over de verzorging van het product.

1. In water wasbare slings kunnen worden gewassen op een temperatuur van 60 tot 85 °C.
2. Door op een hogere temperatuur te wassen, zal het materiaal eerder verslijten.
3. Wasdroger op max. 45 °C.
4. Autoclaveerbaar op 85 graden gedurende 30 minuten
5. Niet chemisch reinigen
6. Niet bleken.
7. Niet strijken.



### Symbolen:



Fabrikant



PProductie-  
datum JJJJ-MM-DD  
(jaar/maand/tag)



CE-markering



Zie de bedienings-  
handleiding



Deze kant boven,  
dit is de buitenkant



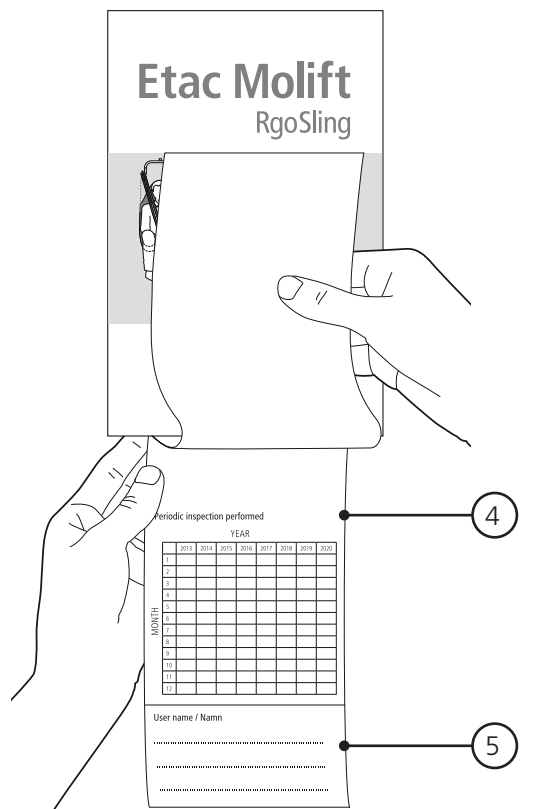
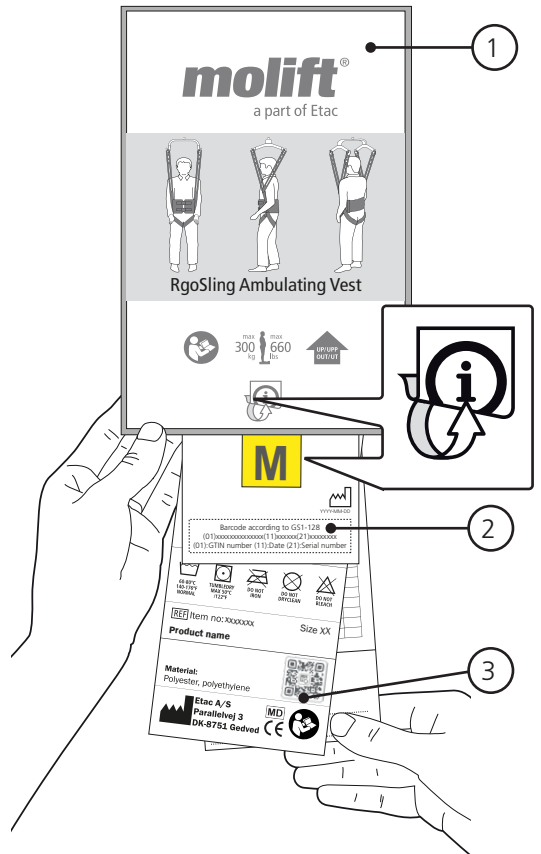
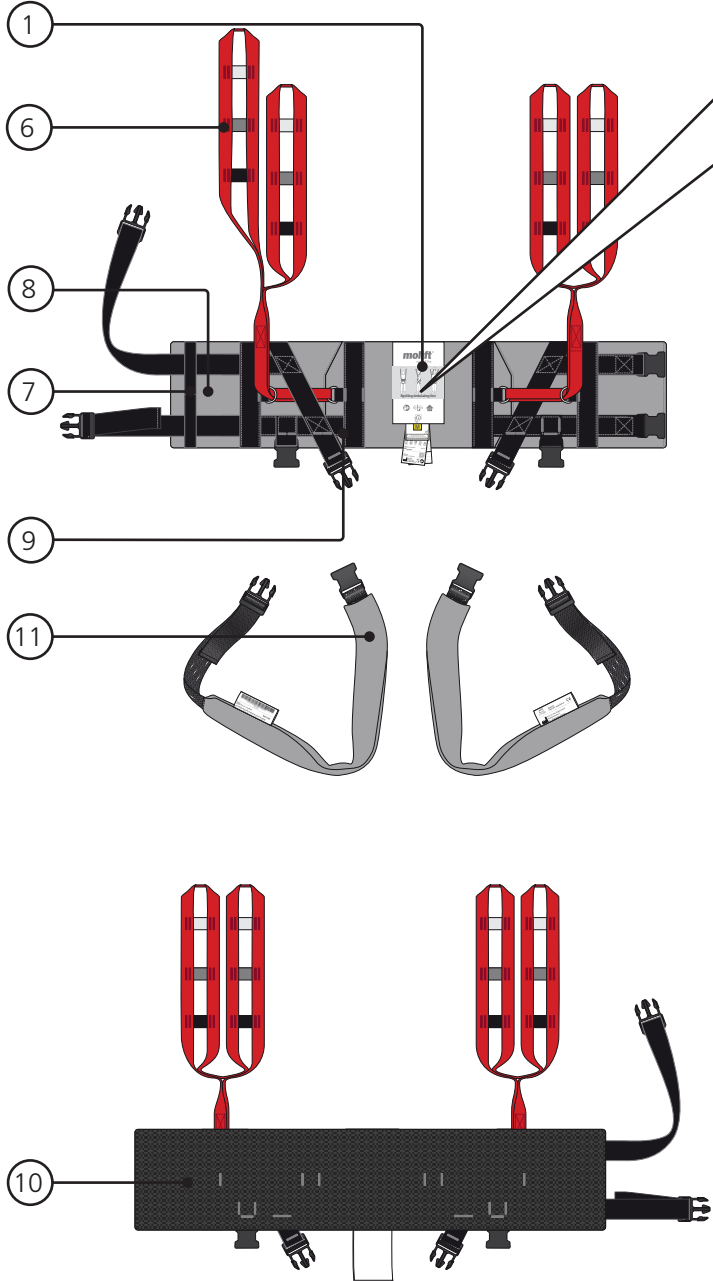
Max. gewicht gebruiker  
(veilige belasting):



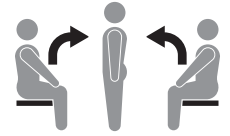
Medisch hulpmiddel

**A**

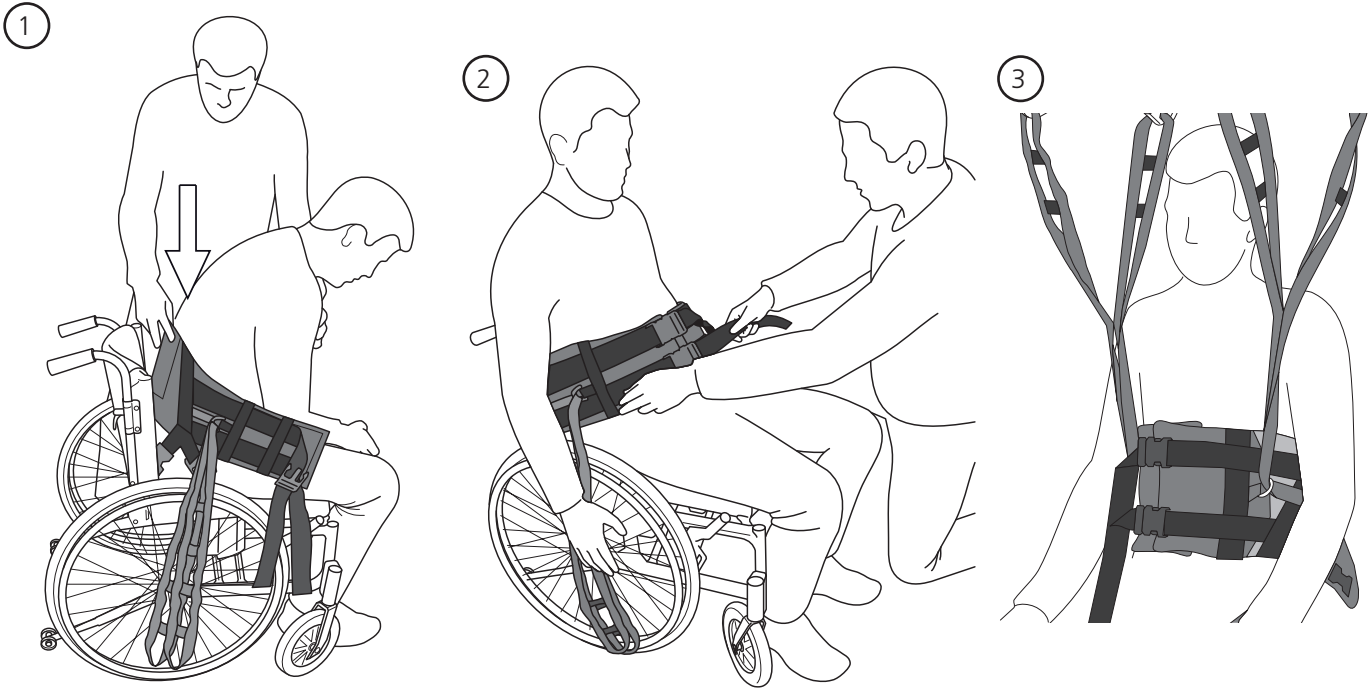
RgoSling Ambulating Vest



B



## Sling aanbrenge



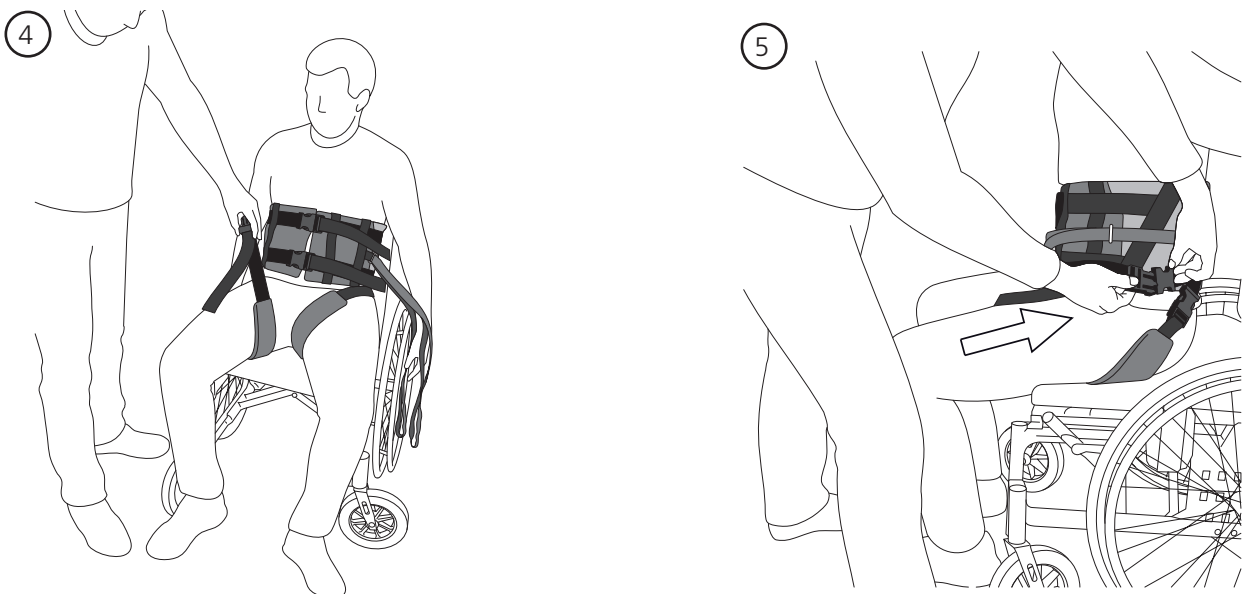
B1. Houd de sling met de ene hand vast en ondersteun de gebruiker met de andere hand. Schuif de gevouwen sling achter de rug van de gebruiker naar beneden tot aan de zitting.

B2. Bevestig de gordel en haal hem aan. De gordel

kan na het tillen van de patiënt opnieuw worden aangehaald..

B3. De tilbanden moeten voor de armen langs worden geplaatst.

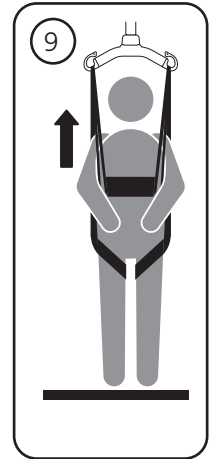
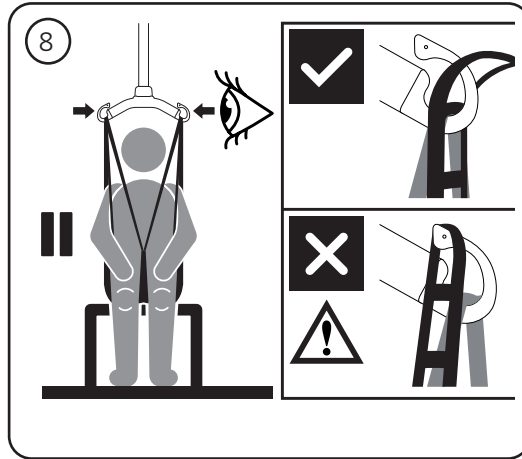
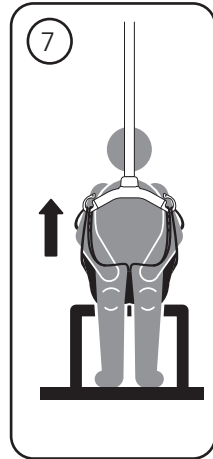
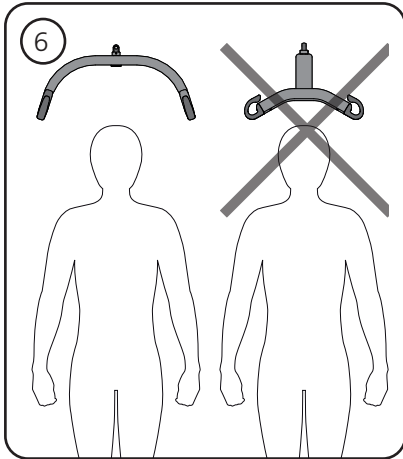
## Liesband (optioneel accessoire)



B4. Voer de liesband onder de dij door.

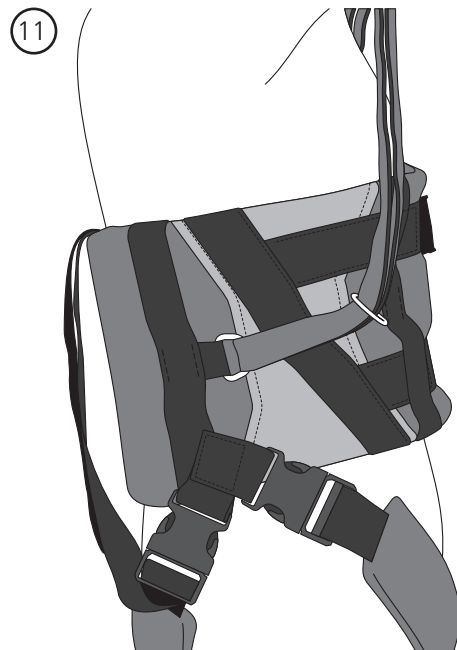
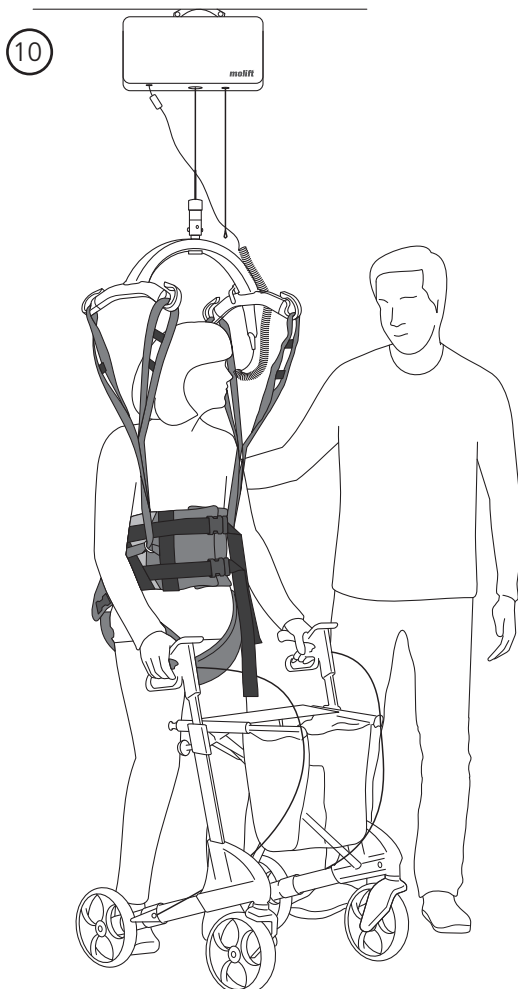
B5. Bevestig de gespen. De liesband kan opnieuw worden aangehaald nadat de patiënt is opgetild

## Tillen



- B6. De ophanging moet altijd tegenover de gebruiker worden geplaatst.
- B7. Bevestig de sling aan de haken van de ophanging.
- B8. Haal omhoog tot de lussen strak staan, maar til de gebruiker nog niet op. Controleer of de gebruiker goed in de sling is geplaatst en

- of de bandlussen op de juiste wijze aan de ophanghaken zijn bevestigd.
- B9. De gebruiker moet licht naar voren leunen. Til de gebruiker tot hij/zij vrij hangt. Vergeet niet dat de wielen op een mobiele lift NIET vergrendeld moeten zijn.



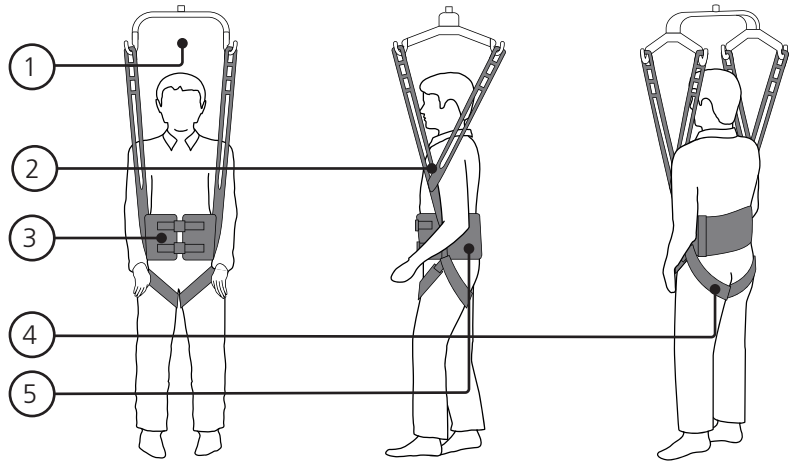
- B10. Ambulating Vest is speciaal ontwikkeld voor revalidatietoepassingen. Het is ook zeer geschikt voor toiletbezoek.
- B11. De zelfspannende ophanglussen voorkomen dat de gebruiker uitglijdt of valt als hij/zij onvoldoende stabiel staat. Met dit systeem kan de lift ook lager of hoger worden gezet om de belasting van de benen van de gebruiker aan te passen.

# C

## Sling verstellen en controlepunten

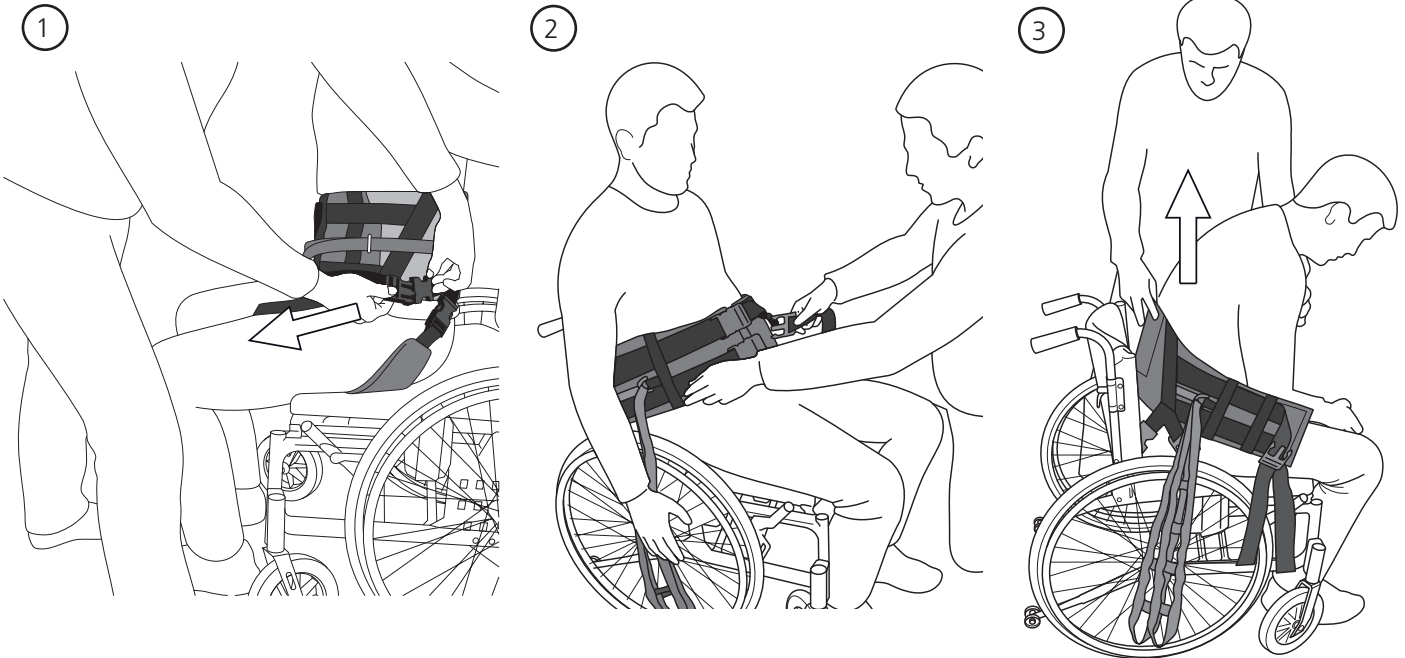
### RgoSling Ambulating Vest

- C1. Zorg dat de ophanging boven het hoofd van de gebruiker is, met voldoende ruimte tussen het hoofd en de ophanging.
- C2. Plaats de bandlussen voor de armen langs.
- C3. Zorg dat de gordel vastzit en aangehaald is.
- C4. Zorg dat de liesband correct aangebracht is
- C5. Zorg dat het harnas op de juiste hoogte om de taille is geplaatst, niet te hoog.



D

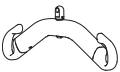

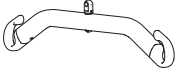


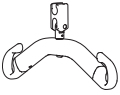
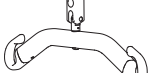
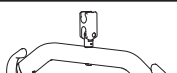

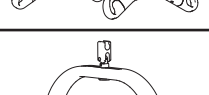




## Sling verwijderen

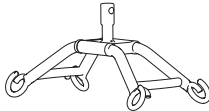
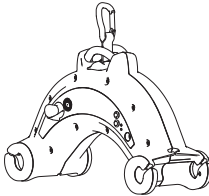


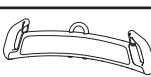

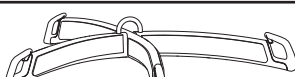


D1. Laat de gebruiker in de stoel zakken. Verwijder de banden van de ophanging. Maak de gespen van de liesbanden los en verwijder ze.  
 D2. Maak de gespen van de gordel los.

D3. Ondersteun de gebruiker en laat hem/haar met de ene hand licht naar voren leunen, terwijl u met de andere de sling achter de rug van de gebruiker verwijdert. Trek de sling niet te hard of snel weg, omdat de gebruiker hierdoor uit de stoel zou kunnen vallen.

## Combinatielijst

Suspension		RgoSling Ambulating Vest		
Mover 180		XXS - S	S - L	L - XL
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
Mover 205				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
Mover 300				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
Partner 255				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓

Suspension		RgoSling Ambulating Vest		
Smart		XXS - S	S - L	L - XL
	4-pt Medium	✓	✓	✓
Nomad				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
Nova				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium		✓	✓
	4-pt Large			✓

## Handleiding sling

De juiste maat hangt deels af van het gewicht, de functie en lichaamsomtrek/omvang van de gebruiker. De veilige werkbelasting (SWL) is 300 kg.



## Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak/oplossing
De gebruiker past niet goed in de sling.	Verkeerde slingmaat. Probeer een andere maat.
	De gebruiker draagt gladde kleding. Vervang de betreffende kledingstukken of verwijder ze.
De sling glijdt naar boven.	De gebruiker kan niet goed op zijn/haar benen/voeten staan. Evalueer of een sta-op tillift de juiste keuze is, of dat er voor deze gebruiker een passieve lift moet worden gebruikt.
	De sling werd omhooggehaald terwijl de gebruiker niet naar voren leunde. Laat de gebruiker zakken, verstel de sling en begin opnieuw.

# Manuel français

## Table des matières

Généralités.....	74
Test et garantie .....	74
Consignes de sécurité.....	75
Inspection.....	75
Inspection périodique .....	75
Description.....	76
Etac Molift RgoSling Ambulating Vest....	76
Groin strap (optional accessoire) .....	76
Entretien/nettoyage .....	76
Application du harnais.....	78
Sangle d'entrejambe (accessoire en option) .....	78
Verticalisateur.....	79
Réglage du harnais et points de vérification .....	80
Retrait du harnais .....	81
Liste des associations.....	82
Guide des harnais .....	82
Dépannage .....	83

## Généralités

Merci d'avoir choisi un harnais Molift Etac.

Lisez attentivement ce manuel afin d'éviter tout dommage lorsque vous manipulez et utilisez ce produit.

Dans ce manuel, l'« utilisateur » désigne la personne soulevée. L'« assistant » est la personne actionnant le harnais.



Dans ce manuel, ce symbole s'accompagne d'un texte. Il attire l'attention sur les risques pour la sécurité de l'utilisateur ou de l'assistant.

Etac améliore en permanence ses produits. Nous nous réservons donc le droit de les modifier sans préavis.



Rendez-vous sur [www.molift.com](http://www.molift.com) pour obtenir des informations, des conseils et les mises à jour des documents.

Nous ne saurions être tenus pour responsables des erreurs d'impression ou des omissions.

## Test et garantie

**CE** Ce produit est marqué CE.

Les harnais Etac Molift sont testés par des organismes agréés et respectent les normes définies dans la Directive sur les dispositifs médicaux de classe 1 MDR (EU) 2017/745. Les harnais sont conformes aux exigences spécifiées dans la norme EN ISO 10535.

Garantie : deux ans pour tout défaut matériel ou de fabrication en cas d'utilisation correcte.

Pour en savoir plus sur la gamme de harnais et de lève-personnes Etac Molift, consultez le site [www.molift.com](http://www.molift.com)

## Consignes de sécurité



Lisez attentivement le manuel du harnais et du lève-personne avant d'utiliser ces dispositifs afin d'éviter toute blessure lors de la manipulation et de l'utilisation de ces produits.

Il est important que le harnais soit testé avec chaque utilisateur et pour le levage prévu. Décidez du nombre d'assistants nécessaires.

Planifiez l'opération de levage en avance afin de garantir une procédure aussi sûre et en douceur que possible. Pensez à adopter une position de travail ergonomique.

Évaluez les risques et prenez des notes. En tant que soignant, vous êtes responsable de la sécurité de l'utilisateur.



Ne laissez jamais un utilisateur sans surveillance au cours d'un levage.



Vérifiez toujours que l'utilisateur présente la capacité nécessaire pour le harnais choisi.that the user has the required ability for the sling in question

- Le modèle, la taille et le matériel doivent être adaptés.
- Le harnais doit convenir au lève-personne ou à la suspension utilisé.
- Il convient de vérifier que les boucles des sangles sont correctement fixées sur les crochets de la suspension avant de lever l'utilisateur.
- Assurez-vous que les roues du fauteuil roulant, du lit ou de la couchette sont bloquées lorsque c'est nécessaire pendant la procédure de transfert.

## Inspection

Inspectez régulièrement le harnais, de préférence avant chaque opération de levage et en particulier après le nettoyage.

- Vérifiez l'absence d'usure ou de dommages au niveau des coutures, du tissu, des sangles et des boucles.



N'utilisez jamais de harnais défectueux ou endommagé qui risquerait de se déchirer ou de provoquer des blessures. Détruisez et jetez les harnais endommagés ou usés.



Ne rangez pas le harnais à la lumière directe du soleil.

## Inspection périodique

Une inspection périodique doit être réalisée au moins tous les 6 mois. Des inspections plus régulières peuvent s'avérer nécessaires si le harnais est utilisé ou nettoyé plus souvent que la normale. Consultez le formulaire des inspections périodiques sur le site [www.molift.com](http://www.molift.com).

## Description

Etac Molift propose une grande variété de harnais convenant à divers types de transfert. L'Etac Molift RgoSling a été conçu pour offrir un rapport poids/charge uniforme afin de le rendre le plus confortable possible.

La gamme de harnais Etac Molift RgoSling a été développée pour être associée à une barre de harnais à 4 points mais le harnais fonctionne également avec une barre à 2 points. Reportez-vous à la liste des associations adéquates de harnais et de barres.

Le harnais d'aide à la marche Molift RgoSling est disponible en tailles XXS – XL, en polyester matelassé.

### Etac Molift RgoSling Ambulating Vest

Le harnais d'aide à la marche Etac Molift RgoSling a été conçu pour une rééducation/mobilisation permettant de faciliter la position debout, la marche et les exercices d'équilibre.

Le harnais peut aussi être utilisé aux toilettes.

L'utilisateur doit être capable de porter une charge sur ses jambes et avoir le buste stable.

La ceinture est rembourrée et équipée de deux boucles pour un bon confort ainsi qu'un maximum de soutien et de stabilité.

### Groin Strap (accessoire)

La sangle d'entrejambe est rembourrée et empêche le glissement du harnais. Les sangles d'entrejambe sont amovibles.


Les boucles de sangle à réglage automatique de la tension empêchent le harnais de glisser. Le système permet de régler la charge sur les jambes en montant ou en abaissant le lève-personne. Ces caractéristiques augmentent le niveau de confort et de sécurité de l'utilisateur..

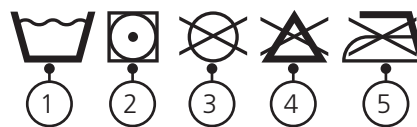
Ce produit présente une durée de vie de 1 à 5 ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des matières, des charges et de la fréquence de nettoyage..

- A1. Étiquette du produit
- A2. (01) Code EAN  
xxxxxxxxxxxxxx
- (21) Numéro de série  
xxxxxxx
- A3. Code QR
- A4. Étiquette : Inspection périodique
- A5. Étiquette : Nom de l'utilisateur
- A6. Boucles de sangle
- A7. Ceinture
- A8. Rembourrage
- A9. Boucles de sangles d'entrejambe
- A10. Matière antidérapante
- A11. Support de jambes (accessoire en option)
- A12. Symbole : Lisez le manuel avant utilisation
- A13. Symbole : Poids max. de l'utilisateur
- A14. Symbole : Ce côté du produit est orienté vers le haut et vers l'extérieur
- A15. Symbole : Encart pour plus d'informations

## Entretien/nettoyage

Lisez les consignes d'entretien disponibles sur le produit.

1. Les harnais lavables à l'eau peuvent être nettoyés à des températures comprises entre 60 et 85 °C.
-  Lavée à des températures élevées, la matière s'use plus vite.
2. Séchage en tambour, max. 45 °C.  
Peut être autoclavé à 85 degrés pendant 30 minutes
3. Ne pas laver à sec.
4. Ne pas passer à la javel.
5. Ne pas repasser.



### Symboles:



Fabricant



Date de fabrication.  
AAAA-MM-DD  
(année/mois/jour)



Marquage CE



Consultez le manuel  
d'utilisation



Vers le haut,  
côté extérieur



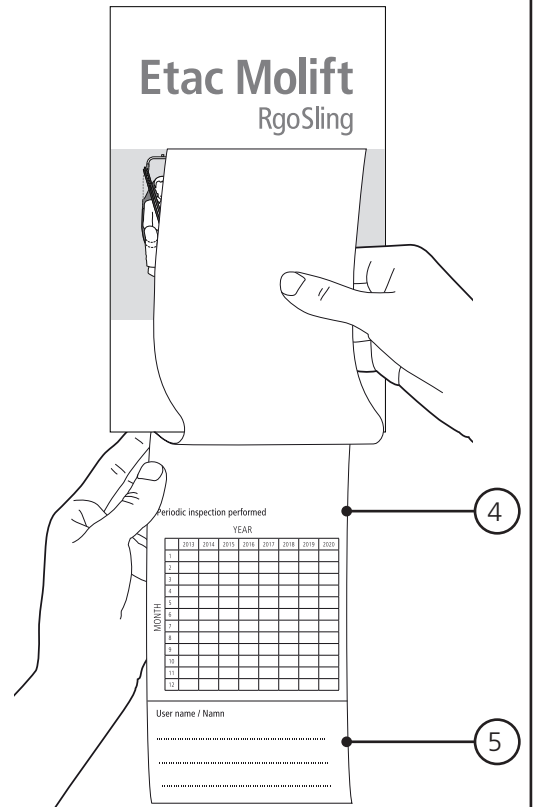
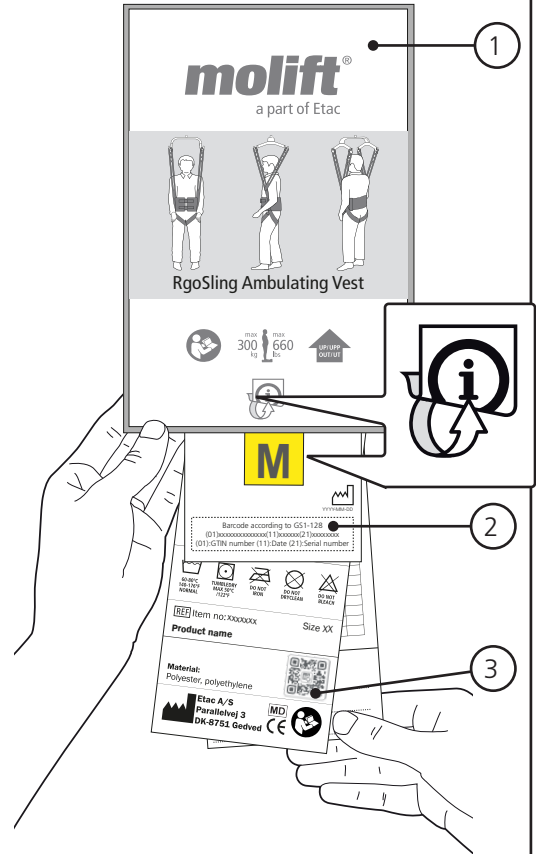
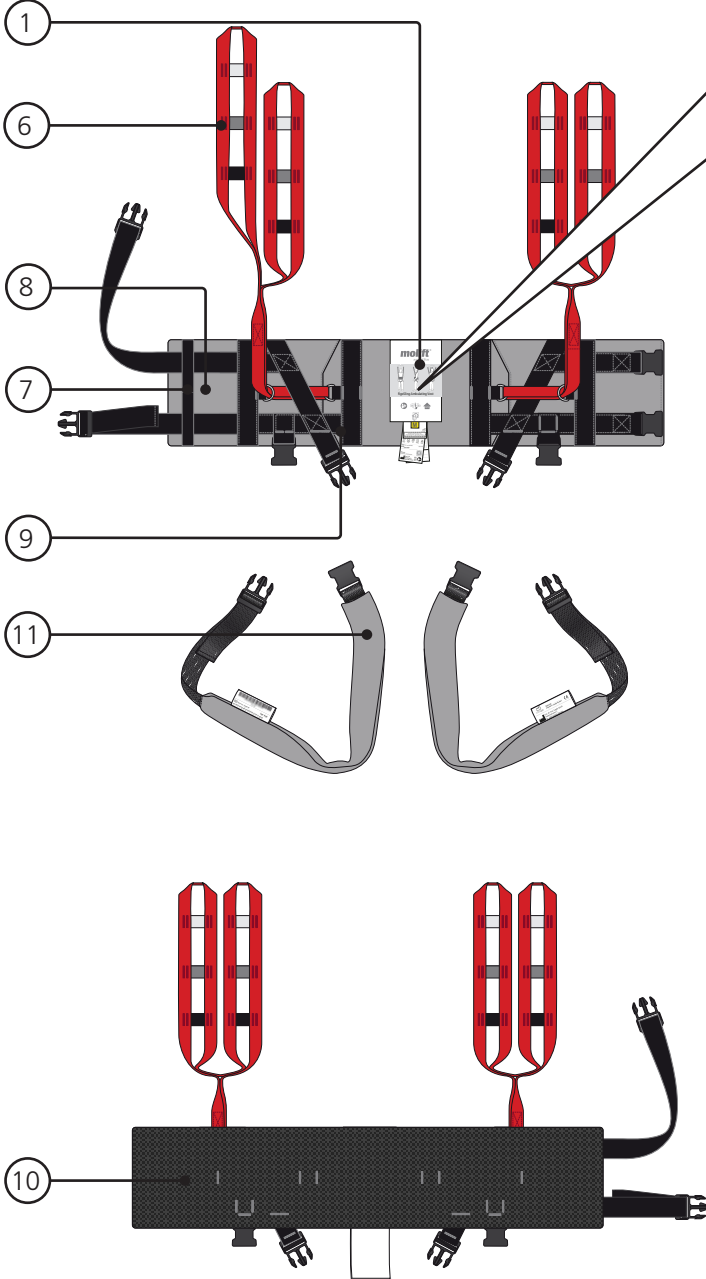
Poids max. de  
l'utilisateur :



Dispositif médical

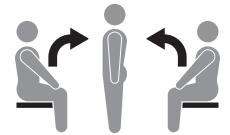
A

### RgoSling Ambulating Vest

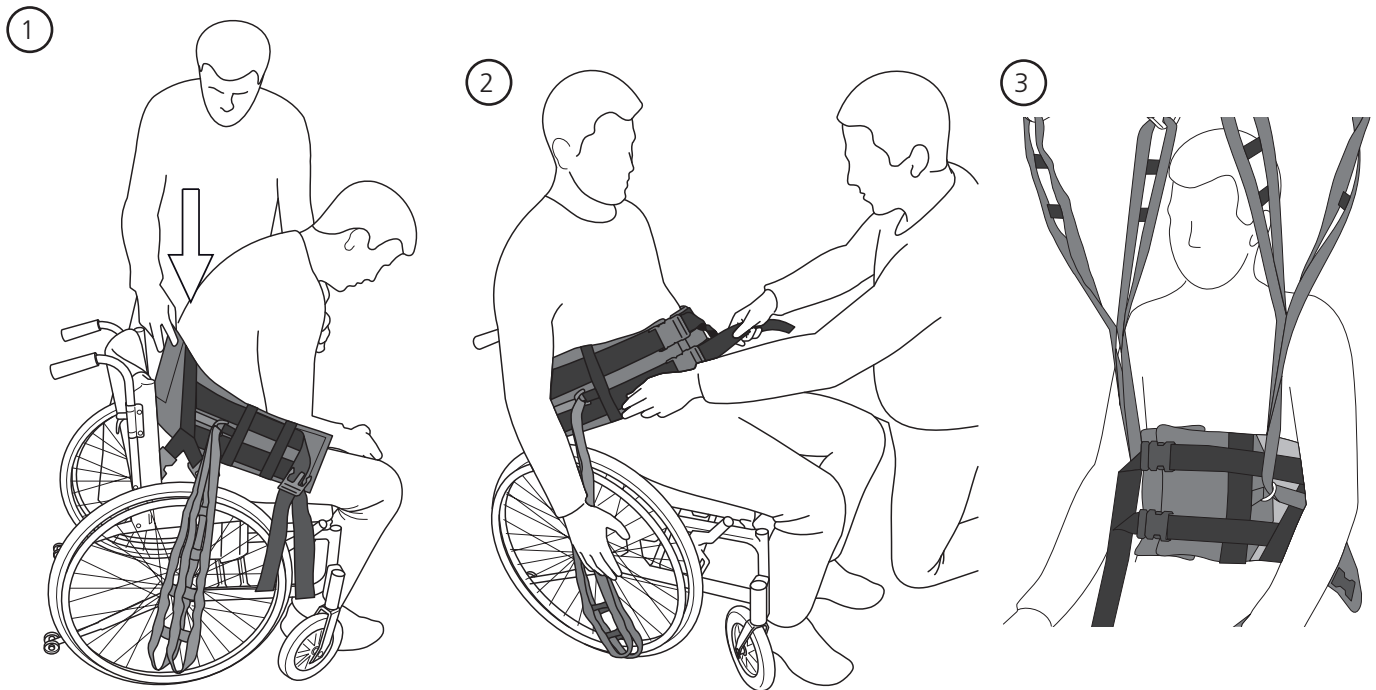


EN  
SV  
NO  
DA  
FI  
DE  
NL  
FR  
IT  
ES  
CZ

B



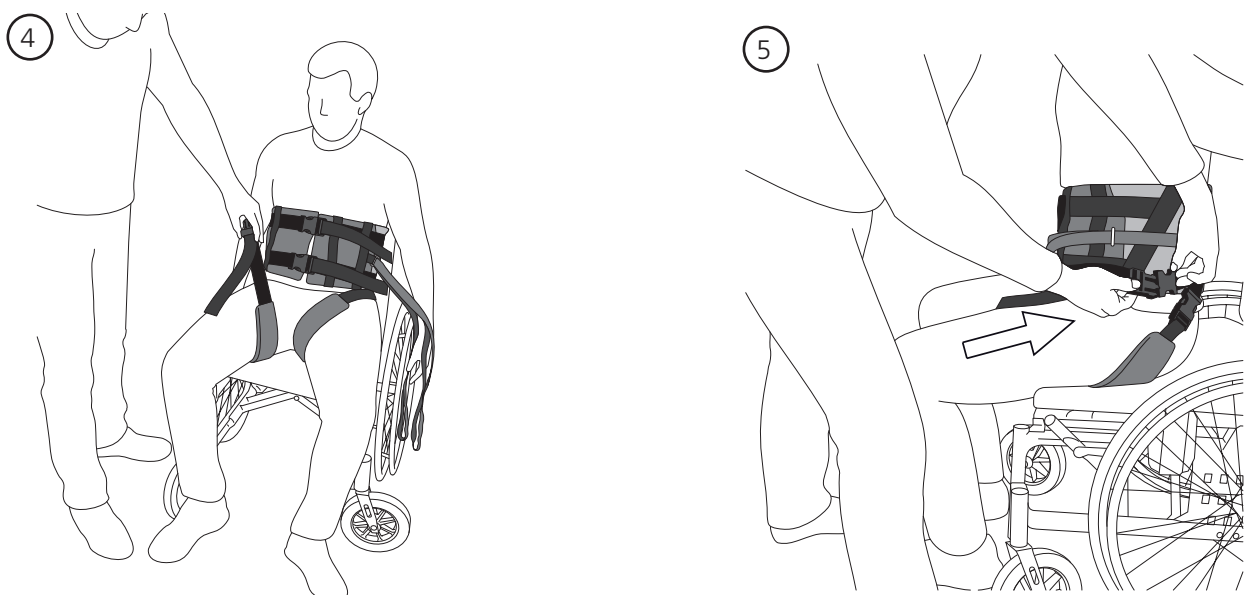
## Application du harnais



B1. Tenez le harnais d'une main et utilisez l'autre pour soutenir l'utilisateur. Faites glisser le harnais plié dans le dos de l'utilisateur jusqu'à ce qu'il touche le fauteuil.

B2. Fixez la ceinture et serrez-la. La sangle peut être resserrée une fois le patient relevé.  
B3. Les sangles de levage doivent être placées devant les bras.

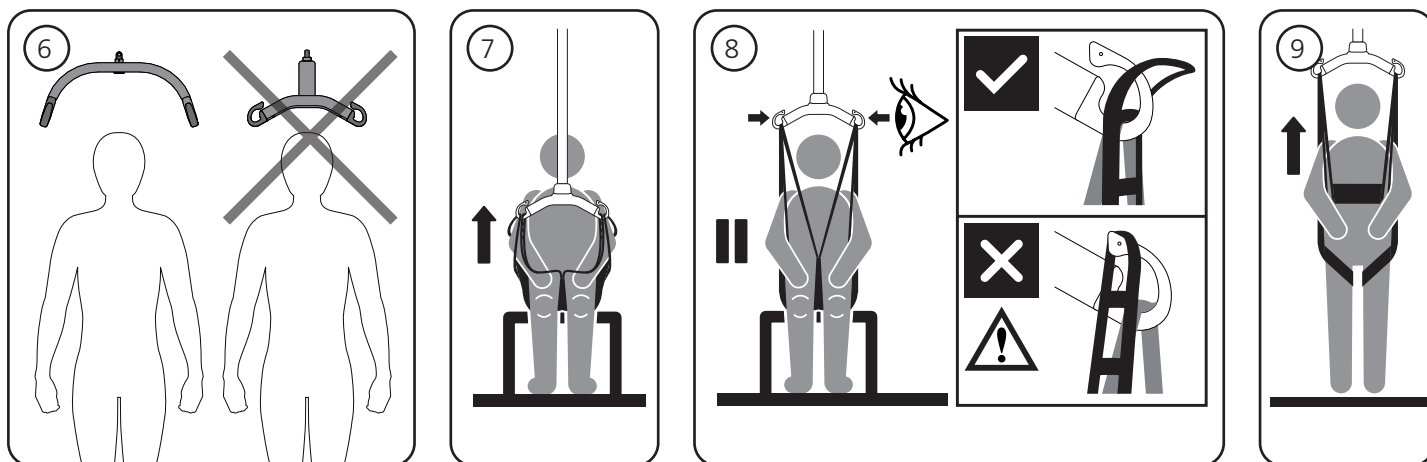
## Sangle d'entrejambe (accessoire en option)



B4. Placez la sangle d'entrejambe sous la cuisse.

B5. Raccordez les boucles. La sangle d'entrejambe peut être resserrée une fois le patient relevé.

## Verticalisateur



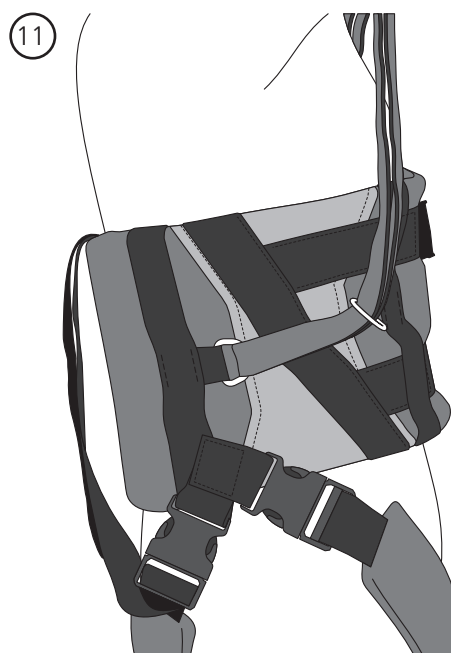
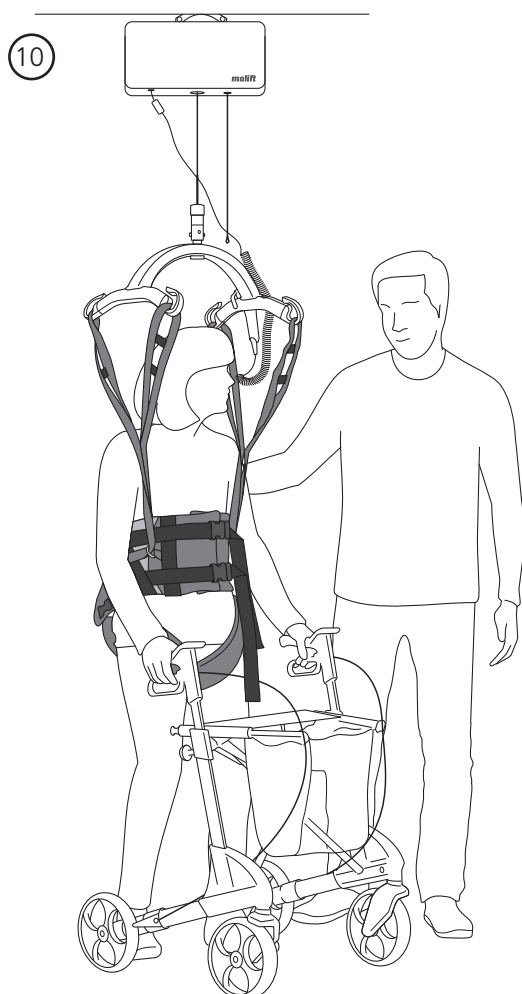
B6. La suspension doit toujours être installée dans la largeur de l'utilisateur.

B7. Accrochez le harnais dans les crochets de suspension.

B8. Étirez les sangles du harnais sans soulever l'utilisateur. Vérifiez que le harnais est correctement placé autour l'utilisateur et que les

boucles des sangles sont correctement fixées sur les crochets de la suspension.

B9. L'utilisateur doit être légèrement penché vers l'avant. Soulevez jusqu'à ce que le patient soit relevé. Rappelez-vous que les roues du lève-personne mobile NE doivent PAS être bloquées.



B10. Le harnais d'aide à la marche a été spécialement conçu pour la rééducation. Il convient également très bien pour le transfert aux toilettes.

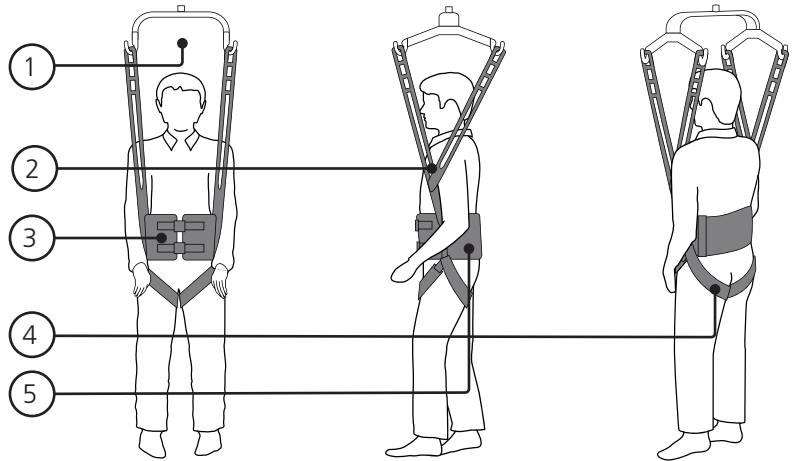
B11. Les boucles de suspension autoserrantes empêchent l'utilisateur de glisser ou de tomber si ses jambes cèdent. Ce dispositif permet aussi de lever ou d'abaisser le lève-personne pour ajuster la charge sur les jambes.

C

## Réglage du harnais et points de vérification

### RgoSling Ambulating Vest

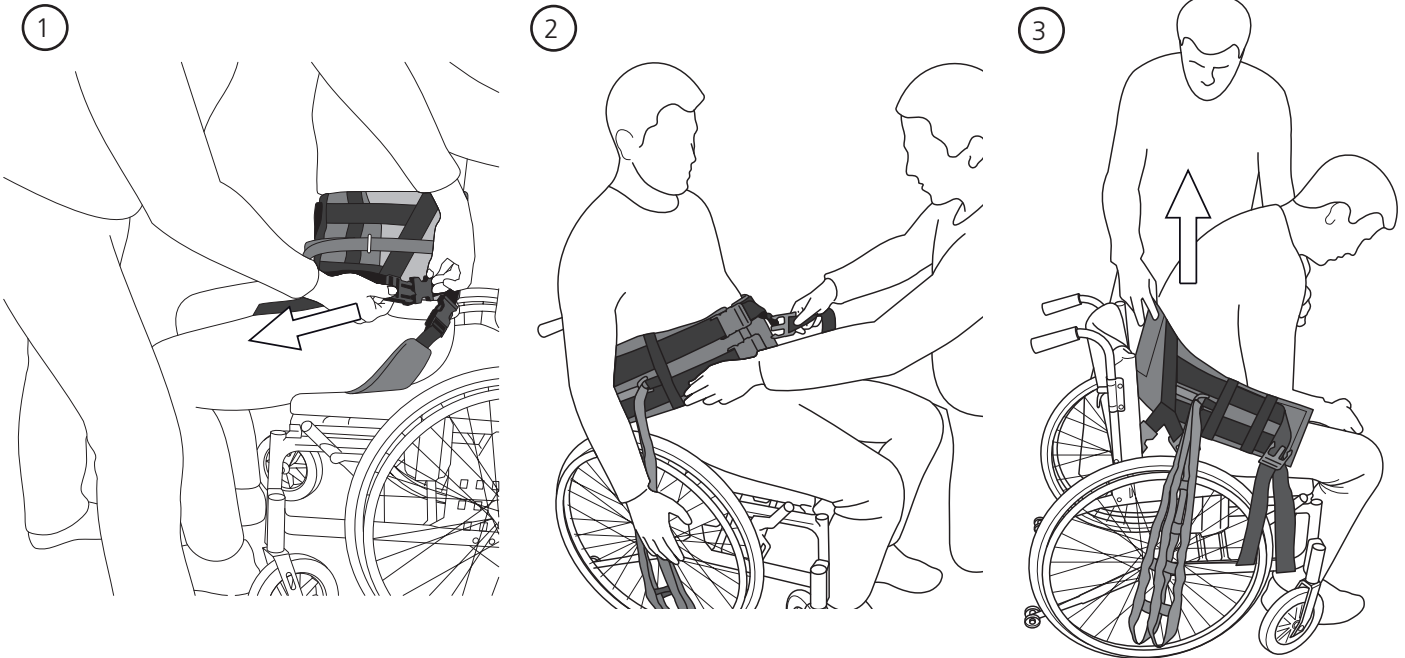
- C1. Assurez-vous que la suspension se trouve au-dessus de la tête de l'utilisateur et que l'espace entre sa tête et la suspension est suffisant.
- C2. Placez les boucles de sangle devant les bras.
- C3. Assurez-vous que la ceinture à la taille est verrouillée et serrée.
- C4. Assurez-vous que la sangle d'entrejambe est bien en place.
- C5. Vérifiez que le harnais d'aide à la marche est à la bonne hauteur au niveau de la taille et ne remonte pas trop.





## D

## Retrait du harnais

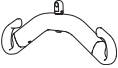

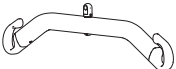


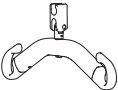
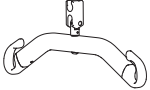
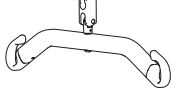



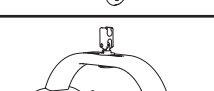




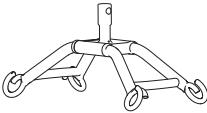
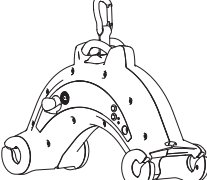





D1. Descendez l'utilisateur dans la chaise. Libérez les sangles de la suspension. Retirez les boucles de la sangle d'entrejambe avant de retirer la sangle.

D2. Libérez les boucles de la ceinture à la taille.

D3. Utilisez une main pour soutenir et incliner l'utilisateur vers l'avant tout en retirant le harnais du dos avec l'autre main. Veillez à ne pas tirer trop fort ou trop vite au risque de faire tomber l'utilisateur du fauteuil.

### Liste des associations

Suspension		RgoSling Ambulating Vest		
		XXS - S	S - L	L - XL
<b>Mover 180</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Mover 205</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Mover 300</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Partner 255</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓

Suspension		RgoSling Ambulating Vest		
		XXS - S	S - L	L - XL
<b>Smart</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
<b>Nomad</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
<b>Nova</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium		✓	✓
	4-pt Large			✓

### Guide des harnais

La taille dépend en partie du poids du patient, de la fonction et de la circonférence/taille du corps du patient. La SWL (charge maximale d'utilisation) est de 300 kg.

## Dépannage

Problème	Cause/mesure possible
Le harnais ne convient pas à l'utilisateur.	Taille de harnais incorrecte. Essayez une autre taille.
	L'utilisateur porte des vêtements glissants. Changez ou retirez ces vêtements.
Le harnais coulisse.	L'utilisateur ne peut pas se tenir sur ses jambes/pieds. Évaluez si un verticalisateur suffit ou si l'utilisateur a besoin d'un lève-personne passif.
	Le harnais a été soulevé sans que l'utilisateur se penche vers l'avant. Faites descendre l'utilisateur, réglez le harnais et recommencez.

EN

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

CZ

# Manuale italiano

## Indice

Cenni generali .....	84
Test e garanzia .....	84
Precauzioni di sicurezza .....	85
Ispezione .....	85
Ispezione periodica .....	85
Descrizione .....	86
Etac Molift RgoSlingAmbulating Vest.....	86
Cinghia per l'inguine (accessorio).....	86
Pulizia/lavaggio .....	86
Applicazione dell'imbragatura .....	88
Cinghia per l'inguine (accessorio opzionale).....	88
Sollevamento .....	89
Regolazione dell'imbragatura e punti di controllo .....	90
Rimozione dell'imbragatura .....	91
Elenco di possibili combinazioni .....	92
Guida dell'imbragatura .....	92
Risoluzione dei problemi.....	93

## Descrizione

Grazie per aver scelto un'imbragatura della gamma Molift di Etac.

Per evitare danni durante la manipolazione e l'utilizzo del prodotto è necessario leggere attentamente questo manuale.

In questo manuale, il termine "utente" è riferito alla persona che viene sollevata.

L'assistente è invece la persona che maneggia l'imbragatura.



Nel manuale questo simbolo compare unitamente a un testo. Indica la necessità di prestare attenzione nei casi di possibili rischi per l'utente o l'assistente.

Etac si impegna a migliorare continuamente i propri prodotti. Ci riserviamo pertanto il diritto di apportare modifiche ai prodotti senza preavviso.



Per maggiori informazioni, suggerimenti e aggiornamenti relativi alla documentazione, visitare il sito [www.molift.com](http://www.molift.com).

Si declina qualsiasi responsabilità per eventuali omissioni o errori di stampa.

## Test e garanzia

**CE** Questo prodotto è munito del marchio CE.

Le imbragature Etac Molift sono testate da istituti accreditati e rispondono agli standard definiti nella Direttiva UE sui dispositivi medici 2017/745 per i prodotti di classe 1 (MDR). L'imbragatura soddisfa i requisiti della norma EN ISO 10535.

Garanzia: due anni per difetti di materiale e fabbricazione, a condizione che il prodotto sia correttamente utilizzato.

Maggiori dettagli sulla gamma di imbragature e dispositivi di sollevamento Etac Molift sono disponibili alla pagina [www.molift.com](http://www.molift.com).

## Precauzioni di sicurezza

### Aspetti da osservare



Per evitare infortuni durante la manipolazione e l'utilizzo del prodotto, prima dell'uso è necessario leggere attentamente il manuale per il dispositivo di sollevamento e l'imbragatura.

È importante che l'imbragatura venga testata per lo specifico utente e per le specifiche condizioni a cui quest'ultimo dovrà essere sollevato. È opportuno valutare se sia necessario più di un assistente.

Pianificare anticipatamente l'operazione di sollevamento per garantire che venga eseguita nel modo più agevole e sicuro possibile. Garantire una posizione ergonomica.

Valutare i rischi e prenderne nota. La sicurezza dell'utente è di responsabilità dell'operatore.



Non sollevare mai un utente più in alto di quanto sia necessario per eseguire l'operazione di sollevamento. Non lasciare mai l'utente solo mentre è sollevato.



Controllare sempre

- che l'utente disponga delle abilità richieste per l'uso dell'imbragatura in questione;
- che il modello, la taglia e il materiale siano idonei;
- che l'imbragatura sia idonea per il dispositivo di sollevamento ovvero per la barra per imbragatura da utilizzare.
- Prima di sollevare l'utente, è importante verificare che i passanti delle cinghie siano correttamente fissati ai ganci della barra per imbragatura.
- Accertarsi che le ruote della sedia a rotelle, del letto o della branda siano all'occorrenza bloccate durante l'operazione di trasferimento.

### Ispezione

L'imbragatura deve essere ispezionata regolarmente, se possibile prima di ogni operazione di sollevamento e soprattutto dopo ogni lavaggio. Accertarsi che le cuciture, il tessuto, le cinghie e i passanti non presentino segni di usura.



Per evitare il rischio di rotture o infortuni, non utilizzare mai imbragature difettose o danneggiate. Eliminare le imbragature vecchie e danneggiate.



Non depositare l'imbragatura in un punto direttamente esposto al sole.

### Ispezione periodica

Le ispezioni periodiche vanno svolte almeno ogni 6 mesi. Se l'imbragatura è utilizzata o lavata con una frequenza superiore al normale può essere necessario accorciare gli intervalli di ispezione. Consultare il modulo di ispezione periodica disponibile alla pagina [www.molift.com](http://www.molift.com).

## Descrizione

La gamma Etac Molift offre un'ampia selezione di imbragature per diverse tipologie di trasferimenti. L'imbragatura Molift RgoSling è concepita per distribuire uniformemente il peso e la pressione e massimizzare così il comfort.

L'imbragatura Molift RgoSling è stata sviluppata per poter essere combinata con una sospensione a 4 punti di fissaggio, ma è ugualmente utilizzabile con una sospensione a 2 punti di fissaggio. Vedere l'elenco di possibili combinazioni per individuare la corretta combinazione tra imbragatura e sospensione.

L'imbragatura Molift RgoSling Ambulating Vest è disponibile nelle taglie XXS – XL, in poliestere imbottito.

Etac Molift RgoSling Ambulating Vest  
Etac Molift RgoSling Ambulating Vest  
L'imbragatura Molift RgoSling Ambulating Vest è stata concepita per la riabilitazione/mobilizzazione per facilitare la posizione eretta, la camminata e l'allenamento dell'equilibrio. Questa imbragatura può essere utilizzata anche in bagno. L'utente deve essere in grado di caricare le gambe e mantenere stabili i muscoli del torso. La cinghia è imbottita e presenta due fibbie per garantire il massimo comfort, un supporto ottimale e la stabilità.

Cinghia per l'inguine (accessorio)

La cinghia per l'inguine è imbottita e impedisce all'imbragatura di scivolare verso l'alto. Le cinghie dell'inguine sono rimovibili.

La cinghia autotensionante impedisce all'imbragatura di scivolare verso l'alto. Questo sistema consente di regolare il carico sulle gambe sollevando o abbassando il sollevamento. Queste caratteristiche offrono un elevato livello di comfort e di sicurezza per l'utente..

In condizioni d'uso normali, la vita utile prevista del prodotto è compresa tra 1 e 5 anni. La vita utile del prodotto varia a seconda della frequenza d'uso, dei materiali, dei carichi sollevati e della frequenza di lavaggio.

- A1. Product label
- A2. (01) EAN-code  
xxxxxxxxxxxxxxxx  
(21) Serial number  
xxxxxxx
- A3. QR-code
- A4. Label: Periodic inspection
- A5. Label: User name
- A6. Passanti per cinghie
- A7. Cinghia in vita
- A8. Imbottitura
- A9. Fibbie della cinghie per l'inguine
- A10. Materiale antiscivolamento
- A11. Supporto per le gambe (accessorio opzionale)
- A12. Simbolo: leggere il manuale prima dell'uso
- A13. Simbolo: peso massimo dell'utente
- A14. Simbolo: questo lato del prodotto va girato verso l'alto e verso l'esterno
- A15. Simbolo: Aprire per maggiori informazioni

## Pulizia/lavaggio

Leggere le istruzioni per la pulizia riportate sul prodotto.

1. Le imbragature lavabili possono essere lavate a temperature comprese tra 60 e 85° C.

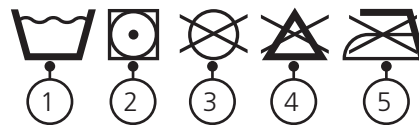


Eventuali lavaggi a temperature superiori accelerano l'usura dei materiali

2. Asciugatura in asciugatrice, max 45° C. Lavabili in autoclave a 85 gradi per 30

minuti

3. Non lavare a secco.
4. Non candeggiare.
5. Non stirare.



### Simboli:



Produttore



Questa parte in alto, questo lato all'esterno



Data di produzione.  
AAAA-MM-GG (anno/  
mese/giorno)



max 255 kg max 560 lbs  
Peso massimo utente



Marcatura CE



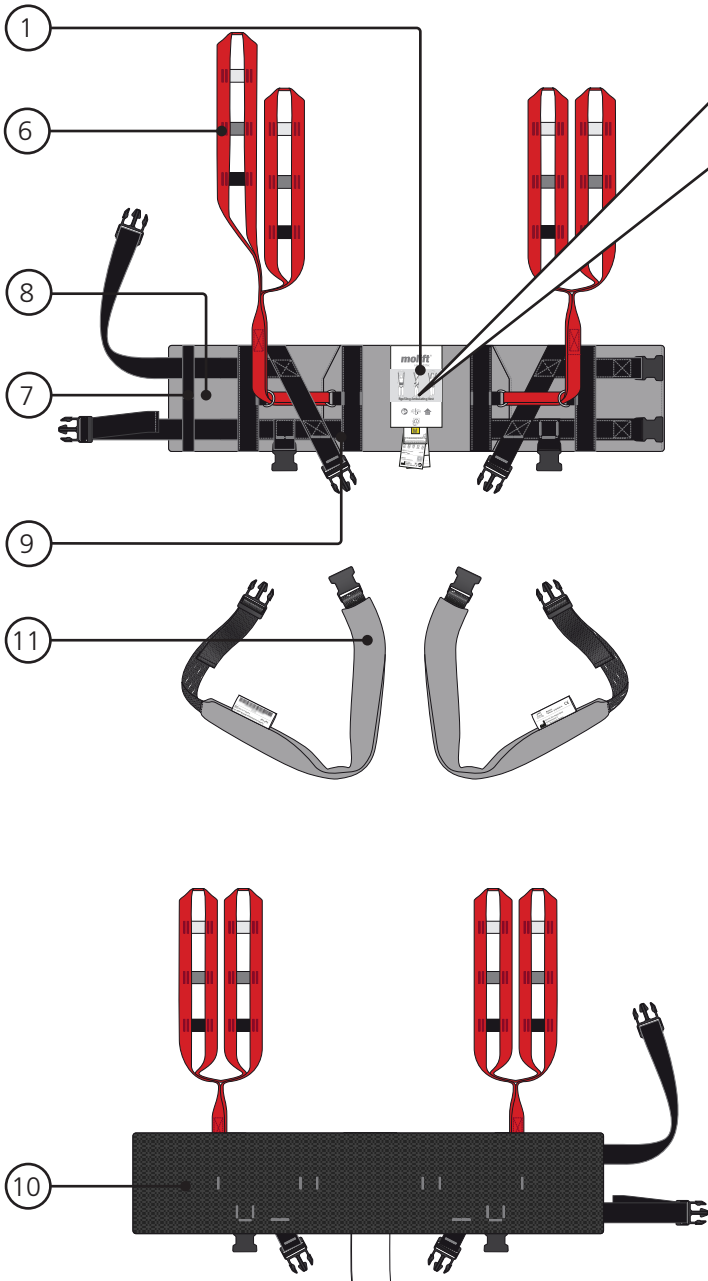
Dispositivo medico



Fare riferimento al manuale per l'utente

# A

## RgoSling Ambulating Vest



1. Labeling the vest with a yellow 'M' tag.

2. Information label details:

- Barcode according to GS1-128
- (01) Traceability (1) Traceable (2) Traceable
- (03) GTIN number (11) Date (21) Serial number
- Item no: xxxxxxxx
- Size: XX
- Material: Polyester, polyethylene
- Etac A/S, Parallelvej 3, DK-8751 Gedved, CE

3. Labeling the vest with a white tag.

4. Periodic inspection table:

MONTH	YEAR											
	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

5. User name / Namn: \_\_\_\_\_

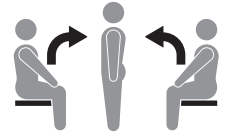
12: Max weight icon (300 kg)

13: Max height icon (660 lbs)

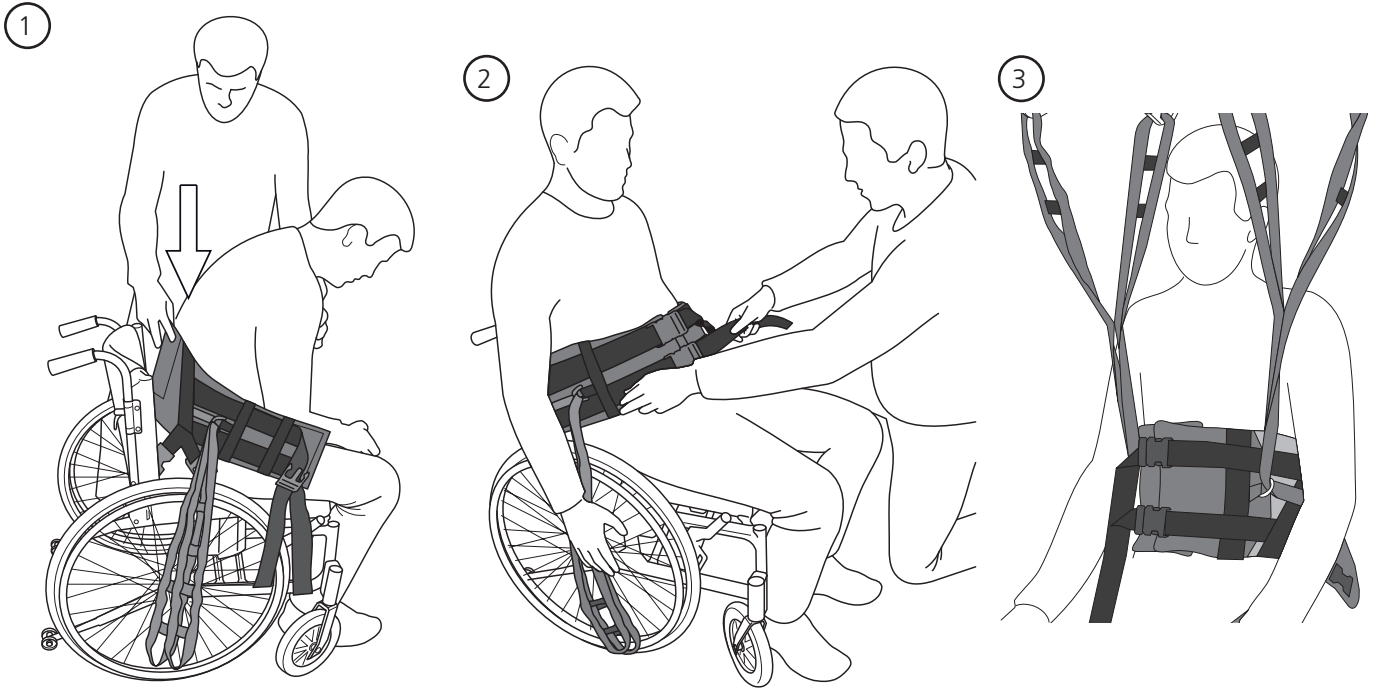
14: Max up/down icon

15: Information icon

B



## Applicazione dell'imbragatura



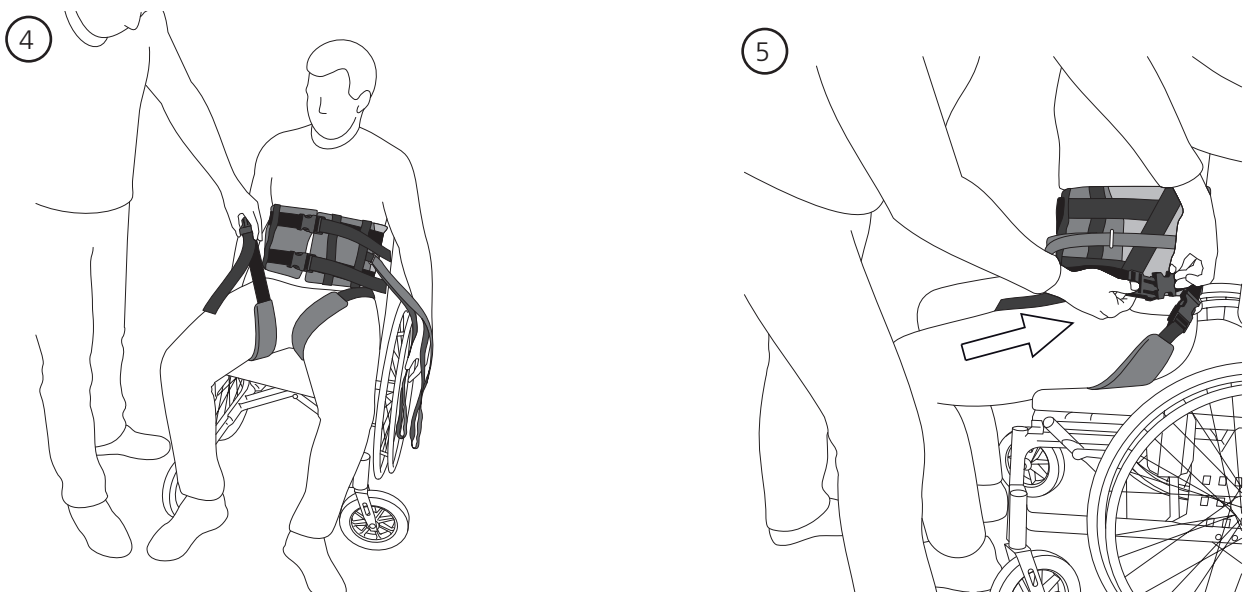
B1. Tenere l'imbragatura con una mano e utilizzare l'altra mano per sostenere l'utente. Fare scorrere l'imbragatura piegata dietro alla schiena dell'utente finché non raggiunge la sedia.

B2. Fissare la cinghia in vita e stringere. La cintura

può essere nuovamente stretta dopo aver alzato il paziente.

B3. Le cinghie di sollevamento devono essere posizionate davanti alle braccia.

## Cinghia per l'inguine (accessorio opzionale)

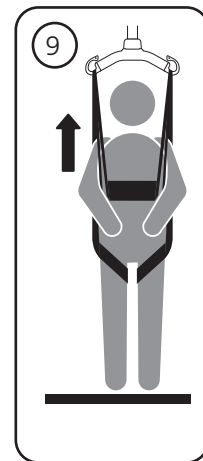
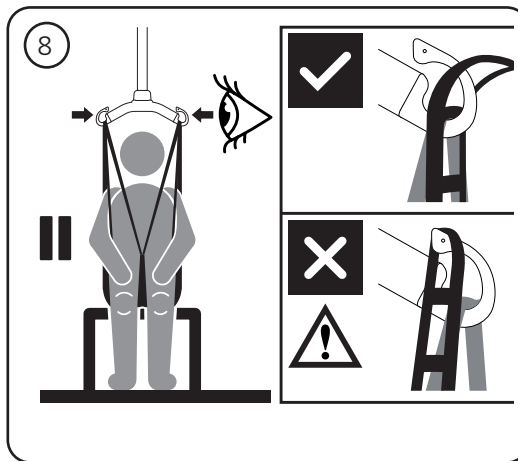
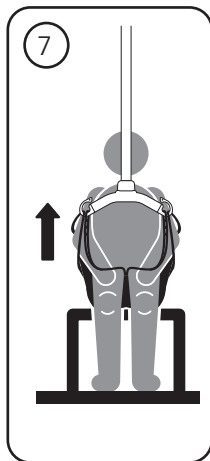
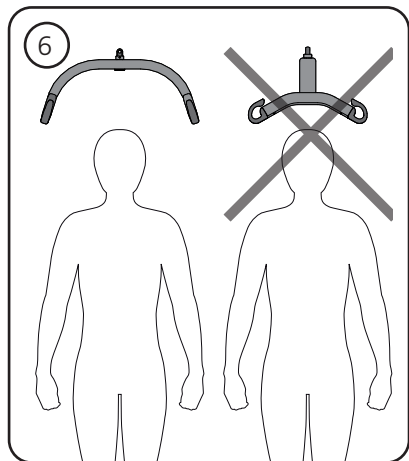


B4. Posizionare la cinghia per l'inguine sotto alla coscia.

B5. Collegare le fibbie. La cinghia per l'inguine può essere nuovamente stretta dopo aver alzato il paziente.



Sollevamento



B6. La sospensione deve sempre essere posizionata orizzontalmente rispetto all'utente.

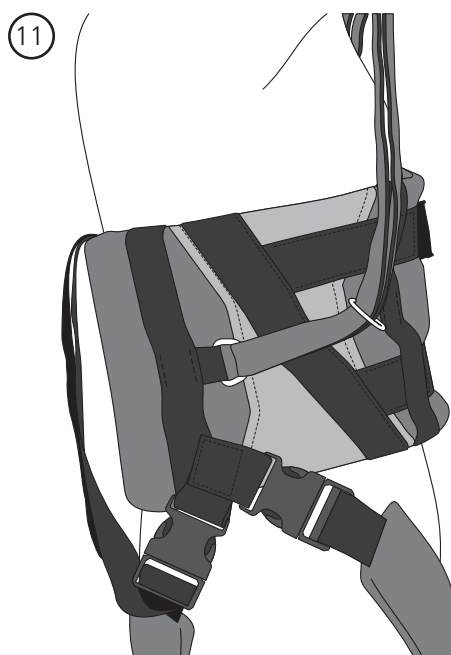
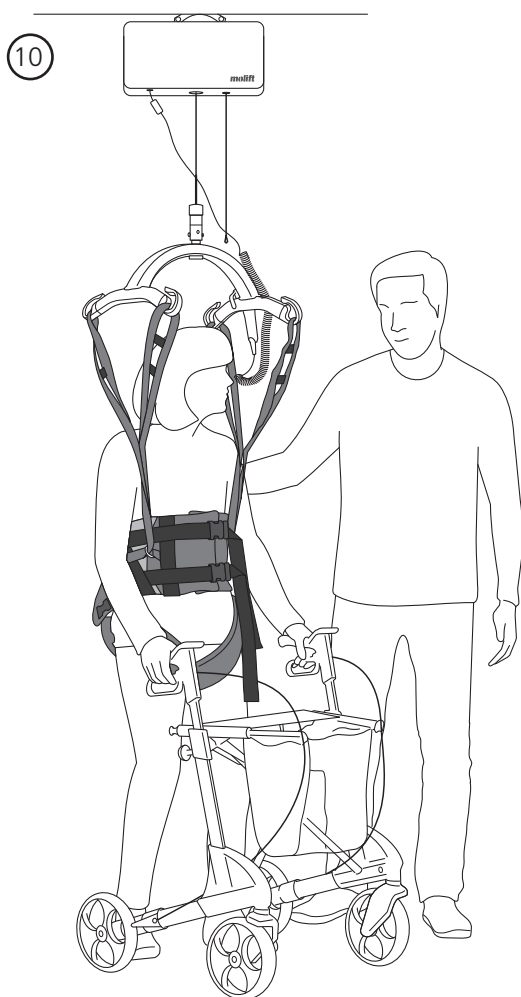
B7. Assicurare l'imbragatura ai ganci di sospensione.

B8. Assicurare l'imbragatura ai ganci di

sospensione.

B9. L'utente deve sporgersi leggermente in avanti. Sollevare finché l'utente non si è alzato.

Attenzione: NON bloccare mai le ruote dei dispositivi di sollevamento mobili..



B10. Il giubbotto per la deambulazione è stato sviluppato specificamente per la riabilitazione. È anche utile per andare in bagno.

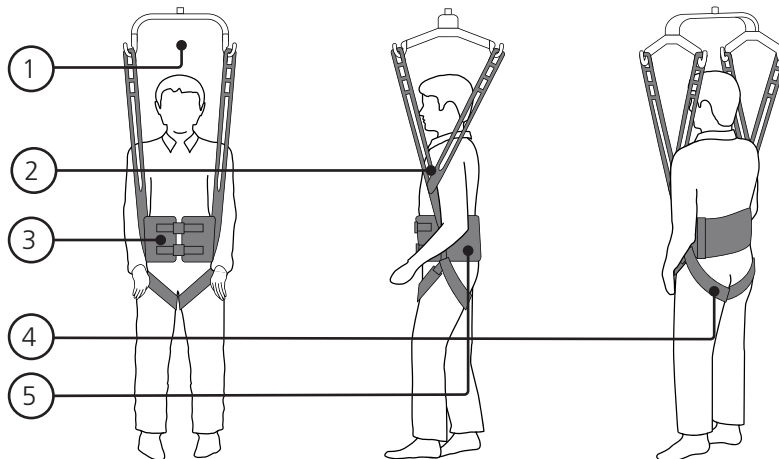
B11. I passanti di sospensione autotensionanti impediscono all'utente di scivolare o cadere se le gambe non reggono. Il sistema consente anche di alzare o abbassare il sollevamento per regolare il carico sulle gambe dell'utente..

C

## Regolazione dell'imbragatura e punti di controllo

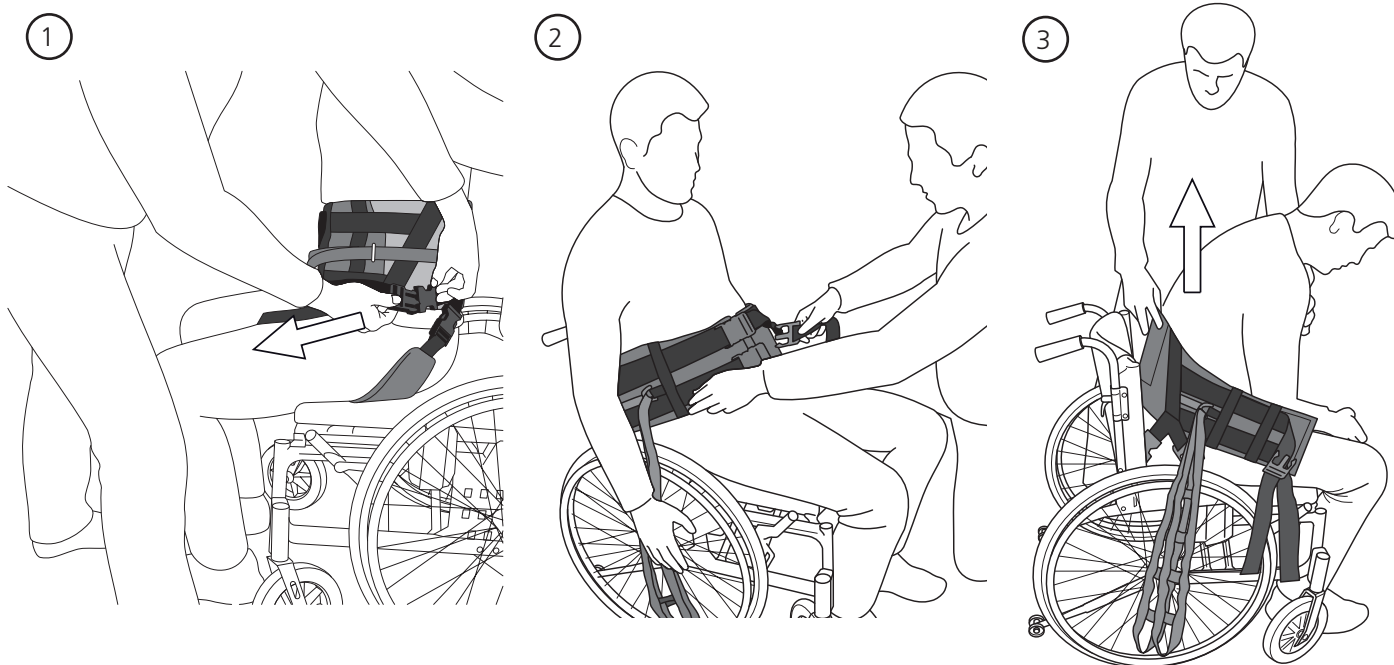
### RgoSling Ambulating Vest

- C1. Assicurarsi che la sospensione si trovi sopra al capo dell'utente e che ci sia spazio tra il capo e la sospensione
- C2. Posizionare i passanti per cinghie davanti alle braccia
- C3. Assicurarsi che la cinghia in vita sia bloccata e stretta
- C4. Assicurarsi che la cinghia per l'inguine sia posizionata correttamente
- C5. Assicurarsi che il giubbotto per la deambulazione sia posizionato intorno alla vita, all'altezza corretta, non troppo in alto..



D

## Rimozione dell'imbragatura

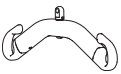

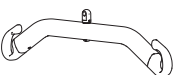


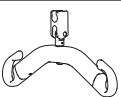
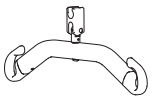
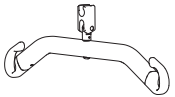

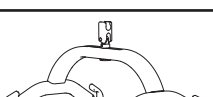

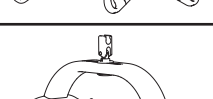




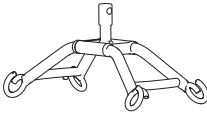
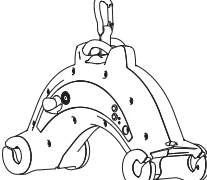


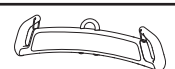


D1. Posizionare l'utente su una sedia. Rimuovere le cinghie dalla sospensione. Aprire le fibbie della cinghie per l'inguine e rimuovere la cinghia per l'inguine.

D2. Aprire le fibbie della cinghia in vita..

D3. Usare una mano per sostenere e fare inclinare in avanti l'utente mentre si rimuove l'imbragatura dalla schiena con l'altra mano. Assicurarsi di non tirare troppo forte o velocemente, per evitare che l'utente cada dalla sedia

## Elenco delle possibili combinazioni

Sospensione		RgoSling Ambulating Vest		
		XXS - S	S - L	L - XL
<b>Mover 180</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Mover 205</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Mover 300</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Partner 255</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓

Sospensione		RgoSling Ambulating Vest		
		XXS - S	S - L	L - XL
<b>Smart</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
<b>Nomad</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
<b>Nova</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium		✓	✓
	4-pt Large			✓

## Guida dell'imbragatura

La taglia dipende in parte del peso dell'utente, dalla funzione, dal girovita e dalle dimensioni del corpo.

Carico di lavoro sicuro 300\* kg..

## isoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa/rimedio
L'utente non riesce a indossare bene l'imbragatura.	La taglia dell'imbragatura non è quella giusta. Provare un'altra taglia.
	L'utente sta indossando abiti troppo scivolosi. Cambiare o togliere parte gli abiti indossati.
L'imbragatura scivola verso l'alto	L'utente non è in grado di reggere il carico sulle gambe/sui piedi. Valutare l'idoneità di un sollevatore dalla posizione seduta alla posizione eretta o se l'utente necessita di un sollevamento passivo.
	L'imbragatura si è alzata senza che l'utente si inclinasse in avanti. Fare abbassare l'utente, regolare l'imbragatura e ricominciare

# Manual en español

## Contenido

Recomendaciones generales .....	94
Prueba y garantía .....	94
Medidas de seguridad .....	95
Inspección .....	95
Inspección periódica .....	95
Descripción .....	96
Etac Molift RgoSling Ambulating Vest....	96
Groin strap (accesorio).....	96
Cuidados / lavado .....	96
Aplicación de la eslinga .....	98
Presilla de la ingle (accesorio opcional)...	98
Elevación.....	99
Ajuste de la eslinga y puntos de control .	100
Retirada de la eslinga.....	101
Lista de combinación.....	102
Guía de eslingas .....	102
Solución de problemas .....	103

## Prueba y garantía

**CE** de que este producto cuenta con el marcado CE.

Las eslingas Molift de Etac son comprobadas por institutos de ensayos acreditados y cumplen los estándares descritos en la Directiva de productos sanitarios para productos de Clase 1 MDR (EU) 2017/745. Las eslingas cumplen los requisitos especificados en la norma EN ISO 10535.

Garantía: dos años para defectos de material y fabricación con un uso correcto.

Para más detalles sobre la gama de eslingas y grúas Molift de Etac, visite [www.molift.com](http://www.molift.com).

## Recomendaciones generales

Gracias por haber escogido una eslinga Molift de Etac.

Es necesario leer el manual detenidamente para evitar daños durante el manejo y utilización del producto.

En este manual, se entiende por «usuario» la persona que es elevada. «Asistente» es la persona que opera la eslinga.



Este símbolo aparece en el manual junto con texto. Indica la necesidad de precaución cuando la seguridad del usuario o del asistente pueda estar en riesgo.

Etac realiza continuas mejoras en sus productos. Por esta razón, nos reservamos el derecho de realizar cambios en los productos sin previo aviso.



Visite [www.molift.com](http://www.molift.com) para obtener más información, consejos y actualizaciones de documentación.

No nos hacemos responsables de errores de imprenta u omisiones.

## Medidas de seguridad



Es necesario leer detenidamente el manual tanto para grúas como para eslingas antes de su uso para evitar lesiones durante el manejo y utilización del producto.

necesarias inspecciones más frecuentes si la eslinga se utiliza o se lava más a menudo de lo habitual. Consulte el formulario de inspección periódica en [www.molift.com](http://www.molift.com)

Es importante que la eslinga se haya probado con el usuario y para la situación de elevación prevista. Decida si son necesarios uno o más asistentes.

Planifique la elevación de forma anticipada para garantizar que discurre de forma tan segura y fluida como sea posible. Recuerde trabajar de forma ergonómica.

Evalúe los riesgos y tome notas de los mismos. Como cuidador, usted es responsable de la seguridad del usuario.



Nunca deje al usuario sin supervisión cuando lo esté elevando



Compruebe siempre que el usuario posee la capacidad necesaria para la eslinga en cuestión

- El modelo, tamaño y material son adecuados
- La eslinga es adecuada para la grúa / percha que se va a utilizar.
- Es importante comprobar que los lazos de las correas están correctamente atados a los ganchos de la percha antes de elevar al usuario.
- Asegúrese de que las ruedas de la silla de ruedas, cama o litera están bloqueadas cuando sea necesario durante el proceso de traslado.

### Inspección

La eslinga debe inspeccionarse periódicamente, preferiblemente antes de cada elevación, pero, sobre todo, después de haberse limpiado.

- Compruebe que no hay desgaste ni daños en costuras, tela, correas y lazos.



No utilice nunca una eslinga defectuosa o dañada porque puede romperse y provocar lesiones personales. Destruya y deseche las eslingas viejas y dañadas.



La eslinga no debería guardarse expuesta a la luz solar directa.

### Inspección periódica

La inspección periódica debe llevarse a cabo como mínimo cada 6 meses. En ocasiones pueden ser

## Descripción

Molift de Etac ofrece una amplia gama de eslingas para diferentes tipos de traslados. Molift RgoSling de Etac se ha diseñado para ofrecer una relación uniforme entre el peso y la carga lo más cómoda posible.

La eslinga Molift RgoSling de Etac se ha desarrollado para combinarse con un percha de 4 puntos pero también funciona con una percha de 2 puntos. Consulte la lista de combinación para la combinación correcta entre eslinga y percha.. El chaleco Molift RgoSling Ambulating Vest está disponible en los tamaños XXS – XL, en poliéster acolchado.

### Etac Molift RgoSling Ambulating Vest

El chaleco portátil Molift RgoSling Ambulating Vest Molift RgoSling de Etac es una eslinga diseñada para rehabilitación / movilización para facilitar el entrenamiento de las capacidades de estar de pie, caminar y mantener el equilibrio.

La eslinga puede utilizarse en el inodoro. El usuario tiene que ser capaz de soportar carga sobre las piernas y mantener equilibrio.

El cinturón cuenta con acolchado y hebillas dobles para mayor comodidad y soporte y estabilidad óptimos.

### Groin Strap (accesorio)

La presilla de la ingle cuenta con acolchado y evita que la eslinga se deslice hacia arriba. Las presillas de las ingles son desmontables.

Los lazos de las correas de tensado automático evitan que la eslinga se deslice hacia arriba. El sistema permite ajustar la carga en las piernas elevando o descendiendo la grúa. Estas características ofrecen un alto nivel de comodidad y seguridad para el usuario.

El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 5 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto depende de la frecuencia de uso, de los materiales, de las cargas y de la frecuencia con la que se lava.

A1. Etiqueta del producto

A2. (01) Código EAN

xxxxxxxxxxxxxx

(21) Número de serie

xxxxxxx

A3. Código QR

A4. Etiqueta: Inspección periódica

A5. Etiqueta: Nombre de usuario

A6. Lazos de las correas

A7. Cinturón

A8. Relleno

A9. Hebillas de la presilla de la ingle

A10. Material no deslizante

A11. Soporte de la extremidad (accesorio opcional)

A12. Símbolo: lea el manual antes de su uso

A13. Símbolo: peso máximo del usuario

A14. Símbolo: este lado del producto apunta hacia arriba y hacia afuera

A15. Símbolo: desplegar para más información

## Cuidados / lavado

Lea las instrucciones de cuidado del producto.

1. Las eslingas que puedan lavarse con agua deberán lavarse a una temperatura entre 60 y 85 °C.



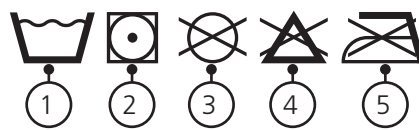
El lavado a temperaturas más altas desgasta el material más rápidamente.

2. Secado en secadora, máx. 45 °C. Puede esterilizarse en autoclave a 85 °C durante 30 minutos.

3. No lavar en seco

4. No utilizar lejía

5. No planchar.



### Simboli:



Produttore



Data di produzione.  
AAAA-MM-DD  
(anno/mese/día)



Marchio CE



Fare riferimento al manuale dell'utente



Lato alto,  
lato esterno



max 255 kg max 560 lbs  
Peso massimo utente  
(carico di sicurezza)



Dispositivo medico



**A**

RgoSling Ambulating Vest

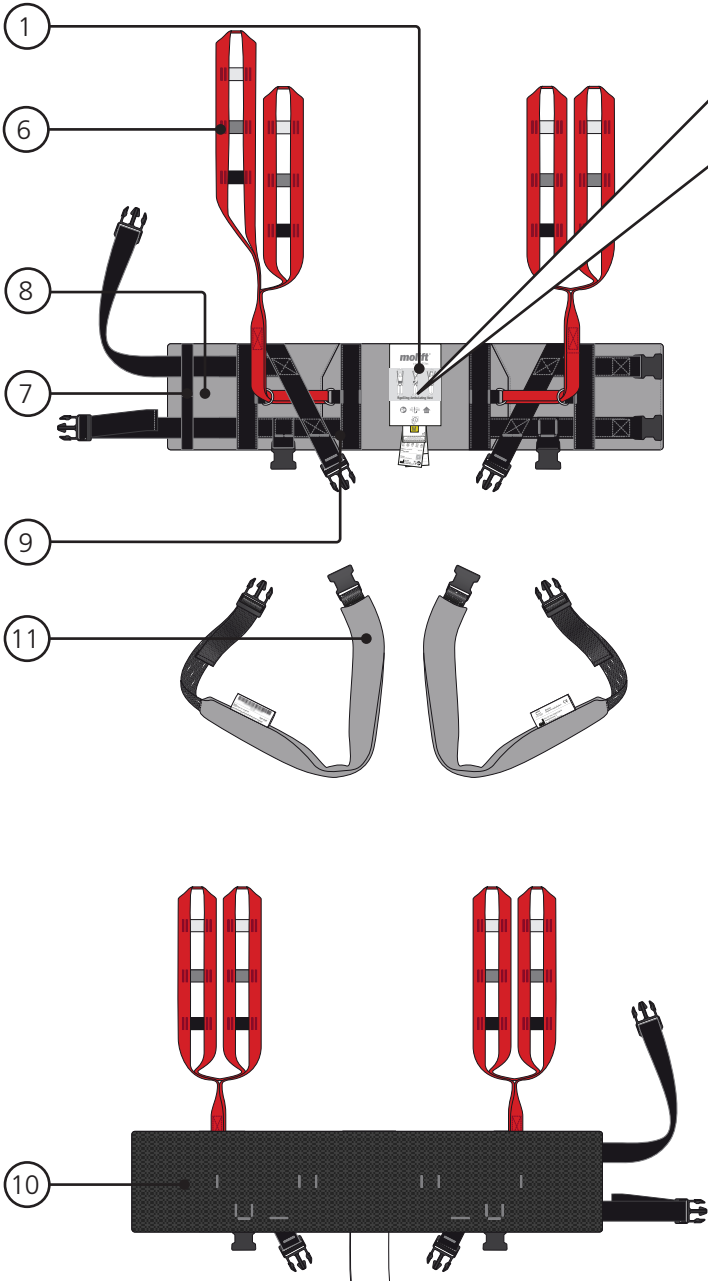
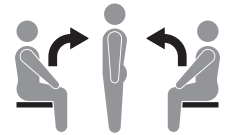


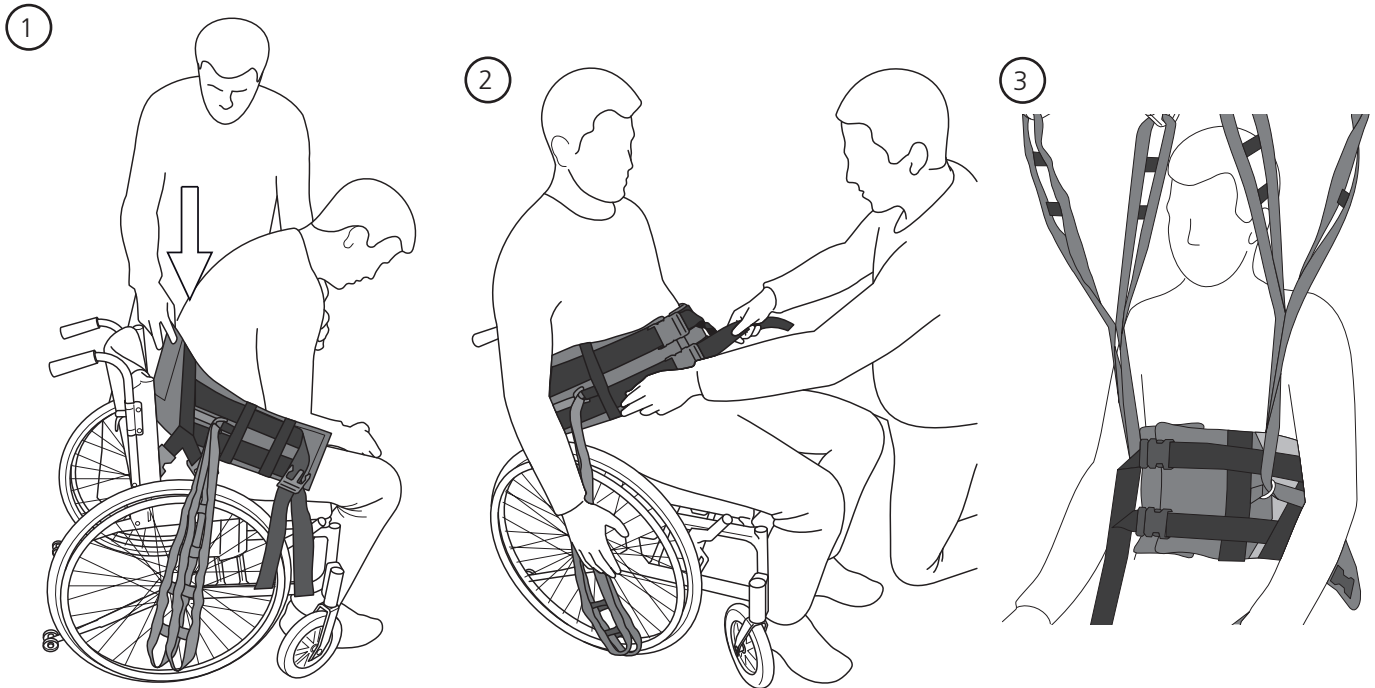
Diagram illustrating the product packaging and inspection process:

- 1: The product box, labeled "molift a part of Etac RgoSling Ambulating Vest". It features icons for lifting and a weight limit of 300 kg / 660 lbs.
- 2: A yellow label with a black "M" and a QR code.
- 3: A detailed product label containing the following information:
  - Barcode according to GS1-128
  - (01) Batch/lot number (11), (02) Expiry date (11), (03) GTIN number (11), (21) Serial number
  - Item no: xxxxxx
  - Product name: RgoSling Ambulating Vest
  - Size: XX
  - Material: Polyester, polyethylene
  - Etac A/S, Parallevej 3, DK-8754 Gedved, CE
- 4: A "Periodic inspection performed" table with columns for YEAR (2013-2020) and rows for MONTH (1-12).
- 5: A field for "User name / Navn" with a dotted line for writing.
- 12: Icon of a person being lifted.
- 13: Weight limit icon: max 300 kg / max 660 lbs.
- 14: Directional arrow icon: UP/UPP / OUT/UT.
- 15: Information icon (i).

B



## Aplicación de la eslinga



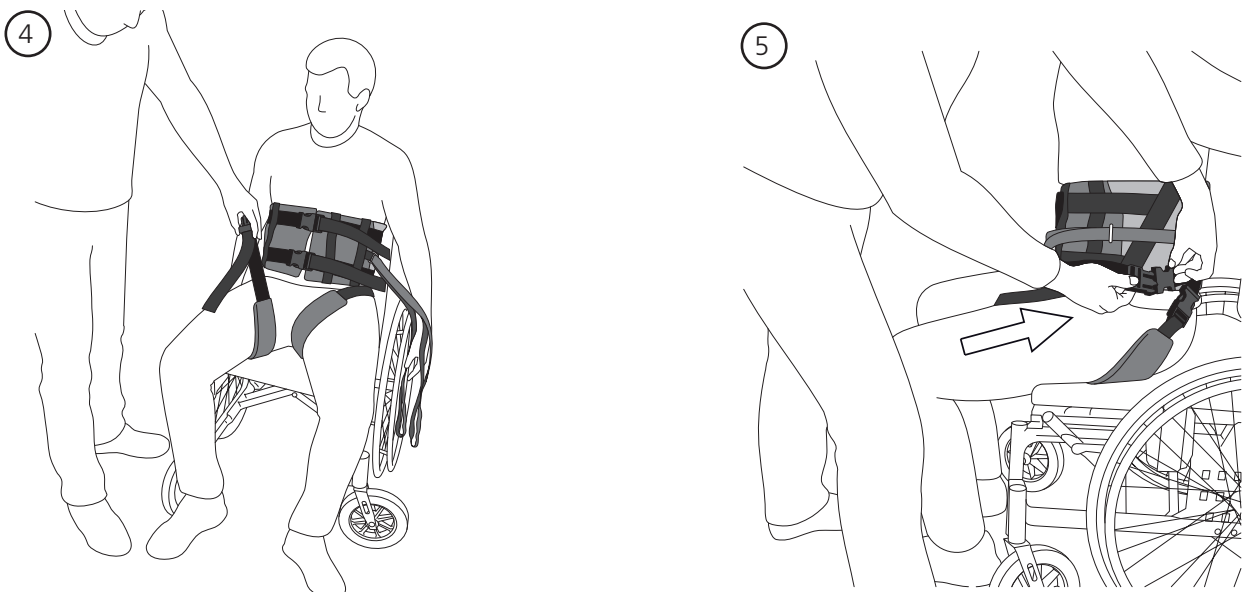
B1. Mantenga la eslinga con una mano y utilice la otra mano para sujetar al usuario. Deslice la eslinga doblada por detrás de la espalda del usuario hasta que llegue al asiento.

B2. Fije el cinturón y apriételo. El cinturón puede

tensarse de nuevo después de haber elevado al paciente.

B3. Las correas de elevación se colocarán frente a los brazos.

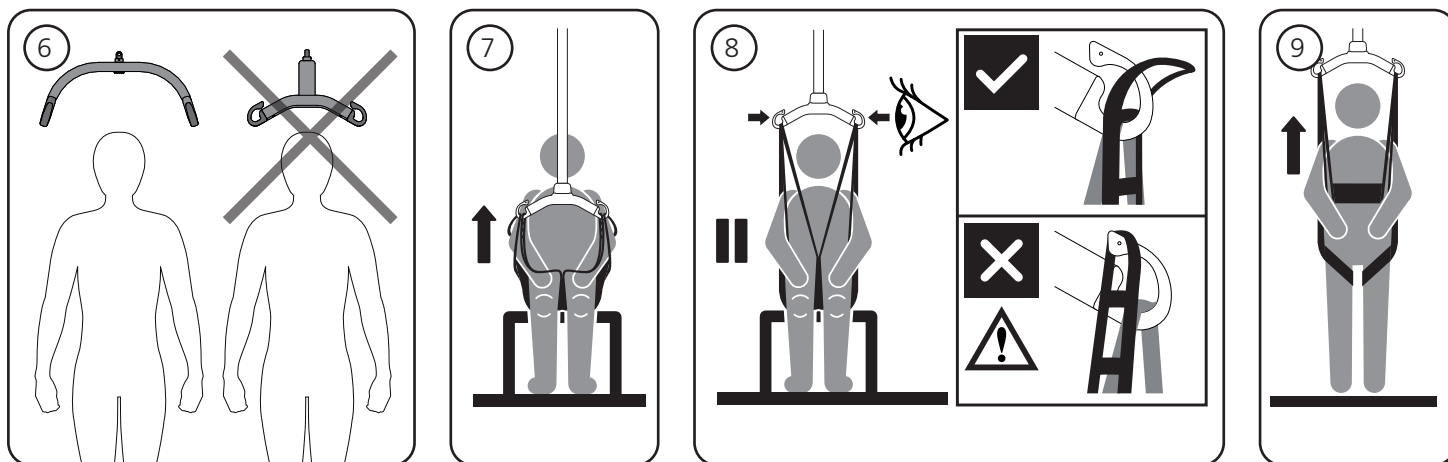
## Presilla de la ingle (accesorio opcional)



B4. Ponga la presilla de la ingle bajo el muslo.

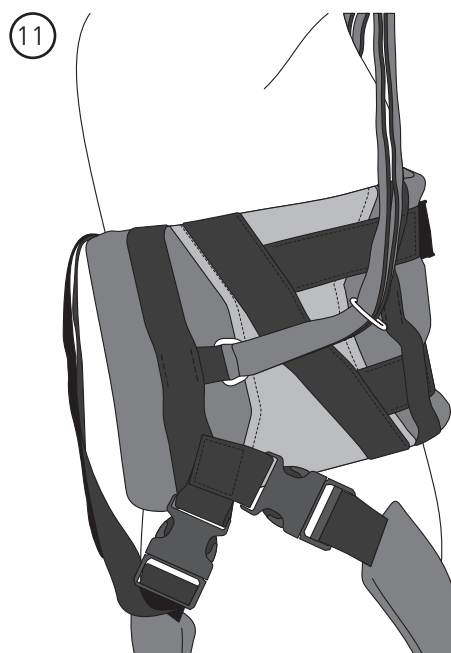
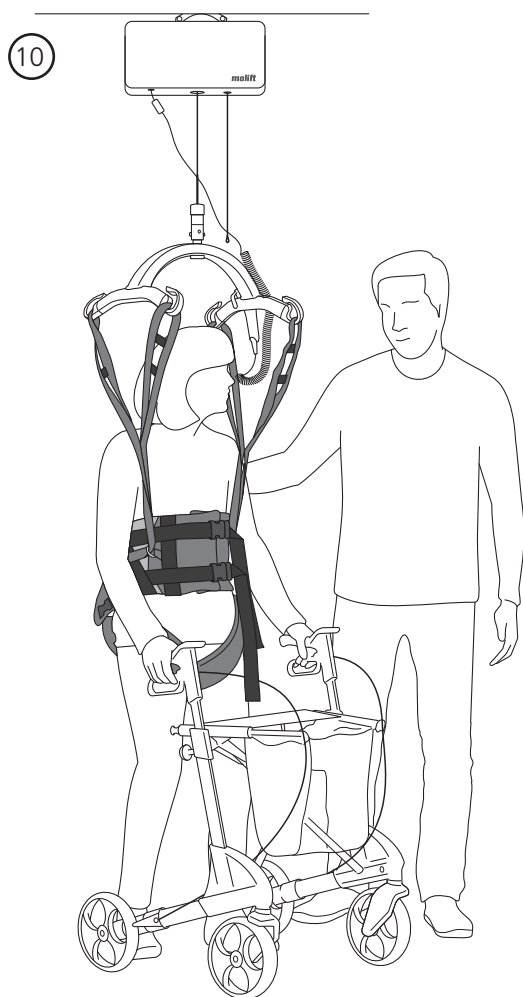
B5. Conecte las hebillas. La presilla de la ingle pueden tensarse de nuevo después de haber elevado al paciente.

Elevación



- B6. La percha debe colocarse siempre de forma cruzada sobre el usuario.
- B7. Suspenda la eslinga en los ganchos de la percha.
- B8. Estire las correas de la eslinga sin elevar al usuario. Compruebe que la eslinga está bien colocada alrededor del usuario y que los lazos

- de las correas están correctamente colocados en los ganchos de la percha.
- B9. El usuario debería inclinarse ligeramente hacia delante. Eleve hasta que el usuario esté levantado. Recuerde que las ruedas de una grúa móvil NO deben estar bloqueadas.



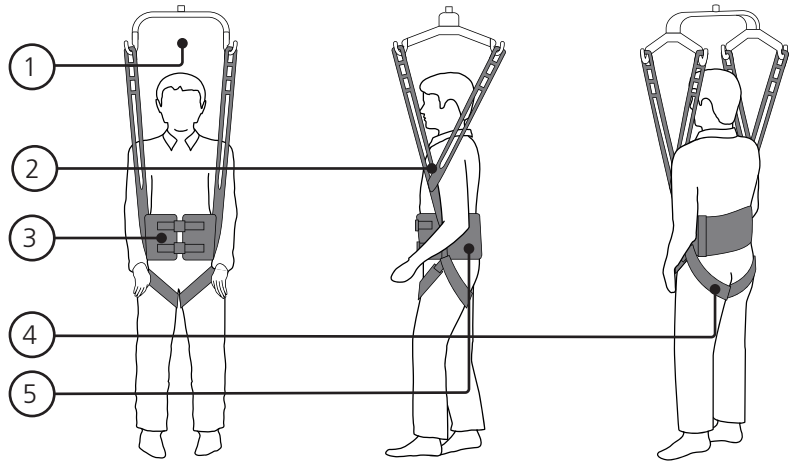
- B10. El chaleco Ambulating Vest ha sido diseñado especialmente para rehabilitación. Es también muy adecuado para visitas al inodoro.
- B11. Los lazos de la percha de tensado automático evitan que el usuario resbale o se caiga al suelo si sus piernas fallan. Este sistema también permite elevar o descender la grúa para ajustar la carga en las piernas del usuario.

# C

## Ajuste de la eslinga y puntos de control

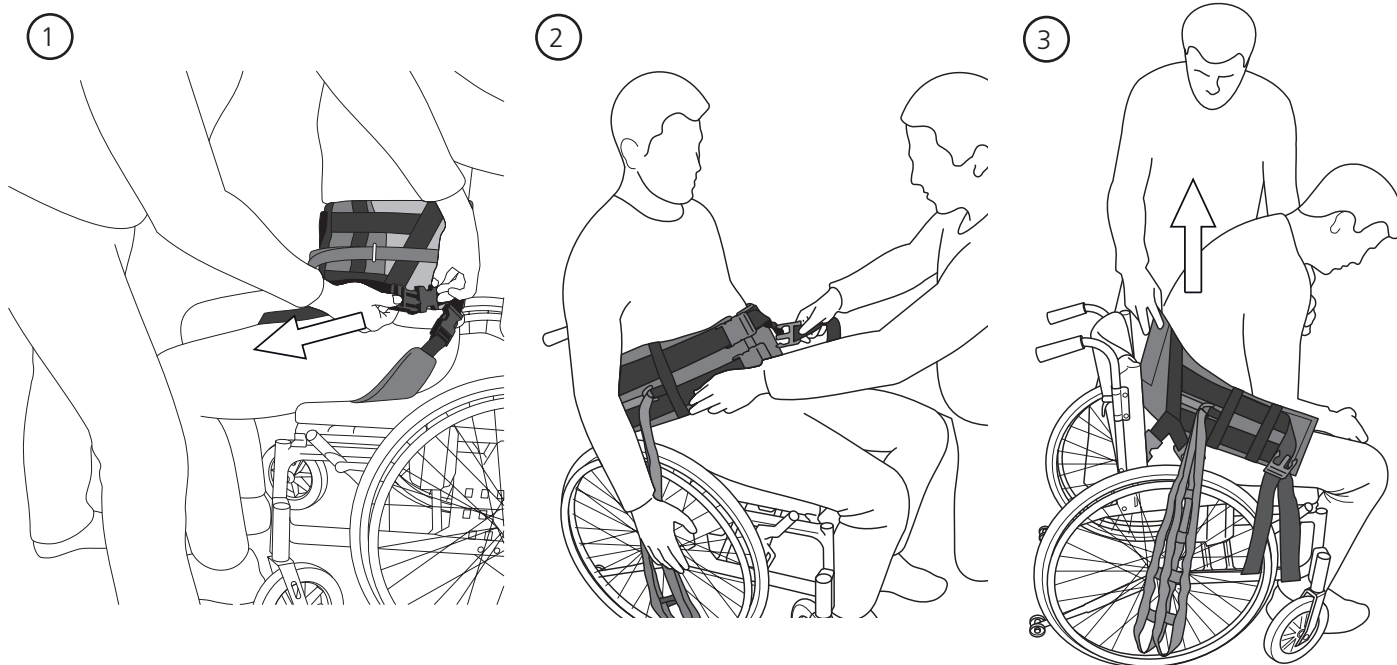
### RgoSling Ambulating Vest

- C1. Asegúrese de que la percha se halla por encima de la cabeza del usuario y que hay espacio entre la cabeza del usuario y la percha.
- C2. Coloque los lazos de las correas frente a los brazos.
- C3. Asegúrese de que el cinturón está bloqueado y tensado.
- C4. Asegúrese de que la presilla de la ingle está bien colocada.
- C5. Asegúrese de que el chaleco está colocado a la altura precisa alrededor de la cintura y no demasiado alto.



## D

## Retirada de la eslinga

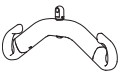

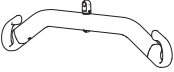


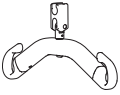
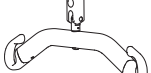
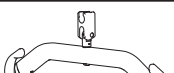








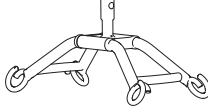
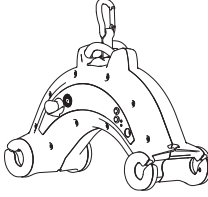



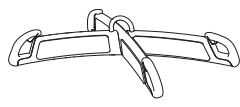
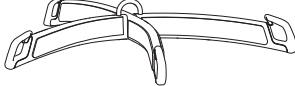
D1. Descienda al usuario a la silla. Libere las correas de la percha. Libere las hebillas de la presilla para ingle y retírela.

D2. Libere las hebillas del cinturón.

D3. Utilice una mano para sujetar y reclinar al usuario hacia delante al tiempo que retira la eslinga de la parte posterior con la otra mano. Asegúrese de que no tira demasiado fuerte o rápido, ya que el usuario podría caerse de la silla.

### Lista de combinación

Suspension		RgoSling Ambulating Vest		
		XXS - S	S - L	L - XL
<b>Mover 180</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Mover 205</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	✓
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Mover 300</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓
<b>Partner 255</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
	4-pt Large		✓	✓

Suspension		RgoSling Ambulating Vest		
		XXS - S	S - L	L - XL
<b>Smart</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
<b>Nomad</b>				
	4-pt Medium	✓	✓	✓
<b>Nova</b>				
	2-pt Small	✓		
	2-pt Medium	✓	✓	
	2-pt Large		✓	✓
	4-pt Medium		✓	✓
	4-pt Large			✓

### Guía de eslingas

El tamaño que se va a escoger depende en parte del peso del usuario, su actividad y de la circunferencia / tamaño de su cuerpo. Carga de trabajo segura (SWL): 300 kg.

## Solución de problemas

Problema	Causa / acción posibles
La eslinga no se adapta al usuario.	Tamaño de la eslinga incorrecto. Pruebe otro tamaño.
	El usuario viste ropa resbaladiza. Cámbiele de ropa o quítele alguna prenda.
La eslinga se desliza hacia arriba.	El usuario no es capaz de soportar carga sobre los piernas / pies. Evalúe si una grúa de levantamiento es adecuada o si el usuario necesita una grúa pasiva.
	La eslinga se ha elevado sin inclinar al usuario hacia delante. Descienda al usuario, ajuste la eslinga y comience de nuevo.

## Návod v češtině

### Obsah

Obecné informace.....	104
Zkoušky a záruka.....	104
Bezpečnostní opatření .....	105
Kontrola .....	105
Pravidelná kontrola .....	105
Popis.....	106
Vesta Etac Molift RgoSling	
Ambulating Vest .....	106
Tříselný popruh Groin Strap	
(příslušenství) .....	106
Péče a praní.....	106
Použití vaku.....	108
Tříselný popruh (volitelné příslušenství)	108
Zvedání .....	109
Úprava vaku a kontrolní body .....	110
Odstranění vaku .....	111
Seznam kombinací .....	112
Průvodce vaky .....	112
Odstraňování problémů .....	113

### Zkoušky a záruka

**CE** tento výrobek je opatřen značkou CE.

Vaky Etac Molift jsou testovány akreditovanými zkušebními instituty a jsou ve shodě se standardy vymezenými pro prostředky třídy I nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích. Vaky splňují požadavky stanovené normou EN ISO 10535.

Záruka: Dva roky na vady materiálu a výrobní vady při správném použití.

Více podrobností o řadě vaků a zvedáků Molift společnosti Etac naleznete na webu [www.etac.com](http://www.etac.com)

### Obecné informace

Děkujeme, že jste si vybrali vak Molift od společnosti Etac.

Důkladně si tuto příručku pro uživatele přečtěte, abyste předešli poškození při použití výrobku a manipulaci s ním.

V této příručce je uživatelem zvedaná osoba. Asistentem je osoba manipulující s vakem.



Tento symbol se objevuje v návodu společně s textem. Upozorňuje na nezbytnou opatrnost v situaci, kdy může být ohrožena bezpečnost uživatele nebo asistenta

Společnost Etac své výrobky neustále zlepšuje. Vyhrazujeme si proto právo měnit výrobky bez předchozího upozornění.



Pro další informace, rady a případnou dokumentaci navštivte web [www.etac.com](http://www.etac.com).

Neneseme odpovědnost za jakékoli tiskové chyby ani opomenutí.



## Bezpečnostní opatření

### Upozornění na



Před použitím zvedáku a vaku si důkladně přečtěte jejich návod, abyste předešli poranění při použití výrobku a manipulaci s ním.

Je důležité vyzkoušet vak pro použití s konkrétním uživatelem a pro určený druh zvedání. Rozhodněte se, zda je zapotřebí jeden či více asistentů.

Zvedání si naplánujte předem, aby byla zajištěna co největší bezpečnost a plynulost. Dbejte na to, abyste pracovali ergonomicky.

Vyhodnoťte rizika a udělejte si poznámky. Jako ošetřovatel odpovídáte za bezpečnost uživatele.



Při zvedání nikdy nenechávejte uživatele bez dozoru



Vždy zkontrolujte, zda

- uživatel má požadované schopnosti pro použití daného vaku
- model, velikost a materiál vaku jsou vhodné
- je vak vhodný pro použitý zvedák/závěsné rameno
- Před zvednutím uživatele je důležité ověřit, že poutka popruhů jsou správně připevněna k hákům závěsného ramene.
- Ujistěte se, že kola invalidního vozíku, kolečka lůžka nebo lehátka jsou během přesunu v uzamčené poloze.

### Kontrola

Vak musí být pravidelně kontrolován, nejlépe před každým zvedáním a zejména pak po vyprání.

- Ujistěte se, že tkanina, švy, popruhy a poutka nevykazují známky opotřebení nebo poškození.



Nikdy nepoužívejte vadný nebo poškozený vak, jelikož by mohl prasknout a způsobit poranění osob. Poškozené a staré vaky zničte a zlikvidujte



Vak by neměl být skladován na přímém slunečním světle.

### Pravidelná kontrola

Pravidelná kontrola musí být prováděna v minimálním intervalu 6 měsíců. Pokud se vak používá nebo pere častěji, než je běžné, může být nutná pravidelná kontrola v kratším intervalu. Viz formulář pravidelné kontroly na webu [www.molift.com](http://www.molift.com)

## Popis

Společnost Etac nabízí široký výběr vaků Molift vhodných pro různé druhy přesunů. Vak Molift RgoSling je navržen tak, aby rovnoměrně distribuoval hmotnost i tlak pro maximální možné pohodlí.

Vak Molift RgoSling je navržen pro kombinaci se 4bodovým závěsem, je možné ho však použít i s 2bodovým závěsem. Správnou kombinaci vaků a závěsů naleznete v seznamu kombinací.

Vesta pro nácvik chůze Molift RgoSling Ambulating Vest je dostupná ve velikostech XXS–XL s polyesterovým polstrováním.

Vesta Etac Molift RgoSling Ambulating Vest Etac Molift RgoSling Ambulating Vest Molift RgoSling Ambulating Vest je vak navržený k rehabilitaci/mobilizaci a k nácviku stoje, chůze a udržování rovnováhy.

Lze ho také použít i pro účely toalety. Uživatel by měl být schopen unést nohama vlastní váhu a udržet v dostatečné míře rovnováhu. Pás je opatřen polstrováním a dvěma přezkami pro optimální pohodlí, podporu a stabilitu.

Tříselný popruh Groin Strap (příslušenství) Tříselný popruh je polstrovaný a brání klouzání vaku směrem nahoru. Tříselné pásky jsou odstranitelné.


Samonapínaví poutka popruhu brání vaku v klouzání směrem nahoru. Systém umožňuje nastavit zatížení nohou zvednutím nebo spuštěním zvedáku. Tyto funkce poskytují uživateli vysokou úroveň pohodlí a bezpečnosti.

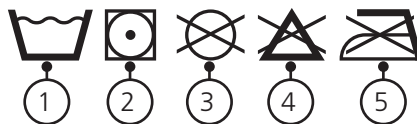
Předpokládaná životnost výrobku je 1 rok až 5 let při běžném použití. Životnost výrobku se liší v závislosti na četnosti použití, materiálech, zatížení a na četnosti praní.

- A1. Štítek výrobku
- A2. (01) Kód EAN  
xxxxxxxxxxxxxxxx  
(21) Sériové číslo  
xxxxxxx
- A3. QR kód
- A4. Štítek: Pravidelná kontrola
- A5. Štítek: Jméno uživatele
- A6. Poutka popruhu
- A7. Opaskový popruh
- A8. Polstrování
- A9. Přezky tříselného popruhu
- A10. Neklouzavý materiál
- A11. Podpěra nohou (volitelné příslušenství)
- A12. Symbol: Před použitím si přečtěte návod
- A13. Symbol: Max. hmotnost uživatele
- A14. Symbol: Tato strana výrobku se otáčí směrem nahoru a ven
- A15. Symbol: Pro více informací rozložte

## Péče a praní

Přečtěte si pokyny pro péči uvedené na výrobku.

1. Pratelné vaky lze prát při teplotě v rozsahu od 60 to 85 °C.
-  Při praní při vyšších teplotách se materiál opotřebovává rychleji.
2. Sušení v bubnové sušičce, max. 45 °C. Vak lze sterilizovat při teplotě 85 stupňů po dobu 30 minut
3. Nečistěte chemicky.
4. Nebělte.
5. Nežehlete.



### Symbole:



Výrobce



Datum výroby.  
RRRR-MM-DD  
(rok/měsíc/den)



Označení CE



Viz příručka pro uživatele



Touto stranou nahoru, toto je vnější strana



max 255 kg max 560 lbs Max. hmotnost uživatele



Zdravotnický prostředek

# A

## RgoSling Ambulating Vest

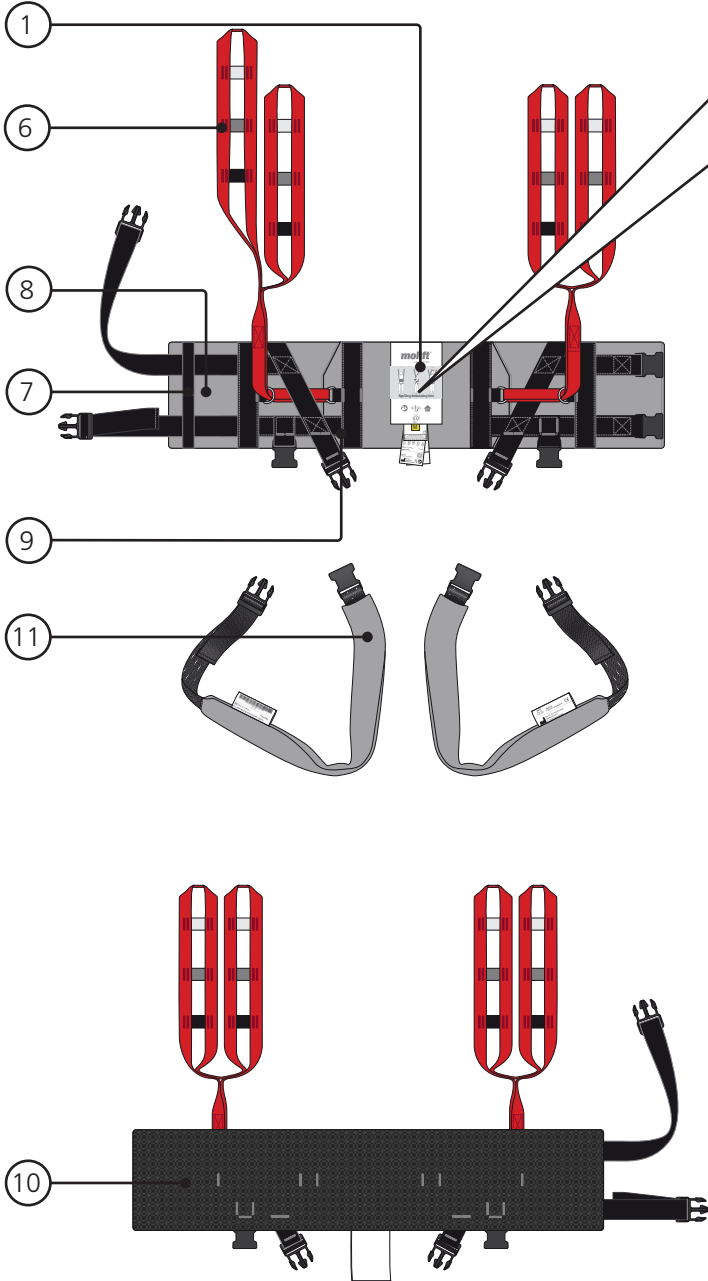


Diagram showing the assembly of the identification label on the vest:

- 1: The vest with the label area marked.
- 2: The label being attached to the vest.
- 3: The label with the following information:
  - Barcode according to GSI-128
  - (01) Manufacturer (1) Transport
  - (01) GTIN number (11) Date (21) Serial number
  - Item no: xxxxxx
  - Product name: Size XX
  - Material: Polyester, polyethylene
  - Etac A/s
  - Parallevej 3
  - DK-8751 Gedved
- 4: The label with a periodic inspection table:
 

MONTH	YEAR											
	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												
- 5: The label with a user name field:
 

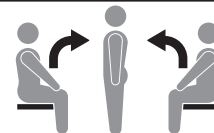
User name / Navn

Additional icons at the bottom of the diagram:

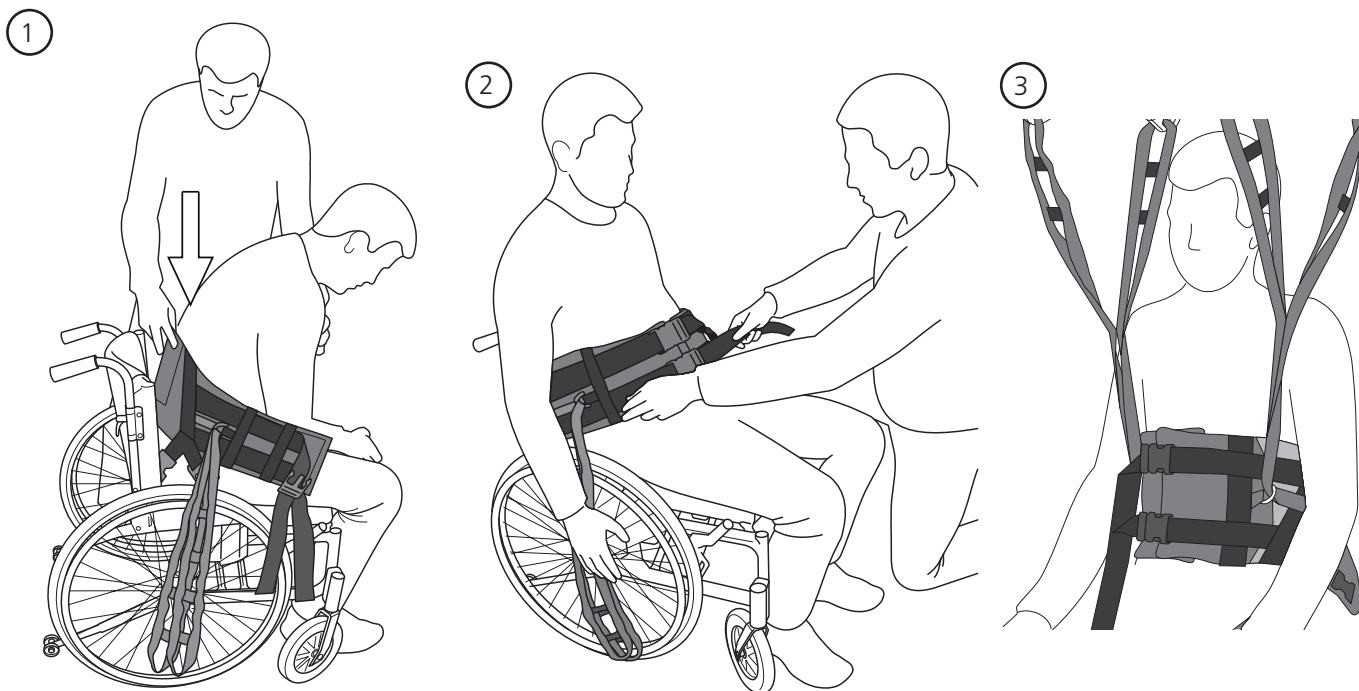
- 12: Person icon
- 13: Weight limit icon: max 300 kg / max 660 lbs
- 14: Arrow icon: UP/UPP / OUT/UT
- 15: Information icon

EN  
SV  
NO  
DA  
FI  
DE  
NL  
FR  
IT  
ES  
CZ

B



## Použití vaku

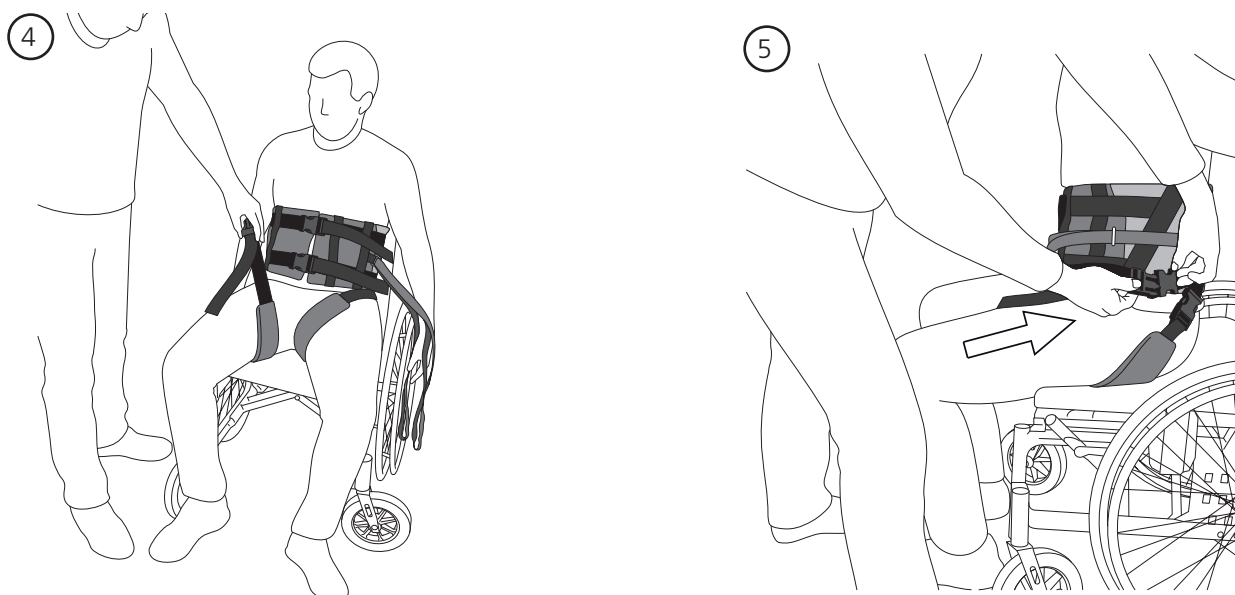


B1. Jednou rukou uchopte vak a druhou ruku použijte k poskytnutí opory uživateli. Složený vak zasuňte za záda uživatele až k sedáku.

B2. Připevněte opaskový popruh a utáhněte. Po zvednutí uživatele je možné popruh znovu utáhnout.

B3. Zvedací popruhy umístěte před paže.

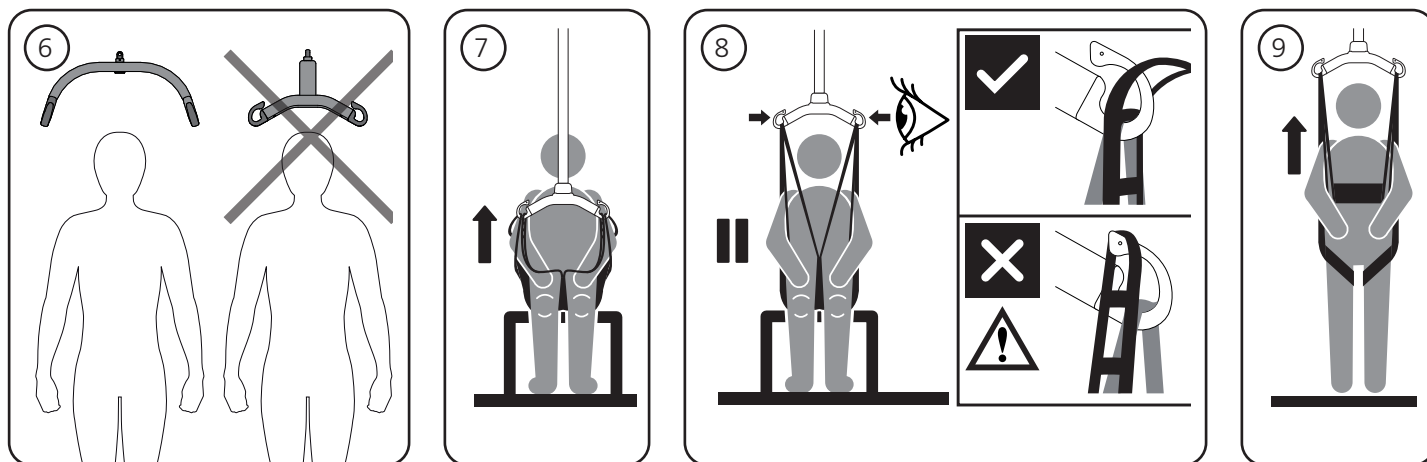
## Tříselný popruh (volitelné příslušenství)



B4. Tříselný popruh protáhněte pod stehnem.

B5. Připojte přezky. Po zvednutí uživatele je možné tříselný popruh znovu utáhnout.

## Zvedání

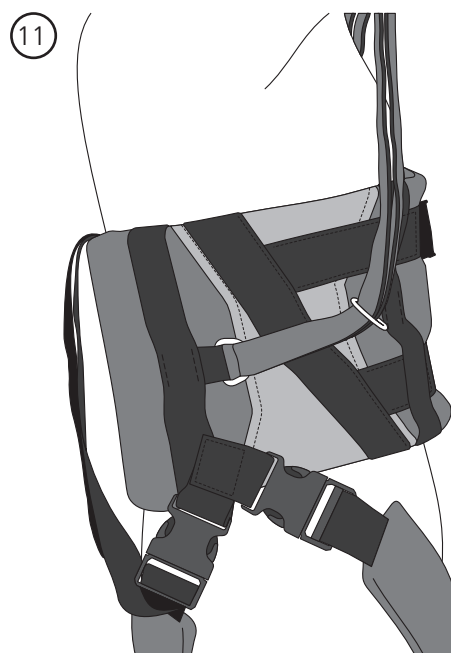
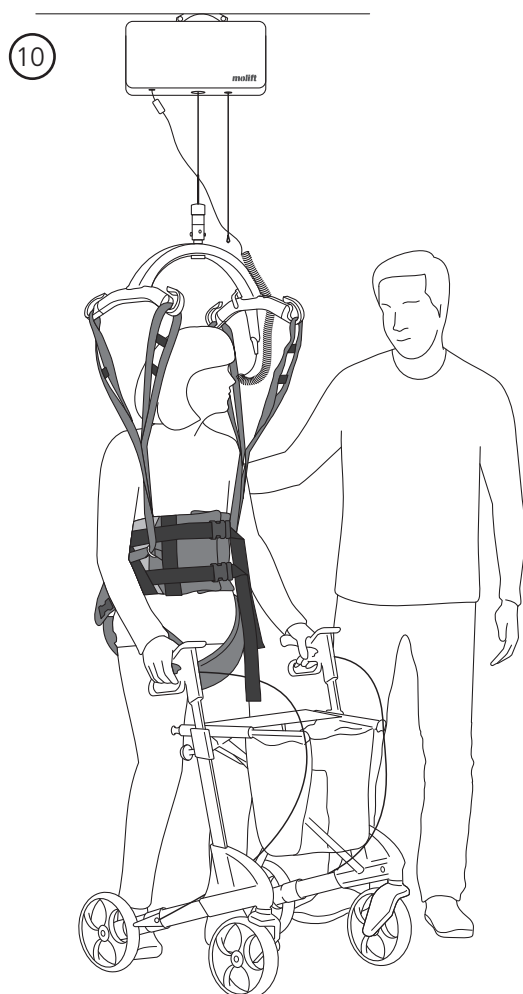


B6. Závěs musí být vždy umístěn příčně k uživateli.

B7. Zavěste vak na háky závěsu.

B8. Napněte popruhy závěsu, aniž byste uživatele zvedli. Zkontrolujte, zda je uživatel ve vaku správně umístěn a zda jsou poutka popruhu správně připnuta na háky závěsu.

B9. Uživatel by se měl mírně předklonit. Zvedejte, dokud se uživatel nezvedne. Nezapomeňte, že kolečka na mobilním zvedáku NESMÍ být uzamčena.



B10. Vesta pro nácvik chůze je speciálně vyvinuta pro účely rehabilitace. Je také vhodná k použití i pro účely toalety.

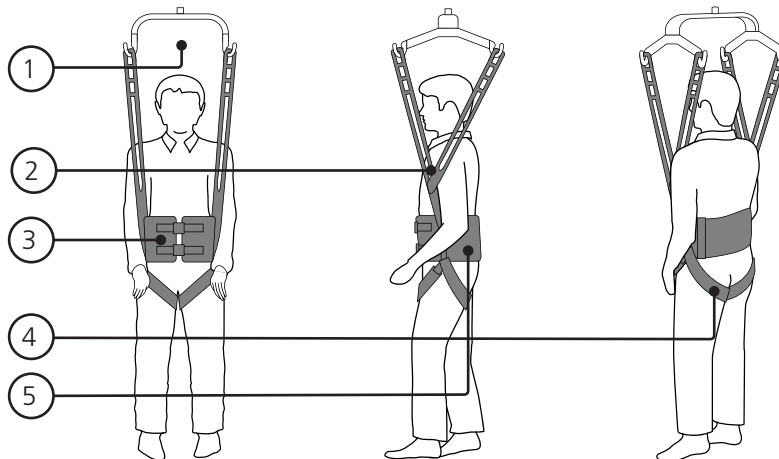
B11. Samonapínací závěsná poutka brání uživateli v uklouznutí nebo pádu v případě, že se mu podlomí nohy. Tento systém rovněž umožňuje upravit zatížení nohou uživatele zvednutím nebo spuštěním zvedáku.

C

## Úprava vaku a kontrolní body

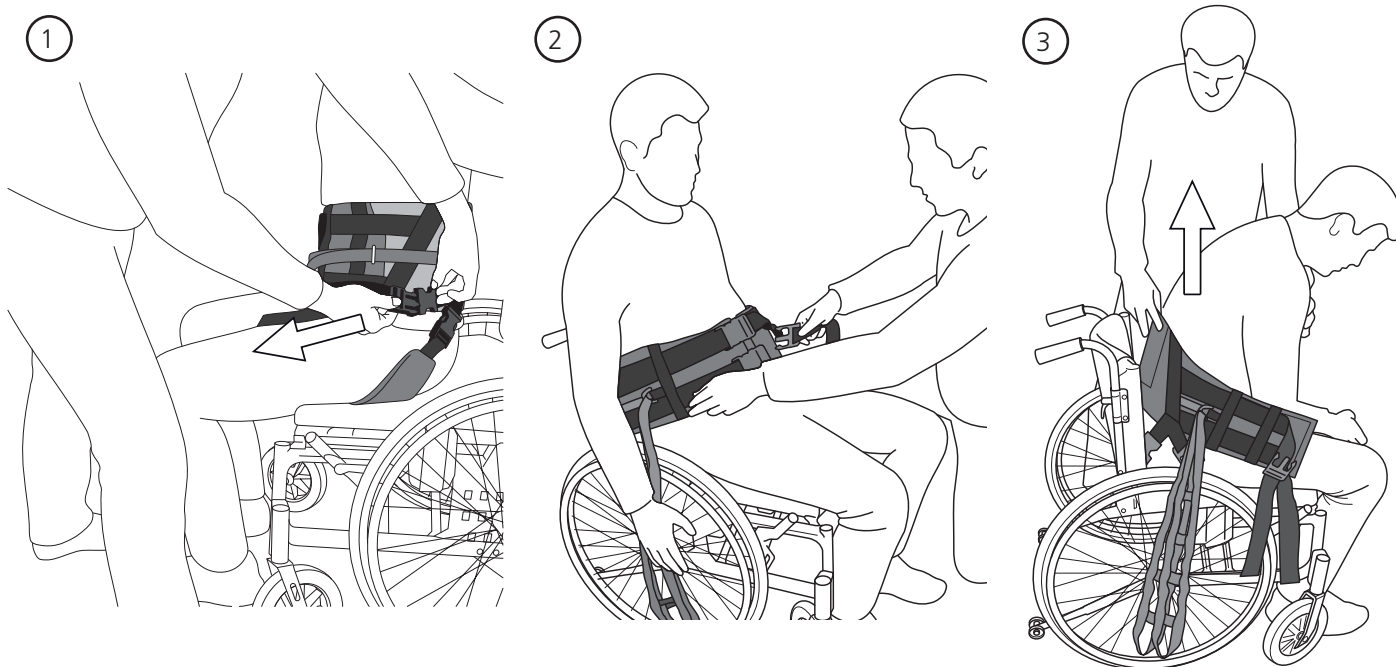
### RgoSling Ambulating Vest

- C1. Ujistěte se, že závěs je nad hlavou uživatele a že mezi závěsem a uživatelskou hlavou je dostatečný prostor
- C2. Poutka popruhu umístěte před paže
- C3. Ujistěte se, že je opaskový popruh zajištěný a utažený
- C4. Zkontrolujte, zda je tříselný pás správně umístěn
- C5. Ujistěte se, že vesta je umístěna ve správné výšce kolem pasu a nikoli příliš vysoko.



## D


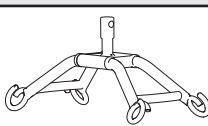
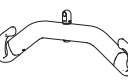
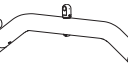
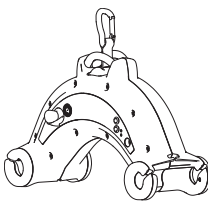






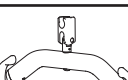
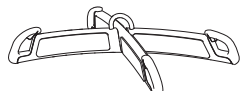
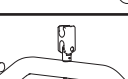

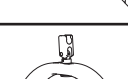


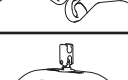


## Odstranění vaku



- D1. Spustte uživatele na vozík nebo židli.  
Odepněte popruhy ze závěsu. Rozepněte  
přezky tříselného popruhu a odstraňte ho.
- D2. Rozepněte přezky opaskového popruhu.

- D3. Jednou rukou poskytujte oporu uživateli při  
předklonu a druhou rukou vytáhněte vak  
zpoza jeho zad. Netahejte přílišnou silou  
ani rychle, jelikož by uživatel mohl spadnout  
z vozíku nebo židle

## Seznam kombinací

Zavěšení		RgoSling Ambulating Vest			Zavěšení		RgoSling Ambulating Vest		
Mover 180		XXS-S	S-L	L-XL	Smart		XXS-S	S-L	L-XL
	Dvoubodové Malý	✓				Čtyřbodové Střední	✓	✓	✓
	Dvoubodové Střední	✓	✓	✓	Nomad				
	Dvoubodové Velký		✓	✓		Čtyřbodové Střední	✓	✓	✓
	Čtyřbodové Střední	✓	✓	✓	Nova				
	Čtyřbodové Velký		✓	✓		Dvoubodové Malý	✓		
Mover 205						Dvoubodové Střední	✓	✓	
	Dvoubodové Malý	✓				Dvoubodové Velký		✓	✓
	Dvoubodové Střední	✓	✓	✓		Čtyřbodové Střední		✓	✓
	Dvoubodové Velký		✓	✓		Čtyřbodové Velký			✓
	Čtyřbodové Střední	✓	✓	✓					
	Čtyřbodové Velký		✓	✓					
Mover 300									
	Čtyřbodové Střední	✓	✓	✓					
	Čtyřbodové Velký		✓	✓					
Partner 255									
	Čtyřbodové Střední	✓	✓	✓					
	Čtyřbodové Velký		✓	✓					

### Průvodce vaky

Výběr velikosti zčásti závisí na hmotnosti, funkci a tělesném obvodu/velikosti uživatele. SWL (Bezpečné pracovní zatížení) je 300 kg.



## Odstraňování problémů

Problém	Možná příčina/akce
Vak uživateli nesedí.	Velikost vaku není správná. Zkuste jinou velikost.
	Uživatel má na sobě kluzké oblečení. Některé části oděvu převlékněte nebo svlékněte
Vak sklouzává nahoru.	Uživatel není schopen nohama unést váhu. Posuďte, zda je vhodná stavěcí pomůcka, anebo zda uživatel vyžaduje pasivní zvedák.
	Vak byl zvednut, aniž by se uživatel předklonil. Spusťte uživatele, upravte vak a začněte znovu

EN

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

CZ







Etac A/S  
Parallevej 3  
DK-8751 Gedved  
[www.etac.com](http://www.etac.com)



***molift***<sup>®</sup>  
by Etac